叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 魁北克老城，尚普兰市(old Quebec, The City Of Champlain) 000001

2. 魁北克老城，尚普兰市(old Quebec, The City Of Champlain) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魁北克老城，尚普兰市(Old Quebec, the city of Champlain)

[əʊld] [kwɪ'bek]
OLD **QUEBEC**
老的 魁北克

旧魁北克

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ʃæm'pleɪn]
THE **CITY** **OF** **CHAMPLAIN**
这 城市 的 尚普兰

尚普兰市

[baɪ]
BY
经过

经过

['eməli] [piː] . ['wiːvə(r)]
EMILY **P** **.** **WEAVER**
艾米丽 P . 织工

艾米莉·P·韦弗

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ][kə'neɪdiən]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , "
Author **of** **"** **A** **Canadian** **History** **for** **Boys** **and** **Girls** **,** **"**
作者 的 " 一个 加拿大 历史 为了 男孩们 和 女孩们 , "

《加拿大男孩女孩历史》的作者

" ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Builders** **of** **the** **Dominion** **,** **"** **etc** **.**
" 建筑商 的 这 自治领 , " ETC .

“自治领的建设者”等等。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
WITH **ILLUSTRATIONS** **BY**
和 插图 经过

插图作者

['æni] [iː] . ['wiːvə(r)]
ANNIE **E** **.** **WEAVER**
安妮 E . 织工

安妮·E·韦弗

[tə'rɒntəʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

['wɪljəm] BRIGGS1907
WILLIAM **BRIGGS1907**
威廉 BRIGGS1907

威廉·布里格斯 1907

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]
Entered **according** **to** **Act** **of** **the** **Parliament** **of** **Canada** **,** **in** **the** **year**
进入 根据 到 行为 的 这 议会 的 加拿大 , 在 这 年

根据加拿大议会法案，于某年登记生效

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] , [baɪ] ['wɪljəm] [brɪgz] ,

one	thousand	nine	hundred	and	seven	,	by	William	Briggs	,
一	千	九	百	和	七	，经过		威廉	布里格斯	，

一千九百零七年，作者威廉·布里格斯

[æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .

at	the	Department	of	Agriculture	.
在	这	部门	的	农业	.

在农业部。

['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]

TABLE	OF	CONTENTS
桌子	的	内容

目录

[ai] . [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [kwɪ'bek]

I	.	The	Founder	of	Quebec
我	.	这	创始人	的	魁北克

一、魁北克的创始人

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

The	Founding	of	the	City
这	创立	的	这	城市

城市建立

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

['nɒtrə] [deɪm] [dez] [vi:k'twɑ:r]

Notre	Dame	des	Victoires
圣母	贵妇人	德斯	胜利

胜利圣母院

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm]

The	Plains	of	Abraham
这	平原	的	亚伯拉罕

亚伯拉罕平原

[vi:] . [ðə; ði] [fɪfθ] [si:dʒ] [ɒv; əv] [kwɪ'bek]

V	.	The	Fifth	Siege	of	Quebec
V	.	这	第五	围城	的	魁北克

第五次魁北克围城战

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [pi:s]

In	Days	of	Peace
在	天	的	和平

在和平年代

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['ɑːnəld] , ['benɪˌdɪkt]
Arnold , Benedict
阿诺德 , 本尼迪克特

阿诺德，本尼迪克特

“ [beɪk] - ['ʌv(ə)n]
“ Bake - oven
“ 烤 - 烤箱

烤箱

” [bə'zɪlɪkə]
” Basilica
” 圣殿

“大教堂”

“ [bæ'təʊ] , ” [ə; eɪ]
“ Bateau , ” A
“ 船 , ” 一个

“船，”A

- , [haʊs] [æt; ət]
Beaupré , House at
- , 房子 在

博普雷，房子

[bəu'pɔː] ['tʃɜːtʃjɑːd]
Beauport Churchyard
博波特 墓地

博波特教堂墓地

['biːvə(r)]
Beaver
海狸

海狸

[bentʃ] , ['wiːvərz]
Bench , Weaver's
长椅 , 织工的

长凳，织工的

['blɒkhaʊs]
Blockhouse
炮楼

炮楼

['bɒbɪnz]
Bobbins
线轴

线轴

['breɪknek] [steps]
Breakneck Steps
断颈 步骤

疾速步伐

[brɪdʒ]
Bridge
桥

桥

Calèche
马车

卡莱什

['kænən]
Cannon
大炮

大炮

[kə'neɪdiənz] , [frentʃ]
Canadians , French
加拿大人 , 法语

加拿大人，法国人

['kændlstɪk] , ['wʊdn]
Candlestick , Wooden
烛台 , 木制的

木制烛台

[kɑ:t]
Cart
大车

大车

[kɑ:'ti:ə] , [ʒɑ:k,dʒeks]
Cartier , Jacques
卡地亚 , 雅克

卡地亚，雅克

[ʃæm'pleɪn] — ['mɑ:kɪt]
Champlain — Market
尚普兰 — 市场

尚普兰市场

['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] (['hedpi:s])
Portrait of (headpiece)
肖像 的 (头巾)

头饰肖像

['stætʃu:][ɒv; əv]
Statue of
雕像 的

雕像

[stri:t]
Street
街道

街道

[ʃæmpleɪnz] — ['drɔ:ɪŋz] (['hedpi:s])
Champlain's — Drawings (headpiece)
尚普兰的 — 图画 (头巾)

尚普兰的——素描（头饰）

[si:] - ['mɒnstəz] , [wʌn][ɒv; əv] ([ɪ'nɪʃ(ə)l])
Sea - Monsters , One of (initial)
海 - 怪物 , 一 的 (最初的)

海怪，其中之一（首字母）

[ʃæmpleɪnz] [ʃɪps] , [wʌn][ɒv; əv] ([ɪ'nɪʃ(ə)l])
Champlain's Ships , One of (initial)
尚普兰的 船舶 , 一 的 (最初的)

尚普兰的船只，其中之一（首字母）

['ʃætəʊ] — [ˌfrɑːntə'næk][ænd; ənd] ['dʌfərɪn] ['terəs]

Chateau	—	Frontenac	and	Dufferin	Terrace
城堡	—	弗龙特纳克	和	达弗林	阳台

城堡—弗龙特纳克和达弗林露台

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs]

St	.	Louis
英石	.	路易斯

圣路易斯

['ʃɔːdiːr]

Chaudière
肖迪埃尔

肖迪埃

[klɒk]

Clock
钟

钟

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][tʃeə(r)][ænd; ənd]['teɪb(ə)l]

Combination	Chair	and	Table
组合	椅子	和	桌子

组合式桌椅

[kaʊ] [ʃed]

Cow	Shed
奶牛	棚

牛棚

[dɒg] [kɑːt]

Dog	Cart
狗	大车

狗车

[fɔːls] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [æn]

Falls	of	St	.	Anne
瀑布	的	英石	.	安妮

圣安妮瀑布

['flaʊəz]

Flowers
花朵

花朵

['flaʊəz]

Flowers
花朵

花朵

['flaʊəz]

Flowers
花朵

花朵

[fɔːt] ['ʃæmbliː]

Fort	Chambly
堡	尚布利

尚布利堡

[ˌfrɑːntə'næk] , ['stætʃuː][ɒv; əv]

Frontenac	,	Statue	of
弗龙特纳克	,	雕像	的

弗龙特纳克，雕像

[geɪt] — [dæl'haʊziː]
Gate — Dalhousie
门 — 达尔豪西

达尔豪西门

[kent]
Kent
肯特

肯特

[lə'vɑːl] (['teɪlpiːs])
Laval (tailpiece)
拉瓦尔 (尾部)

拉瓦尔（尾件）

[əʊld][ˌes 'tiː] . ['luːɪs]
Old St . Louis
老的 英石 . 路易斯

老圣路易斯

[əʊld][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] (['hedpiːs])
Old St . John's (headpiece)
老的 英石 . 约翰的 (头巾)

老圣约翰教堂（头饰）

['pæləs]
Palace
宫殿

宫殿

['preskət]
Prescott
普雷斯科特

普雷斯科特

['slaɪdɪŋ]
Sliding
滑动

滑动

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , -
St . John's , 1865
英石 . 约翰的 , -

圣约翰，1865年

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs]
St . Louis
英石 . 路易斯

圣路易斯

“ ['gəʊldən][dɒg] ” (['teɪlpiːs])
“ Golden Dog ” (tailpiece)
“ 金的 狗 ” (尾部)

“金狗”(尾曲)

[ˌgrenə'dɪə(r)] , [kə'neɪdiən]
Grenadier , Canadian
掷弹兵 , 加拿大

加拿大掷弹兵

['heəbel]
Harebells
风铃草

风铃草

['hɒspɪt(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl] (['teɪlpiːs])

Hospital	**,**	**General**	**(**	**tailpiece**	**)**
医院	,	一般的	(	尾部	)

医院，综合（尾声）

[haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌmɑːntˈgʌmərɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['teɪkən]

House	**to**	**which**	**Montgomery's**	**body**	**was**	**taken**
房子	到	哪个	蒙哥马利	身体	曾是	已采取

蒙哥马利的遗体被运往的房子

['ɪndiən] — [kə'nuː]

Indian	**—**	**Canoe**
印度	—	独木舟

印第安人——独木舟

[kə'nuː] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdz]

Canoe	**Running**	**Rapids**
独木舟	跑步	急流

皮划艇激流

Mocassin
鹿皮鞋

莫卡辛鞋

[paɪp]
Pipe
管道

管道

['wɒriə(r)]
Warrior
战士

战士

['wigwæm, -wɔm, -wɔːm]
Wigwams
印第安圆锥形帐篷

圆锥形帐篷

['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [lɒŋ] [haʊs]

Iroquois	**Long**	**House**
易洛魁人	长的	房子

易洛魁长屋

['dʒezjuɪt] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [siːdʒ]

Jesuit	**Church**	**and**	**College**	**,**	**after**	**the**	**siege**
耶稣会	教会	和	大学	,	后	这	围城

围城之后，耶稣会教堂和学院

[ʒoʊgz] , ['stætʃuː][ɒv; əv]['fɑːðə(r)]

Jogues	**,**	**Statue**	**of**	**father**
舞曲	,	雕像	的	父亲

乔格斯，父亲雕像

['læntən]
Lantern
灯笼

灯笼

[mɑː'teləʊ]['taʊə(r)] (['teɪlpiːs])

Martello	**Tower**	**(**	**tailpiece**	**)**
马泰洛	塔	(	尾部	)

马泰罗塔（尾件）

- [ˌhed'kwɔ:təz]
Montcalm's Headquarters
- 总部

蒙卡尔姆总部

[ˌmɑ:nt'kɑ:m] , ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]
Montcalm , Portrait of
蒙卡尔姆 , 肖像 的

蒙卡尔姆，肖像

“ [mɒnt'gɒməri] [fel] ” ([ɪ'nɪʃ(ə)l])
“ Montgomery fell ” (initial)
“ 蒙哥马利 跌倒 ” (最初的)

“蒙哥马利倒下了”（首字母）

[mɒnt'gɒməri] , ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]
Montgomery , Portrait of
蒙哥马利 , 肖像 的

蒙哥马利肖像

[ˌmɔntmə'rensi] , [fɔ:ls] [ɒv; əv]
Montmorency , Falls of
蒙莫朗西 , 瀑布 的

蒙莫朗西瀑布

['mɒnjumənt] — “ [ɔ:ks] [breɪvz]
Monument — “ Aux Braves
纪念碑 — “ 辅助 勇士队

纪念碑——“勇士们”

” ['səʊldʒəz] - (['teɪlpi:s])
” Soldiers ' (tailpiece)
” 士兵 - (尾部)

“士兵的（尾饰）

[wʊlf] [ænd; ənd][ˌmɑ:nt'kɑ:m]
Wolfe and Montcalm
沃尔夫 和 蒙卡尔姆

沃尔夫和蒙卡尔姆

['mɔ:tə(r)]
Mortar
砂浆

砂浆

[mɒs] [rəʊz]
Moss Rose
苔藓 玫瑰

苔藓玫瑰

['maʊntən] [hɪl]
Mountain Hill
山 爬坡道

山丘

['nɒtrə] [deɪm] [dez] [vi:k'twɑ:r] — (['hedpi:s])
Notre Dame des Victoires — (headpiece)
圣母 贵妇人 德斯 胜利 — (头巾)

胜利圣母院—（头饰）

['ru:ɪnz][ɒv; əv]
Ruins of
废墟 的

遗址

[nʌn] , ['əːsjulain]
Nun , Ursuline
尼姑 , 乌尔苏拉

乌尔苏拉修女

[əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)]
Old Furniture
老的 家具

旧家具

['ɒks(ə)n]
Oxen
牛

牛

[pleɪnz] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] (['hedpiːs])
Plains of Abraham (headpiece)
平原 的 亚伯拉罕 (头巾)

亚伯拉罕平原（头饰）

Portières
门房

波蒂埃

[priːst] ([ɪ'nɪʃ(ə)l])
Priest (initial)
牧师 (最初的)

牧师（首字母）

['pʌlpwʊd]
Pulpwood
纸浆材

纸浆木材

[kwɪ'bek] — [ə'baʊt] -
Quebec — About 1690
魁北克 — 关于 -

魁北克——约1690年

[frɒm; frəm] [pɔɪnt] ['leɪvɪs]
From Point Lévis
从 观点 莱维斯

从莱维斯角

['mɒd(ə)n] (['hedpiːs])
Modern (headpiece)
现代的 (头巾)

现代（头饰）

['ræmpɑːt] , [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Rampart , A Corner of the
壁垒 , 一个 角落 的 这

城墙，一个角落

['ræmˌpɑːts] ([ɪ'nɪʃ(ə)l])
Ramparts (initial)
城墙 (最初的)

城墙（初始）

['rɛkəˌlɛt] ['fraɪəz] - [tʃɜːtʃ]
Recollet Friars ' Church
雷科莱特 修士们 - 教会

雷克莱特修士教堂

[ʃɪp]	[ɒv; əv]	[ˌeɪˈtiːnθ]	[ˈsentʃəri]
Ship	**of**	**Eighteenth**	**Century**
船	的	第十八	世纪

十八世纪的船

[ʃraɪn]
Shrine
神社

神社

[ˈʃʌt(ə)l]
Shuttle
穿梭

穿梭

[ˈsəʊldʒə(r)]	—	[ˈbrɪtɪʃ]
Soldier	**—**	**British**
士兵	—	英国

士兵——英国

[frentʃ]
French
法语

法语

[suːz]	[ˌelˈiː][kæp]
Sous	**le**	**Cap**
深	勒	帽

苏勒卡普

[ˌes ˈtiː]	.	[æn]	[diː]	-	[ænd; ənd][kæp]	[tʊrˈmɛnt]
St	**.**	**Anne**	**de**	**Beaupré**	**and**	**Cap**	**Tourmente**
英石	.	安妮	德	-	和	帽	巡游

圣安妮德博普雷和图尔门特角

[ˌes ˈtiː]	.	[æn]	[diː]	-	,	[əʊld]	[tʃɜːtʃ]	(	[ˈteɪlpiːs]	)
St	**.**	**Anne**	**de**	**Beaupré**	**,**	**Old**	**Church**	**(**	**tailpiece**	**)**
英石	.	安妮	德	-	,	老的	教会	(	尾部	)

圣安妮德博普雷，老教堂（拉弦板）

[ˌes ˈtiː]	.	[krɔɪ]	,	[ˈaɪlənd][ɒv; əv]
St	**.**	**Croix**	**,**	**Island**	**of**
英石	.	克罗伊克斯	,	岛	的

圣克罗伊岛

[ˌes ˈtiː]	.	[ˈlɒrəns]	,	[ðə; ði]	—	[frɒm; frəm]	[ˌmɔntməˈrensi]	(	[ˈteɪlpiːs]	)
St	**.**	**Lawrence**	**,**	**The**	**—**	**From**	**Montmorency**	**(**	**tailpiece**	**)**
英石	.	劳伦斯	,	这	—	从	蒙莫朗西	(	尾部	)

圣劳伦斯河——摘自蒙莫朗西（尾曲）

[ˈlʊkɪŋ]	[daʊn]
Looking	**down**
寻找	向下

向下看

[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	[ɒv; əv]
On	**the**	**Shore**	**of**
在	这	支撑	的

在岸边

[ˌtædʊˈsæk]
Tadousac
塔杜萨克

塔杜萨克

[təˈbækəʊ]
Tobacco
烟草

烟草

['træpə(r)] , [kəˈneɪdiən]
Trapper , Canadian
捕兽人 , 加拿大

捕兽人，加拿大

['trɪljəm]
Trillium
延龄草

延龄草

[wˈɔːtəllɪz] (['teɪlpiːs])
Waterlilies (tailpiece)
睡莲 (尾部)

睡莲（尾饰）

['wɔːtə(r)] [sluːs]
Water Sluice
水 水闸

水闸

['weɪsaɪd] [krɒs]
Wayside Cross
路边 叉

路边十字架

[wɔːf] [æt; ət] [aɪl] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz]
Wharf at Isle of Orleans
码头 在 小岛 的 奥尔良

奥尔良岛码头

[wiːl] — [fɔː(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] [flæks]
Wheel — For Spinning Flax
车轮 — 为了 旋转 亚麻

纺车——用于纺亚麻

[fɔː(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] [wʊl]
For Spinning Wool
为了 旋转 羊毛

用于纺羊毛

[wʊlf] , ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]
Wolfe , Portrait of
沃尔夫 , 肖像 的

沃尔夫，《肖像》

[wʊlfs] [kəʊv]
Wolfe's Cove
沃尔夫的 海湾

沃尔夫湾

[wʊlfs] ['mɒnjumənt]
Wolfe's Monument
沃尔夫的 纪念碑

沃尔夫纪念碑

['dʒezjuɪt] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] [siːdʒ] .
JESUIT CHURCH AND COLLEGE , AFTER THE SIEGE .
耶稣会 教会 和 大学 , 后 这 围城 .

围城之后的耶稣会教堂和学院。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][ɑː(r)] . [ʃɔːt] , - .
From a drawing by R . Short , 1759 .
从 一个 绘画 经过 拉 . 短的 , - .

根据 R. Short 于 1759 年绘制的图画。

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

['heəbel] .
Harebells .
风铃草 .

风铃草。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə'spaiə] , ['naɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][juː'tɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] ,
THIS little book aspires , neither to the utility of a guide - book ,
这 小的 书 渴望 , 两者都不 到 这 公用事业 的 一个 指导 - 书 ,

这本小册子既不追求指南的实用性，

[nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
nor to the dignity of a history .
也不 到 这 尊严 的 一个 历史 .

也不尊重历史的尊严。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] ['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
It is designed rather as a reminder of the great events which have given
它 是 设计 相当 作为 一个 提醒 的 这 伟大的 活动 哪个 有 给定
[tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['sɪti][ɒv; əv] [kwɪ'bek] [ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd] [feɪm] ;
to the old city of Quebec a world - wide fame ;
到 这 老的 城市 的 魁北克 一个 世界 - 宽的 名声 ;

它的设计目的在于提醒人们那些使魁北克古城享誉世界的伟大事件；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] ,
and with this object in view ,
和 和 这 目的 在 看法 ,

并且，以这个目标为导向，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] ['kɒpid] [frɒm; frəm][əʊld] [prɪnts] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] .
many of the illustrations have been copied from old prints and drawings .
许多 的 这 插图 有 到过 复制 从 老的 印刷 和 图画 .

许多插图都是从旧版画和素描中复制而来。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [wʊlf] ,
With the exception of a photograph of his painting of Wolfe ,
和 这 例外 的 一个 照片 的 他的 绘画 的 沃尔夫 ,

除了他所绘沃尔夫肖像的照片之外，

['kaɪndli] [lent] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [el] . ['fɔːstə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fəutəgræfs] [ɒn]
kindly lent by J . W . L . Forster , Esq . , and the two photographs on
亲切地 借出的 经过 J . W . L . 福斯特 , 先生 . , 和 这 二 照片 在
[peɪdʒ] - ,
page 57 ,
页 - ,

由 JWL Forster 先生惠借，以及第 57 页上的两张照片，

[[wʌn]] ['teɪkən][baɪ][dʒeɪmz] ['ritʃi] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,
[1] taken by James Ritchie , Esq . , of Quebec ,
[1] 已采取 经过 詹姆斯 里奇 , 先生 . , 的 魁北克 ,

[1] 由魁北克的詹姆斯·里奇先生拍摄，

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

the	remainder	of	the	illustrations	are	largely	the	result	of	a	pleasant
这	余	的	这	插图	是	很大程度上	这	结果	的	一个	令人愉快的

['sʌmə(r)] [ɪn] [ðæt] ['kweɪntɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] — [wʌns][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] “ [njuː] [frɑːns]

summer	in	that	quaintest	part	of	the	Dominion	—	once	the	heart	of	“	New	France
夏天	在	那	最古怪的	部分	的	这	自治领	—	一次	这	心	的	“	新的	法国

” — [weə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld] - [wɜːld] ['kʌstəmz] [stɪl] ['lɪŋgə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['fæʃnz]

”	—	where	picturesque	old	-	world	customs	still	linger	amongst	the	modern	fashions
”	—	在哪里	如画	老的	-	世界	海关	仍然	萦绕	在	这	现代的	时尚

[ɒv; əv] [ðɪs] ['præktɪkl] ['sentʃəri] . [[wʌn]]

of	this	practical	century	.	[	1	]
的	这	实际的	世纪	.	[	1	]

其余插图大多是在这个自治领最古朴的地方度过一个愉快夏天的结果——那里曾经是“新法兰西”的中心——风景如画的旧世界习俗在这个务实世纪的现代时尚中仍然保留着。[1]

[siː] [ɪˌlʌs'treʃən] :

See	illustrations	:
看	插图	:

参见插图:

['ɒks(ə)n]

Oxen
牛

牛

[fɔːls] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [æn]

Falls	of	St	.	Anne
瀑布	的	英石	.	安妮

圣安妮瀑布

[hiː; hi]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [kwɪ'bek] ['raɪzɪz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv]

HE	figure	of	the	founder	of	Quebec	rises	in	history	,	strong	and	effective
他	数字	的	这	创始人	的	魁北克	上升	在	历史	,	强的	和	有效的

,

,

,

魁北克创始人的形象在历史上崛起，强大而高效。

[ə'bʌv] [æn; ən]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv] ['tɜːmɔɪl] [ænd; ənd] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [straɪf] ,

above	an	ever	-	changing	environment	of	turmoil	and	unrest	and	strife	,
多于	一个	曾经	-	变化	环境	的	动荡	和	动荡	和	冲突	,

在动荡不安、冲突不断的环境中，

[æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['stætʃuː][stændz][ɪn] ['məʊʃnləs] ['dɪgnəti] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [kraʊdz]

as	to	-	day	his	great	statue	stands	in	motionless	dignity	above	the	shifting	crowds
作为	到	-	天	他的	伟大的	雕像	站立	在	静止不动	尊严	多于	这	转变	人群

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] - ['siːkə] [ænd; ənd] ['tʊərɪsts] [huː] [flɪt] [ə'baʊt] “ [ðə; ði] ['terəs] ” [æt; ət] [kwɪ'bek] .

of	pleasure	-	seekers	and	tourists	who	flit	about	“	the	Terrace	”	at	Quebec	.
的	乐趣	-	寻求者	和	游客	WHO	掠过	关于	“	这	阳台	”	在	魁北克	.

如今，他的宏伟雕像静静地矗立在魁北克“露台”上，俯瞰着熙熙攘攘的寻欢作乐者和游客。

[teɪk] [hɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] ; ['tɒsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒklʃel] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['roʊlərz][ɒv; əv]

Take	him	when	you	will	;	tossing	in	a	cockleshell	on	the	mountainous	rollers	of
拿	他	什么时候	你	将要	;	抛掷	在	一个	鸟蛤壳	在	这	多山	滚筒	的

[ðə; ði][ət'læntɪk] ;

the	Atlantic	;
这	大西洋	;

随你便吧；就像在大西洋波涛汹涌的大海上抛掷贝壳一样；

['testɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['nju:li] [dɪ'skʌvəd] ['ri:dʒən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪn] [ænd; ənd] ['gɑ:d(ə)n] -
testing **the** **soil** **of** **some** **newly** **discovered** **region** **with** **his** **grain** **and** **garden** **-**
测试 这 土壤 的 一些 新 发现 地区 和 他的 粮食 和 花园 -
[si:dz] ;
seeds **;**
种子 ;

他用谷物和园艺种子测试新发现地区的土壤;

['teɪkɪŋ] ['keəf(ə)l] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [ænd; ənd] ['wɔ:təz] ;
taking **careful** **inventory** **of** **the** **products** **of** **woods** **and** **earth** **and** **waters** **;**
采取 小心 存货 的 这 产品 的 树林 和 地球 和 水 ;

仔细清点木材、土地和水的产出;

['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'fræktəri] [red] ['ælaɪz] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['meθəd] [ɪn] [ðeə(r)] ['mɪlətri] ['mædnəs] ;
training **his** **refractory** **red** **allies** **to** **some** **method** **in** **their** **military** **madness** **;**
训练 他的 耐火 红色的 盟国 到 一些 方法 在 他们的 军队 疯狂 ;
['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊðsəm] [deθ] - ['di:lɪŋ] ['skɜ:vi] ;
fighting **the** **loathsome** **death** **-** **dealing** **scurvy** **;**
斗争 这 令人厌恶的 死亡 - 处理 坏血病 ;

训练他那些桀骜不驯的红色盟友，让他们在军事疯狂中找到一些方法；与令人憎恶的致命坏血病作斗争;

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] [ɔ:(r)] ['tretʃərəs] ['fɑ:loʊərz] ;
surrounded **by** **disheartened** **or** **treacherous** **followers** **;**
包围 经过 沮丧 或者 奸诈 追随者 ;

被一群灰心丧气或背信弃义的追随者包围;

['i:v(ə)n] ['tʃi:tɪd] [ænd; ənd] [bi'fu:l] [baɪ] [ə; eɪ] ['frɪvələs] [ˌnəʊtə'raɪəti] - ['hʌntə(r)] — ['sæmjʊəl] [di:]
even **cheated** **and** **befooled** **by** **a** **frivolous** **notoriety** **-** **hunter** **—** **Samuel** **de**
甚至 作弊 和 愚弄 经过 一个 轻浮 恶名 - 猎人 — 塞缪尔 德
[ʃæm'pleɪn] [ʃəʊz] [hɪm'self] ['evə(r)] [kɑ:m] ,
Champlain **shows** **himself** **ever** **calm** **,**
尚普兰 演出 他自己 曾经 冷静的 ,

即使被一个轻浮的、追逐名利的人欺骗和愚弄，塞缪尔·德·尚普兰也始终保持冷静。

['tʃɪəf(ə)l] , [hə'rəʊɪk] — [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [reə(r)] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] ['pɜ:pəs] .
cheerful **,** **heroic** **—** **a** **man** **of** **rare** **sincerity** **and** **singleness** **of** **purpose** **.**
快乐 , 英勇 — 一个 男人 的 稀有的 诚意 和 单身 的 目的 .

开朗、英勇——一个拥有罕见的真诚和目标明确精神的人。

[nɒt] [mʌtʃ] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænsestri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tru:li] ['nəʊb(ə)l] ['frentʃmən] ,
Not **much** **is** **known** **of** **the** **ancestry** **of** **this** **truly** **noble** **Frenchman** **,**
不是 很多 是 已知 的 这 祖先 的 这 真的 高贵 法国人 ,

关于这位真正高贵的法国人的祖先，我们知之甚少。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] — [æn'twɑ:n] [ʃæm'pleɪn] [ænd; ənd]
beyond **the** **names** **of** **his** **father** **and** **mother** **—** **Antoine** **Champlain** **and**
超过 这 姓名 的 他的 父亲 和 母亲 — 安托万 尚普兰 和
[ˌmɑ:gə'ri:t] [ˌel'i:] [rɔi] .
Marguerite **Le** **Roy** **.**
玛格丽特 乐 罗伊 .

除了他父母的名字——安托万·尚普兰和玛格丽特·勒罗伊之外。

[jet] [wi:; wi] [kæn; kən] [ges] [ðæt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'tɜ:nl] ['ænsestri] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd]
Yet **we** **can** **guess** **that** **from** **his** **paternal** **ancestry** **at** **least** **he** **inherited**
然而 我们 能 猜测 那 从 他的 父系 祖先 在 至少 他 遗传
[ə; eɪ] [gʊd] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,
a **good** **portion** **of** **courage** **and** **simplicity** **,**
一个 好的 部分 的 勇气 和 简单 ,

但我们可以推测，至少从他的父系祖先那里，他继承了相当一部分勇气和朴实的品质。

[fɔ:(r); fə(r)][æn'twɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ðə; ði][mɔ:(r)]['nəʊtəb(ə)l] “ [ˌprɔvɔn'sɑ:l] ['kæptɪn] ,

for	Antoine	and	his	brother	,	the	more	notable	“	Provençal	Captain	,
为了	安托万	和	他的	兄弟	,	这	更多的	值得注意的	“	普罗旺斯	队长	,

对于安托万和他的兄弟来说，更著名的“普罗旺斯船长”

” [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [si:] - [f'eəɹɪŋ] [men] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [si:m]

”	belonged	to	the	race	of	sea	-	faring	men	,	who	always	and	everywhere	seem
”	属于	到	这	种族	的	海	-	航道	男人	,	WHO	总是	和	到处	似乎

[tu:; tə][bi:; bi][pleɪn] ,

to	be	plain	,
到	是	清楚的	,

“属于航海民族，他们似乎总是朴素无华，无论何时何地都是如此。”

[bəʊld] , ['sɪmp(ə)l][fəʊk] .

bold	,	simple	folk	.
大胆的	,	简单的	民间	.

大胆、朴实的人们。

[ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [laɪf] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

The	circumstances	of	his	early	life	,	moreover	,
这	情况	的	他的	早期的	生活	,	而且	,

此外，他早年的生活境遇也值得关注。

[tend] [tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [nju:] [frɑ:ns] [ɒn][fɜ:m] ,

tended	to	form	the	character	of	the	future	founder	of	New	France	on	firm	,
倾向于	到	形式	这	特点	的	这	未来	创始人	的	新的	法国	在	公司	,

[strɒŋ] [laɪnz] .

strong	lines	.
强的	线条	.

倾向于以坚定、强硬的线条塑造新法兰西未来创始人的性格。

['ʃætəʊ] [ˌfrɑ:ntə'næk][ænd; ənd] ['dʌfərɪn] ['terəs] .

Chateau	Frontenac	and	Dufferin	Terrace	.
城堡	弗龙特纳克	和	达弗林	阳台	.

芳堤娜城堡和达弗林露台。

['sæmjʊəl][di:] [ʃæm'pleɪn] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] - , [ɔ:(r)] ['pɒsəbli] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ['ɜ:lɪə(r)] ,

Samuel	de	Champlain	was	born	in	1570	,	or	possibly	a	year	or	two	earlier	,
塞缪尔	德	尚普兰	曾是	出生	在	-	,	或者	可能	一个	年	或者	二	早些时候	,

塞缪尔·德·尚普兰出生于1570年，也可能更早一两年。

[æt; ət][bruʊeɪdʒ] , [ðen] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['si:pɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] — [naʊ] [ə; eɪ]

at	Brouage	,	then	a	busy	little	seaport	on	the	Bay	of	Biscay	—	now	a
在	布鲁阿日	,	然后	一个	忙碌的	小的	海港	在	这	湾	的	比斯开	—	现在	一个

['məʊldərɪŋ] ['hæmlət] ,

mouldering	hamlet	,
模压	村庄	,

布鲁阿日，当时是比斯开湾一个繁忙的小海港，如今却已是一个破败的小村庄。

['nɪəli] [tu:] [maɪlz]['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][hæz; həz] [rɪ'tri:tɪd] ,

nearly	two	miles	inland	,	for	the	ocean	has	retreated	,
几乎	二	英里	内陆	,	为了	这	海洋	有	撤退	,

由于海水退却，已经退到了近两英里的内陆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [eb] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'si:dɪŋ] [taɪdz] .

and	the	business	of	the	place	has	ebbed	away	with	the	receding	tides	.
和	这	商业	的	这	地方	有	退潮	离开	和	这	消退	潮汐	.

随着潮水退去，这个地方的生意也随之衰落了。

[ə; eɪ] ['mɒnjumənt] , ['naɪðə(r)] ['veri] ['eɪnʃənt] [nɔː(r)] ['veri] [ɪm'pəʊzɪŋ] , [hæz; həz] [biːn] [ɪ'rektɪd] [nɪə(r)][ðə; ði]
A **monument** **,** **neither** **very** **ancient** **nor** **very** **imposing** **,** **has** **been** **erected** **near** **the**
一个 纪念碑 , 两者都不 非常 古老的 也不 非常 气势磅礴 , 有 到过 竖立 靠近 这
['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,
little **church** **,**
小的 教会 ,

在小教堂附近竖立着一座纪念碑，既不古老也不宏伟。

[tuː; tə] [kiːp] [griːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːθ] - [pleɪs] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [kwɪ'bek] ;
to **keep** **green** **in** **his** **birth** **-** **place** **the** **memory** **of** **the** **founder** **of** **Quebec** **;**
到 保持 绿色的 在 他的 出生 - 地方 这 记忆 的 这 创始人 的 魁北克 ;

为了纪念魁北克创始人，在他的出生地保持绿色；

[bʌt; bət] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['vɪzɪtə(r)] , [ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn]
but **,** **according** **to** **the** **account** **of** **a** **recent** **visitor** **,** **the** **tumble** **-** **down**
但 , 根据 到 这 帐户 的 一个 最近的 游客 , 这 翻滚 - 向下
['kɔtidʒz] , ['sliːpi] [striːt] ,
cottages **,** **sleepy** **street** **,**
小屋 , 困 街道 ,

但据一位最近到访者的描述，那些摇摇欲坠的小屋，这条昏昏欲睡的街道，

[ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [əʊld] [wɔːlz] [kæn; kən] [gɪv] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [bruʊeɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts]
and **crumbling** **old** **walls** **can** **give** **no** **idea** **of** **what** **Brouage** **was** **in** **its**
和 摇摇欲坠 老的 墙壁 能 给 不 主意 的 什么 布鲁阿日 曾是 在 它是
['pɑːmi] [deɪz] .
palmy **days** **.**
棕榈树 天 .

摇摇欲坠的旧墙壁根本无法让人了解布鲁阿日鼎盛时期的盛况。

“ [ðə; ði] [best] ['siːpɔːt] [ɪn] [frɑːns] , ” [rəʊt] [wʌn] [ɪn'θjuːziæst] , [ə'baʊt][ðə; ði] [taɪm] [ʃæm'pleɪn] [wɒz; wəz]
“ **The** **best** **seaport** **in** **France** **,** **”** **wrote** **one** **enthusiast** **,** **about** **the** **time** **Champlain** **was**
“ 这 最好的 海港 在 法国 , ” 写道 一 爱好者 , 关于 这 时间 尚普兰 曾是
[bɔːn] .
born **.**
出生 .

一位爱好者在尚普兰出生前后写道：“这是法国最好的海港。”

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ['evri] [nəʊn] ['læŋgwɪdʒ]['spəʊkən] ! ” [sed] [ə'nʌðə(r)] , ['θɜːti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ;
“ **Here** **you** **hear** **every** **known** **language** **spoken** **!** **”** **said** **another** **,** **thirty** **years** **later** **;**
“ 这里 你 听到 每一个 已知 语言 说 ! ” 说 其他 , 三十 年 之后 ;

“在这里，你能听到所有已知的语言！”三十年后，另一个人说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [dræŋk][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['seɪləz] [ɒv; əv] ['meni] [tʌŋz]
and **the** **lad** **drank** **in** **from** **the** **talk** **of** **these** **sailors** **of** **many** **tongues**
和 这 小伙子 喝 在 从 这 讲话 的 这些 水手们 的 许多 舌头
[ænd; ənd] ['neɪʃnz] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] “ [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
and **nations** **that** **love** **of** **“** **navigation** **,**
和 国家 那 爱 的 “ 导航 ,

这孩子从这些来自不同国家、说着不同语言的水手们的谈话中，深深地感受到了他们对“航海”的热爱。

” [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] , “ [hæz; həz] ['paʊəfəli] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [maɪ] ['bɔɪhʊd] ,
” **which** **,** **he** **says** **,** **“** **has** **powerfully** **attracted** **me** **ever** **since** **my** **boyhood** **,**
” 哪个 , 他 说道 , “ 有 强大的 吸引 我 曾经 自从 我的 童年 ,

他说，“这从我童年时代起就深深地吸引着我”，

[ænd; ənd][hæz; həz][led][ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə][ɪk'spəʊz][maɪ'self]['ɔːlməʊst][ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs]
and **has** **led** **me** **on** **to** **expose** **myself** **almost** **all** **my** **life** **to** **the** **impetuous**
和 有 引领 我 在 到 暴露 我 几乎 全部 我的 生活 到 这 浮躁
['bʌfɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
buffetings **of** **the** **sea** **.**
自助餐 的 这 海 .

并导致我几乎一生都在承受着大海汹涌澎湃的冲击。

" [ə; eɪ] " [bæ'təʊ] " .
" A " Bateau " .
" 一个 " 船 " .

"一艘船"。

[əʊld] ['breɪknek] [steps] .
Old Breakneck Steps .
老的 断颈 步骤 .

老式断崖步道。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['nɔːtɪk(ə)l] ,
In spite of this love of things nautical ,
在 尽管如此 的 这 爱 的 事物 航海 ,

尽管他热爱航海相关的事物,

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['kæptɪnz] [huː] ['friːkwənt, fri'kwent][hɪz; ɪz][həʊm] ,
in spite of the example of the sea - captains who frequented his home ,
在 尽管如此 的 这 例子 的 这 海 - 队长 WHO 经常光顾 他的 家 ,

尽管有经常光顾他家的船长们作为榜样,

['sæmjʊəl][diː] [ʃæm'pleɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][geɪn] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [bəuθ][ɒv; əv][kæmps]
Samuel de Champlain was to gain experience of the ways both of camps
塞缪尔 德 尚普兰 曾是 到 获得 经验 的 这 方式 两个都 的 营地
[ænd; ənd] [kɔːts] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['riːəl][laɪf] - [wɜːk] [æz; əz][ɪk'splɔːrə(r)][ænd; ənd]['kɒlənɪst] .
and courts before he took up his real life - work as explorer and colonist .
和 法院 前 他 采取 向上 他的 真实的 生活 - 工作 作为 探险家 和 殖民者 .

塞缪尔·德·尚普兰在真正开始他的探险家和殖民者生涯之前，先体验了军营和法庭的种种规矩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] .
He was born in a time of conflict .
他 曾是 出生 在 一个 时间 的 冲突 .

他出生于战乱年代。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [speɪn] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [deθ] - [grɪps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [də'mɪnjən]
In his youth Spain and England were at death - grips for the dominion
在 他的 青年 西班牙 和 英格兰 是 在 死亡 - 握把 为了 这 统治权
[ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] ;
of the seas ;
的 这 海域 ;

在他年轻的时候，西班牙和英国为了争夺海洋霸权而展开了殊死搏斗;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [tɔːn] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [w'ɔːz] .
and his own country was torn by religious wars .
和 他的 自己的 国家 曾是 撕裂 经过 宗教 战争 .

而他自己的国家也饱受宗教战争的蹂躏。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [ɪn'diːd] ,
During his boyhood , indeed ,
期间 他的 童年 , 的确 ,

在他童年时期，的确如此。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɒz; wəz] [twaɪs] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['hjuːgənɑːts][ænd; ənd]
his own little town was twice taken in the struggle between Huguenots and
他的 自己的 小的 镇 曾是 两次 已采取 在 这 斗争 之间 胡格诺派教徒 和
['kæθəlɪks] ;
Catholics ;
天主教徒 ;

他的家乡在胡格诺派教徒和天主教徒的斗争中两次被攻占;

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['mænhʊd] ,
and , when he reached manhood ,
和 , 什么时候 他 达到 男子气概 ,

当他成年后,

[ʃæm'pleɪn] ([ðəʊ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk]) [ɪn'lɪstɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ([ðen])

Champlain	(	though	a	Catholic	)	enlisted	under	the	banner	of	the	(	then	)
尚普兰	(	尽管	一个	天主教	)	入伍	在下面	这	横幅	的	这	(	然后	)

['prɒtɪstənt] [kɪŋ] , ['henri] [ɒv; əv] [nə'vɑ:] .

Protestant	king	,	Henry	of	Navarre	.
新教	国王	,	亨利	的	纳瓦拉	.

尚普兰（虽然是天主教徒）加入了（当时的）新教国王纳瓦拉的亨利的军队。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [ɑ:rks] [ænd; ənd]['aɪvri] ;

It	is	probable	that	he	fought	in	the	battles	of	Arques	and	Ivry	;
它	是	可能	那	他	战斗	在	这	战斗	的	拱门	和	象牙	;

他很可能参加过阿尔克斯战役和伊夫里战役;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðæt] [hi:; hi] [sɜ:vd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [wel] ,

it	is	certain	,	at	any	rate	,	that	he	served	his	king	well	,
它	是	肯定	,	在	任何	速度	,	那	他	服务	他的	国王	出色地	,

无论如何，可以肯定的是，他为国王效力尽心尽力。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] , [pə'hæps] ['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] [hɪm'self]

and	won	the	favor	of	his	superiors	,	perhaps	even	of	the	monarch	himself
和	韩元	这	偏爱	的	他的	上级	,	也许	甚至	的	这	君主	他自己

.

:

.

并赢得了上级的青睐，甚至可能赢得了君主的青睐。

[fɔ:ls] [ɒv; əv] [ˌmɔntmə'rensi] .

FALLS	OF	MONTMORENCY	.
瀑布	的	蒙莫朗西	.

蒙莫朗西瀑布。

[frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['drɔ:ɪŋ] .

From	an	old	drawing	.
从	一个	老的	绘画	.

出自一幅旧画作。

['stætʃu:][ɒv; əv] [ʃæm'pleɪn] .

Statue	of	Champlain	.
雕像	的	尚普兰	.

尚普兰雕像。

['aɪlənd][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [krɔɪ] .

Island	of	St	.	Croix	.
岛	的	英石	.	克罗伊克斯	.

圣克罗伊岛。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][led][ə; eɪ]['soʊldʒərz][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][naɪn] [j'iəz] ,

After	the	young	man	had	led	a	soldier's	life	for	some	nine	years	,
后	这	年轻的	男人	有	引领	一个	士兵的	生活	为了	一些	九	年	,

这个年轻人当了大约九年的军人之后，

[ðə; ði][wɔ:(r)] [endid] [wɪð] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['henri] , [ænd; ənd] [ʃæm'pleɪn] [tɜ:nd] [wʌns][mɔ:(r)]

the	war	ended	with	the	triumph	of	Henry	,	and	Champlain	turned	once	more
这	战争	结束	和	这	胜利	的	亨利	,	和	尚普兰	转向	一次	更多的

[tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

to	the	sea	.
到	这	海	.

战争以亨利的胜利而结束，尚普兰再次转向大海。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	he	did	not	follow	in	his	father's	footsteps	and	take	command	of	a
但	他	做过	不是	跟随	在	他的	父亲的	脚步声	和	拿	命令	的	一个

['fɪʃɪŋ] - [bəʊt][ɔː(r)][ə; eɪ] ['kəʊstɪŋ] ['ves(ə)l] .

fishing	-	boat	or	a	coasting	vessel	.
钓鱼	-	船	或者	一个	滑行	血管	.

但他并没有像他父亲那样，成为渔船或沿海船只的船长。

[ðə; ði] “ [ˌprɔvɔn'sɑːl] ['kæptɪn] ” [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['paɪlət] - ['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)]

The	“	Provençal	Captain	”	had	been	engaged	to	act	as	pilot	-	general	for
这	“	普罗旺斯	队长	”	有	到过	已订婚的	到	行为	作为	飞行员	-	一般的	为了

[ðə; ði]['træns,pɔːrts] ['beərɪŋ] [həʊm] [sʌm; səm] ['spæniʃ] [truːps] [frɒm; frəm] [frɑːns] ,

the	transports	bearing	home	some	Spanish	troops	from	France	,
这	运输	轴承	家	一些	西班牙语	军队	从	法国	,

这位“普罗旺斯船长”受雇担任从法国运送一些西班牙军队回国的运输机的领航员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]['keɪdɪz] , [ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] , ['vɪzɪtɪŋ]

and	his	nephew	went	with	him	to	Cadiz	,	thus	,	for	the	first	time	,	visiting
和	他的	侄子	去	和	他	到	加的斯	,	因此	,	为了	这	第一的	时间	,	访问

[ə; eɪ] ['fɒrən] ['sɪti] .

a	foreign	city	.
一个	外国的	城市	.

他的侄子和他一起去了加的斯，因此，侄子第一次参观了外国城市。

[θɪŋz] [səʊ] [fel] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] ,

Things	so	fell	out	,	however	,
事物	所以	跌倒	出去	,	然而	,

然而，事情却因此彻底破裂了。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['meni] ['ʌðə(r)] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

that	he	saw	many	other	strange	places	before	returning	to	his	native	land	.
那	他	锯	许多	其他	奇怪的	地方	前	返回	到	他的	本国的	土地	.

在返回故乡之前，他还游览了许多其他奇特的地方。

[ðə; ði] “ [ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] , ” [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][em'bɑːk, im-] , ['biːɪŋ] “ [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ves(ə)l]

The	“	St	.	Julian	,	”	on	which	he	had	embarked	,	being	“	a	strong	vessel
这	“	英石	.	朱利安	,	”	在	哪个	他	有	启航	,	存在	“	一个	强的	血管

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)] ,

and	a	good	sailer	,
和	一个	好的	水手	,

他所乘坐的“圣朱利安号”是一艘“坚固的船，也是一艘优秀的帆船”，

” [ɒv; əv][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] - ['bɜːd(ə)n] ,

”	of	no	less	than	five	hundred	tons	'	burden	,
”	的	不	较少的	比	五	百	吨	-	负担	,

“不少于五百吨的重量”，

[wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [flə'tɪlə] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

was	chosen	to	make	one	of	a	flotilla	destined	for	the	West	Indies	,
曾是	选定	到	制作	一	的	一个	船队	注定	为了	这	西方	印第斯	,

被选中制作一艘前往西印度群岛的船队中的一艘船。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [ˌprɔvɔn'sɑːl] ['kæptɪn] ” [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mætəz] ,

but	the	“	Provençal	Captain	”	was	engaged	with	other	matters	,
但	这	“	普罗旺斯	队长	”	曾是	已订婚的	和	其他	事情	,

但这位“普罗旺斯船长”当时正忙于其他事情。

[ænd; ənd]['sæmjʊəl][diː] [ʃæm'pleɪn] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **Samuel** **de** **Champlain** **was** **therefore** **invited** **to** **take** **command** **of** **the**
和 塞缪尔 德 尚普兰 曾是 所以 受邀 到 拿 命令 的 这
[ʃɪp] .
ship **.**
船 .

因此，塞缪尔·德·尚普兰被邀请担任这艘船的指挥官。

[paɪp] .
Pipe **.**
管道 .

管道。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn]['dʒænjuəri] , - , [ʃæm'pleɪn] [set] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [njuː]
Thus **it** **happened** **that** **in** **January** **,** **1599** **,** **Champlain** **set** **forth** **into** **that** **wonderful** **New**
因此 它 发生 那 在 一月 , - , 尚普兰 放 前进 进入 那 精彩的 新的
[wɜːld] ,
World **,**
世界 ,

于是，1599年1月，尚普兰启程前往那片奇妙的新大陆。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][set][səʊ] [diːp]
of **which** **he** **had** **heard** **so** **much** **,** **upon** **which** **he** **was** **to** **set** **so** **deep**
的 哪个 他 有 听到 所以 很多 , 之上 哪个 他 曾是 到 放 所以 深的
[ə; eɪ] [mɑːk] .
a **mark** **.**
一个 标记 .

他对此耳闻已久，并将对此留下深刻的印象。

[ɒn] [ðɪs] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] ,
On **this** **first** **voyage** **,** **however** **,**
在 这 第一的 航程 , 然而 ,

然而，在第一次航行中，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leibə][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] - ['kʌvəd] [nɔːθ] .
he **did** **not** **reach** **the** **scene** **of** **his** **labors** **in** **the** **forest** **-** **covered** **north** **.**
他 做过 不是 抵达 这 场景 的 他的 劳动 在 这 森林 - 涵盖 北 .

他没能到达他在森林覆盖的北方的工作地点。

[hiː; hi] [seɪld] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['aɪləndz] ; [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['meksɪkəʊ] ; [hiː; hi] [meɪd] [frendz]
He **sailed** **amongst** **the** **West** **Indian** **Islands** **;** **he** **visited** **Mexico** **;** **he** **made** **friends**
他 航行 在 这 西方 印度 岛屿 ; 他 到访 墨西哥 ; 他 制成 朋友们
[wɪð] ['sævɪdʒ] [tʃiːfs] ;
with **savage** **chiefs** **;**
和 野蛮的 酋长们 ;

他航行于西印度群岛之间；他访问了墨西哥；他与野蛮酋长交好；

[hiː; hi] [rəʊt] ['vɪvɪd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] ; [hiː; hi] [druː] ['pɪktʃəz]
he **wrote** **vivid** **descriptions** **of** **people** **,** **places** **and** **customs** **;** **he** **drew** **pictures**
他 写道 生动 描述 的 人们 , 地方 和 海关 ; 他 画 图片
[ɒv; əv] [biːsts] ,
of **beasts** **,**
的 野兽 ,

他生动地描写了人物、地点和风俗；他还画了野兽的图画。

[bɜːdz] [ænd; ənd] ['reptaɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] (['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] “ [tuː] - [legd] [kə'miːliən] ”)

birds	and	reptiles	in	a	fashion	which	(	witness	his	“	two	-	legged	chameleon	”	)
鸟类	和	爬行动物	在	一个	时尚	哪个	(	证人	他的	“	二	-	腿	变色龙	”	)

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [sək'siːdɪŋ]

must	have	been	the	wonder	and	despair	of	many	a	succeeding
必须	有	到过	这	想知道	和	绝望	的	许多	一个	成功

['nætʃ(ə)rəlɪst] .

naturalist	.
博物学家	.

他描绘鸟类和爬行动物的方式（例如他笔下的“双足变色龙”）一定令许多后来的博物学家既惊叹又绝望。

.

Mocassin	.
鹿皮鞋	.

莫卡辛鞋。

[tə'bækəʊ] .

Tobacco	.
烟草	.

烟草。

['pʌlpwʊd] .

Pulpwood	.
纸浆材	.

纸浆材。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ðɪs] ['rɪtʃli] ['ɪləstreɪtɪd] ['dʒɜːn(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Returning	home	at	length	with	this	richly	illustrated	journal	in	his	hand	,
返回	家	在	长度	和	这	丰富	插图	杂志	在	他的	手	,

[ʃæm'pleɪn] [went] [tuː; tə] [kɔːt] ,

Champlain	went	to	court	,
尚普兰	去	到	法庭	,

最终带着这本图文并茂的日记回到家后，尚普兰去了法庭。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['penʃənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

became	a	pensioner	of	the	king	,
成为	一个	退休人员	的	这	国王	,

成为国王的养老金领取者，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] “ [ə; eɪ] ['laɪən] ” [ɪn] [ðə; ði] ['brɪliənt] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] .

and	probably	“	a	lion	”	in	the	brilliant	society	of	the	French	capital	.
和	大概	“	一个	狮子	”	在	这	杰出的	社会	的	这	法语	首都	.

而且很可能是法国首都光鲜亮丽的社交圈中的“一头雄狮”。

[ðə; ði] [laɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] ,

The	life	was	not	to	his	taste	,
这	生活	曾是	不是	到	他的	品尝	,

他并不喜欢这种生活。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːt] [ə; eɪ] [weɪ] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

but	from	the	court	a	way	opened	for	his	return	to	his	beloved
但	从	这	法庭	一个	方式	打开	为了	他的	返回	到	他的	心爱

['wɪldənəs] .

wildernesses	.
荒野	.

但法庭却为他重返心爱的荒野开辟了一条道路。

[æn; ən] [əʊld] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [diː] - ,

An	old	general	of	his	,	De	Chastes	,
一个	老的	一般的	的	他的	,	德	-	,

他的一位老将军，德·沙斯特斯，

['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [frɑːns] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,
dreaming of the founding of a New France in North America ,
做梦 的 这 创立 的 一个 新的 法国 在 北 美国 ,

梦想在北美建立一个新法兰西，

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ɪk'splɔːrə(r)][tuː; tə] [trænz'leɪt] [driːmz] ['ɪntuː][fækts] ;
turned to the enthusiastic explorer to translate dreams into facts ;
转向 到 这 热情的 探险家 到 翻译 梦境 进入 事实 ;

转而求助于充满热情的探险家，将梦想转化为现实；

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn] - [ʃæm'pleɪn] [wɒz; wəz][sent] [wɪð] [pɒnt] - ,
and early in 1603 Champlain was sent with Pont Gravé ,
和 早期的 在 - 尚普兰 曾是 发送 和 庞特 - ,

1603年初，尚普兰奉命前往蓬格拉韦。

[ə; eɪ] ['rʌgɪd] [əʊld] [siː] - ['kæptɪn] [ɒv; əv][ʒɑːk,dʒeks] ['kɑːrtieɪz] [həʊm] - [pɔːt] , [ˌes 'tiː] . ['meɪloʊ] ,
a rugged old sea - captain of Jacques Cartier's home - port , St . Malo ,
一个 崎岖 老的 海 - 队长 的 雅克 卡地亚的 家 - 港口 , 英石 . 马洛 ,

雅克·卡蒂埃的家乡圣马洛的一位性格粗犷的老船长

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'gen] ['kɑːrtieɪz] [tɑːsk][ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] .
to take up again Cartier's task and explore the St . Lawrence .
到 拿 向上 再次 卡地亚的 任务 和 探索 这 英石 . 劳伦斯 .

再次接过卡地亚的使命，探索圣劳伦斯河。

[ðə; ði][peə(r)] [went] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˌhɑːʃə'lɑːgə] , [ɔː(r)] “ [mɒnt] [rɔi'æl] ,
The pair went as far as Hochelaga , or “ Mont Royale ,
这 一对 去 作为 远的 作为 霍切拉加 , 或者 “ 蒙特 皇家 ,

两人一路走到了霍切拉加，也就是“皇家山”。

” [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði]['ræpɪdz] .
” and tried in vain to force a way up the rapids .
” 和 尝试 在 徒劳 到 力量 一个 方式 向上 这 急流 .

“然后徒劳地试图强行逆流而上。”

[ʃæm'pleɪn] [ðen] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [fʊl] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv]
Champlain then sailed for home full of enthusiasm for the planting of
尚普兰 然后 航行 为了 家 满的 的 热情 为了 这 种植 的
[ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] .
a colony on the great river .
一个 殖民地 在 这 伟大的 河 .

随后，尚普兰满怀热情地乘船返回家乡，决心在大河沿岸建立殖民地。

[bʌt; bət] — “ [lɑːm] [prə'pəʊz] [et] [djuː] [dɪ'spəʊz] .
But — “ l'homme propose et Dieu dispose .
但 — “ 男人 提出 等 上帝 处置 .

但是——“我提议，我决定。”

” ['aɪmɑːr][diː] - [wɒz; wəz] [ded] ,
” Aymar de Chastes was dead ,
” 艾玛 德 - 曾是 死的 ,

“艾玛·德·沙斯特斯去世了，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː]['peɪtrən][ɪn][ðə; ði] [sɪɜː] [diː] [mɔ̃] ,
and though the enterprise soon found a new patron in the Sieur de Monts ,
和 尽管 这 企业 很快 成立 一个 新的 赞助人 在 这 先生 德 蒙特斯 ,

不过，这家企业很快就在德蒙先生那里找到了新的赞助人；

[ðæt] ['nəʊblmən] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['set(ə)lmənt] ， [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] “ [greɪt]

that	nobleman	desired	to	make	the	experimental	settlement	,	not	on	the	“	Great
那	贵族	想要的	到	制作	这	实验	沉降	，	不是	在	这	“	伟大的

['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˌhɑ:ʃə'lɑ:gə] ，

River	of	Hochelaga	,
河	的	霍切拉加	，

那位贵族想要建立的实验性定居点，并非位于“霍切拉加大河”上，

” [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪdiən] [kəʊst] .

”	but	on	the	Acadian	coast	.
”	但	在	这	阿卡迪亚人	海岸	.

但在阿卡迪亚海岸。

[kə'nu:] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdz] .

Canoe	Running	Rapids	.
独木舟	跑步	急流	.

皮划艇激流勇进。

[ʒɑ:k,dʒeks] [kɑ:'ti:ə] .

Jacques	Cartier	.
雅克	卡地亚	.

雅克·卡地亚。

[ʃæm'pleɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['lɔɪəli] [dɪd] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv]

Champlain	and	his	comrades	loyally	did	their	utmost	to	make	a	success	of
尚普兰	和	他的	同志们	忠诚地	做过	他们的	极致	到	制作	一个	成功	的

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ə'keɪdiən] ['setlmənts] [ɪn] [tɜ:n] ，

each	of	the	unfortunate	Acadian	settlements	in	turn	,
每个	的	这	不幸	阿卡迪亚人	定居点	在	转动	，

尚普兰和他的战友们忠诚地尽了最大努力，使每一个不幸的阿卡迪亚人定居点都取得了成功。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['li:dəz] - [læk] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [in'tri:g, 'in-] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ɪn]

but	the	leaders	'	lack	of	experience	and	the	intrigues	of	their	enemies	in
但	这	领导人	-	缺少	的	经验	和	这	阴谋	的	他们的	敌人	在

[frɑ:ns] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kɒləni] [tu:; tə] ['ru:ɪn] .

France	brought	the	colony	to	ruin	.
法国	带来	这	殖民地	到	废墟	.

但由于领导人缺乏经验以及法国敌人的阴谋诡计，殖民地最终走向了毁灭。

[ɪn] [ðɪs] [hɑ:d] [sku:l] , [haʊ'evə(r)] , [ʃæm'pleɪn] [wɒz; wəz] ['lɜ:nɪŋ] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['lesnz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:t]

In	this	hard	school	,	however	,	Champlain	was	learning	invaluable	lessons	in	the	art
在	这	难的	学校	，	然而	，	尚普兰	曾是	学习	无价	课程	在	这	艺术

[ɒv; əv] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .

of	colonization	.
的	殖民化	.

然而，在这所艰苦的学校里，尚普兰学到了殖民艺术的宝贵经验。

[æt; ət] [taɪmz] ， [pə'hæps] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['ædɪd] ['wɪzdəm] ['dɪəli] [bɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪzəriz]

At	times	,	perhaps	,	he	thought	his	added	wisdom	dearly	bought	by	the	miseries
在	时代	，	也许	，	他	想法	他的	额外	智慧	亲爱的	买	经过	这	苦难

[ɒv; əv] ['desələt] [ˌes 'ti:] . [krɔɪ] ，

of	desolate	St	.	Croix	,
的	荒凉	英石	.	克罗伊克斯	,

有时，他或许会觉得，自己增长的智慧是用荒凉的圣克罗伊岛的苦难换来的。

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv] [pɔ:t] ['rɔɪəl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ʃɒt] [θru:] [wɪð]

but	surely	his	memory	of	Port	Royal	must	have	been	shot	through	with
但	一定	他的	记忆	的	港口	皇家	必须	有	到过	射击	通过	和

['meni] [ə; eɪ] [braɪt] [θred] ;

many	a	bright	thread	;
许多	一个	明亮的	线	;

但可以肯定的是，他对皇家港的记忆中一定充满了许多美好的回忆；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] ,
and **often** **,** **in** **after** **years** **,**
和 经常 , 在 后 年 ,

而且往往在多年以后，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɑːnst] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [wen] [hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [ˈɔditi]
his **eyes** **must** **have** **danced** **with** **laughter** **when** **he** **recalled** **the** **oddities**
他的 眼睛 必须 有 跳舞 和 笑声 什么时候 他 召回 这 奇闻异事
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sægəˌmɔː] ,
of **the** **sagamore** **,**
的 这 萨加莫尔 ,

当他回忆起萨加莫尔人的奇闻轶事时，他的眼睛一定闪烁着笑意。

[mɛmbɝtʃuː] , [ðə; ði] [geɪ] [ˌwɪmzɪˈkælɪti] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] ['dʒentlmən] -
Membertou **,** **the** **gay** **whimsicalities** **of** **some** **of** **his** **associate** **gentlemen** **-**
会员 , 这 同性恋 异想天开 的 一些 的 他的 联系 先生们 -
[ˌpaɪəˈnɪəs] ,
pioneers **,**
先驱者 ,

Membertou，以及他的一些同伴绅士先驱们的同性恋奇思妙想，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [fiːst] [ænd; ənd] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪməs] “ ['ɔːrdər][diː][bɒn]
and **the** **joyous** **feasts** **and** **good** **fellowship** **of** **his** **own** **famous** **“** **Ordre** **de** **Bon**
和 这 欢乐 盛宴 和 好的 奖学金 的 他的 自己的 著名的 “ 秩序 德 邦
[temps] .
Temps **.**
温度 .

以及他自己著名的“美好时光秩序”的欢乐盛宴和美好友谊。

” [ðə; ði][ˌes ˈtiː] . ['lɒrəns] — [frɒm; frəm] [ˌmɔntməˈrensi] .
” **The** **St** **.** **Lawrence** **—** **From** **Montmorency** **.**
” 这 英石 . 劳伦斯 — 从 蒙莫朗西 .

“圣劳伦斯河——从蒙莫朗西出发。”

['ɜːli] [faɪv] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ʃæmpleɪnz] ['fɔːmə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . ['lɒrəns]
EARLY **five** **years** **had** **passed** **since** **Champlain's** **former** **visit** **to** **the** **St** **.** **Lawrence**
早期的 五 年 有 通过了 自从 尚普兰的 以前的 访问 到 这 英石 . 劳伦斯
,
,
,

自尚普兰上次访问圣劳伦斯河以来，已经过去了五年多。

[wen] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - , [hiː; hi] [əˈgen] ['lændɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv]
when **,** **on** **the** **third** **day** **of** **July** **,** **1608** **,** **he** **again** **landed** **beneath** **the** **Rock** **of**
什么时候 , 在 这 第三 天 的 七月 , - , 他 再次 登陆 下面 这 岩石 的
[kwɪˈbek] .
Quebec **.**
魁北克 .

1608 年 7 月 3 日，他再次登陆魁北克岩下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] : [strɒŋ] , [rɪˈsɔːsf(ə)l] , [ˌenəˈdʒetɪk] ;
He **was** **now** **in** **the** **prime** **of** **life** **:** **strong** **,** **resourceful** **,** **energetic** **;**
他 曾是 现在 在 这 主要的 的 生活 : 强的 , 足智多谋 , 精力充沛 ;

他正值壮年：强壮、足智多谋、精力充沛；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['məʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and **this** **was** **the** **great** **moment** **in** **his** **history** **,**
和 这 曾是 这 伟大的 片刻 在 他的 历史 ,

这是他人生中的伟大时刻。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [liːd] [ʌp][tuː; tə] ,

to	which	all	his	previous	experiences	had	been	a	lead	up	to	,
到	哪个	全部	他的	以前的	经历	有	到过	一个	带领	向上	到	,

他之前的所有经历都是为了这一刻而铺垫的。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][laɪf] [wʊd] [deɪt] [ɪt'self] .

from	which	his	future	life	would	date	itself	.
从	哪个	他的	未来	生活	会	日期	本身	.

他的未来生活将从此开始。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['sɪmpli] , [´ʌnɒsten´teiʃəsli] ([hɑːf] - [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns]

He	had	come	simply	,	unostentatiously	(	half	-	unconscious	of	the	significance
他	有	来	简单地	,	低调地	(	一半	-	无意识	的	这	意义

[ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

of	what	he	was	doing	,
的	什么	他	曾是	正在做	,

他来得十分低调，毫不张扬（似乎并未意识到自己所作所为的意义），

[jet] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stedfɑːst] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [lent] ['dɪgnəti][tuː; tə][ðə; ði]['trɪviəl] ['diːteɪlz][ænd; ənd]

yet	full	of	a	steadfast	purpose	which	lent	dignity	to	the	trivial	details	and
然而	满的	的	一个	坚定不移	目的	哪个	借出的	尊严	到	这	琐碎的	细节	和

['hʌmb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ]) [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,

humble	beginnings	of	that	day	)	to	lay	the	foundation	of	Quebec	,
谦逊的	开端	的	那	天	)	到	躺	这	基础	的	魁北克	,

然而，他们怀着坚定不移的信念（这赋予了那一天的琐碎细节和卑微开端以尊严），为魁北克奠定了基础。

[ɒv; əv] [njuː] [frɑːns] , [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv]['kænədə] !

of	New	France	,	of	the	Dominion	of	Canada	!
的	新的	法国	,	的	这	自治领	的	加拿大	!

来自新法兰西，来自加拿大自治领!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][baɪ]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , ['lɔɪəlti] , [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] ,

He	was	inspired	by	patriotism	,	loyalty	,	devotion	to	the	Cross	,
他	曾是	灵感	经过	爱国主义	,	忠诚	,	虔诚	到	这	叉	,

[ænd; ənd][æn; ən]['iːgə(r)] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] ;

and	an	eager	thirst	for	knowledge	;
和	一个	渴望的	口渴	为了	知识	;

他深受爱国主义、忠诚、对十字架的虔诚以及对知识的渴望所激励；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [lʌv] [ɒv; əv][geɪn]

and	in	his	heart	there	was	no	room	for	that	cursed	love	of	gain
和	在	他的	心	那里	曾是	不	房间	为了	那	被诅咒的	爱	的	获得

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌlid] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['deərɪŋ][ɪk'splɔːrərz][ɒv; əv] [ðɪs] ['westən]

which	has	sullied	the	glory	of	so	many	daring	explorers	of	this	western
哪个	有	污秽	这	荣耀	的	所以	许多	大胆	探险家	的	这	西

['kɒntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

他的心中容不下那种玷污了众多勇敢的西方探险家荣耀的可憎的贪婪之心。

['wɒriə(r)] .

Warrior	.
战士	.

战士。

[ðɪs] [taɪm] [ʃæm'pleɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kwɪ'bek] [tuː; tə] [steɪ] ,

This	time	Champlain	had	come	to	Quebec	to	stay	,
这	时间	尚普兰	有	来	到	魁北克	到	停留	,

这一次，尚普兰来到魁北克是打算长期居住的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][fɜːst] “ [ˌhæbɪ'teɪʃn] ” [hæz; həz] [lɒŋ] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] ,

and	though	his	first	“	habitation	”	has	long	vanished	from	sight	,
和	尽管	他的	第一的	“	居住地	”	有	长的	消失了	从	视线	,

尽管他的第一个“居所”早已从人们的视野中消失，

[ðə; ði] ['sɪti] [ðen] [bɪ'gʌn] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['kwɒlətɪ][ɒv; əv] ['pɜːmənəns] .

the	city	then	begun	has	had	the	quality	of	permanence	.
这	城市	然后	开始	有	有	这	质量	的	永久性	.

这座城市从此具有了永恒的特质。

[ðə; ði] [rɒk] [siːmd] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] ['redi] [meɪd] ;

The	Rock	seemed	a	fortress	ready	made	;
这	岩石	似乎	一个	堡垒	准备好	制成	;

这座岩石看起来像一座现成的堡垒；

[bʌt; bət] [ʃæm'pleɪn] [set] [ʌp][hɪz; ɪz][lɒg] [dwelɪŋz] [ænd; ənd][stɔː(r)] - ['haʊzɪz] ['nɪəli] [ɒn][ðə; ði][spɒt]

but	Champlain	set	up	his	log	dwellings	and	store	-	houses	nearly	on	the	spot
但	尚普兰	放	向上	他的	日志	住宅	和	店铺	-	房屋	几乎	在	这	点

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [taʊn] .

which	is	now	the	Market	-	place	of	the	Lower	Town	.
哪个	是	现在	这	市场	-	地方	的	这	降低	镇	.

但尚普兰建造他的木屋和仓库的地方，几乎就在现在下城区的集市广场附近。

[ðə; ði] [graʊnd] ['kʌvəd] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] ['tɔːtʃuəs] [striːts] [ɒv; əv] [kweɪnt] - [ruːft] ['haʊzɪz] [wɒz; wəz]

The	ground	covered	to	-	day	with	tortuous	streets	of	quaint	-	roofed	houses	was
这	地面	涵盖	到	-	天	和	曲折	街道	的	古雅	-	有顶棚	房屋	曾是

[ðen] [θɪk] [wɪð] “ [nʌt] - [triːz] ,

then	thick	with	“	nut	-	trees	,
然后	厚的	和	“	坚果	-	树木	,

如今遍布曲折街道和古朴屋顶房屋的这片土地，当时却长满了“坚果树”。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['θɜːti] [men] ([ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z][left] ['treɪdɪŋ] [æt; ət]

”	and	the	little	company	of	thirty	men	(	there	were	others	left	trading	at
”	和	这	小的	公司	的	三十	男人	(	那里	是	其他的	左边	贸易	在

[ˌtædʊ'sæk]) [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][sɔɪl] .

Tadousac	)	had	much	ado	to	clear	the	soil	.
塔杜萨克	)	有	很多	阿多	到	清除	这	土壤	.

“这三十个人组成的小队（还有一些人留在塔杜萨克做生意）费了好大劲才清理出一片土地。

[sʌm; səm] ['wɪərid] [ɒv; əv][ðeə(r)][tɔɪl] , [ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['tretʃərəs]

Some	wearied	of	their	toil	,	and	planned	to	end	it	by	the	treacherous
一些	疲惫	的	他们的	辛劳	,	和	计划	到	结尾	它	经过	这	奸诈

['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['liːdə(r)] ;

murder	of	their	leader	;
谋杀	的	他们的	领导者	;

有些人厌倦了劳作，计划通过背信弃义地谋杀他们的首领来结束这一切；

[bʌt; bət][ðə; ði][plɒt][wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] ,

but	the	plot	was	betrayed	,
但	这	阴谋	曾是	背叛	,

但计划败露了。

[ænd; ənd] [ʃæm'pleɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɒləni] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

and	Champlain	and	his	little	colony	were	saved	from	the	destruction
和	尚普兰	和	他的	小的	殖民地	是	已保存	从	这	破坏

['θretnɪŋ] [bəuθ][ə'laɪk] .

threatening	both	alike	.
威胁	两个都	同样	.

尚普兰和他的小殖民地因此免遭毁灭，而这场毁灭对他们两人都是威胁。

['wigwæm, -wɔm, -wɔ:m] .
Wigwams **.**
印第安圆锥形帐篷 .

圆锥形帐篷。

[ðæt] ['bɪzi] ['sʌmə(r)] [endid] , [pɒnt] - [seɪld] [ə'weɪ] ,
That **busy** **summer** **ended** **,** **Pont** **Gravé** **sailed** **away** **,**
那 忙碌的 夏天 结束 , 庞特 - 航行 离开 ,

那个忙碌的夏天结束了，蓬格拉韦扬帆远航。

['li:vɪŋ] [ʃæm'pleɪn] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [men] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ðeə(r)]
leaving **Champlain** **and** **twenty** **-** **eight** **men** **to** **make** **good** **during** **the** **winter** **their**
离开 尚普兰 和 二十 - 八 男人 到 制作 好的 期间 这 冬天 他们的
[bəʊld] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
bold **invasion** **of** **the** **wilderness** **.**
大胆的 入侵 的 这 荒野 .

留下尚普兰和二十八名士兵在冬天完成他们大胆入侵荒野的壮举。

[ðeɪ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ɪndiənz] [pru:vd] ['frendli] ,
They **stood** **on** **the** **defensive** **;** **but** **the** **neighboring** **Indians** **proved** **friendly** **,**
他们 站立 在 这 防守 ; 但 这 邻接 印度人 已证实 友好的 ,

他们采取守势；但邻近的印第安人却表现得友好。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['hju:mən] ['enəmi] [keɪm] [nɪə(r)] [ðeə(r)] “ [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
and **no** **human** **enemy** **came** **near** **their** **“** **habitation** **.**
和 不 人类 敌人 来了 靠近 他们的 “ 居住地 .

没有人类敌人靠近他们的“住所”。

” [jet] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [nju:] [frɑ:ns] ([æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ɒv; əv] ['evri] ['kɒləni]) [wɜ:(r); wə(r)]
” **Yet** **the** **foundations** **of** **New** **France** **(** **as** **it** **seems** **of** **every** **colony** **)** **were**
” 然而 这 基础 的 新的 法国 (作为 它 似乎 的 每一个 殖民地) 是
[leɪd] [ɪn] [wəʊ] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .
laid **in** **woe** **and** **anguish** **.**
铺设 在 悲哀 和 痛苦 .

“然而，新法兰西的根基（似乎每个殖民地都是如此）是在悲痛和痛苦中奠定的。

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [wen] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['skɜ:vi] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋst]
The **winter** **had** **hardly** **begun** **in** **earnest** **when** **the** **horrible** **scurvy** **appeared** **amongst**
这 冬天 有 几乎 开始 在 认真 什么时候 这 可怕 坏血病 出现 在
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

冬天还没真正开始，可怕的坏血病就出现在他们中间。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [sprɪŋ] ['twenti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [leɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
and **before** **spring** **twenty** **of** **the** **company** **lay** **cold** **and** **silent** **beneath** **the**
和 前 春天 二十 的 这 公司 躺 寒冷的 和 沉默的 下面 这
[snəʊ] .
snow **.**
雪 .

春天到来之前，公司里的二十名员工已经冰冷寂静地躺在雪下。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [eɪt] , [fɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [dɛθs] [dɔ:(r)] ,
Of **the** **remaining** **eight** **,** **four** **had** **been** **at** **death's** **door** **,**
的 这 其余的 八 , 四 有 到过 在 死亡人数 门 ,

剩下的八个人中，有四个人曾濒临死亡。

[bʌt; bət] [ʃæm'pleɪn] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
but **Champlain** **himself** **was** **still** **full** **of** **health** **and** **life** **and** **courage** **.**
但 尚普兰 他自己 曾是 仍然 满的 的 健康 和 生活 和 勇气 .

但尚普兰本人依然健康、充满活力和勇气。

[wʌns] , [wen] [ɒn][æn; ən] [ɪk'skɜ:ʃn] [ʌp][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [tʃɑ:lz] , [hi:; hi][hæd; həd] [tʃɑ:nst] [ə'pɒn][ə; eɪ]

Once	,	when	on	an	excursion	up	the	St	.	Charles	,	he	had	chanced	upon	a
一次	,	什么时候	在	一个	短途旅行	向上	这	英石	.	查尔斯	,	他	有	偶然	之上	一个

['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [stəʊn] ['tʃɪmni] ,

tumble	-	down	stone	chimney	,
翻滚	-	向下	石头	烟囱	,

有一次，他在圣查尔斯河畔远足时，偶然发现了一个摇摇欲坠的石砌烟囱。

[ə; eɪ] [fju:] ['rʌstɪd] ['kænən] - [bɔ:lz] ,

a	few	rusted	cannon	-	balls	,
一个	很少	生锈的	大炮	-	球	,

几枚生锈的炮弹，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['relɪks] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)]

and	some	other	relics	which	convinced	him	that	he	stood	upon	the	spot	where
和	一些	其他	遗物	哪个	确信	他	那	他	站立	之上	这	点	在哪里

[ʒɑ:k,dʒeks] [kɑ:'ti:ə] [hæd; həd] ['wintə] ['sev(ə)nti] - [θri:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] .

Jacques	Cartier	had	wintered	seventy	-	three	years	before	.
雅克	卡地亚	有	过冬	七十	-	三	年	前	.

还有一些其他的遗物，让他确信自己站在雅克·卡蒂埃七十三年前过冬的地方。

[ə; eɪ] [les] ['rezəlu:t] [mæn] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [dɪs'hɑ:tnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ʃæm'pleɪn]

A	less	resolute	man	might	have	found	the	discovery	disheartening	;	but	Champlain
一个	较少的	坚决	男人	可能	有	成立	这	发现	令人沮丧	;	但	尚普兰

[hæd; həd][nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'tri:t] .

had	no	thought	of	retreat	.
有	不	想法	的	撤退	.

意志不够坚定的人可能会对这一发现感到沮丧；但尚普兰没有丝毫退缩的念头。

[ʃæm'pleɪn] ['mɑ:kɪt] .

Champlain	Market	.
尚普兰	市场	.

尚普兰市场。

['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [lɒŋ] [haʊs] .

Iroquois	Long	House	.
易洛魁人	长的	房子	.

易洛魁长屋。

['ɒf(ə)n]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['meləŋkəli] ['wɪntə(r)][hi:; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [æl'gɒŋkwɪn] , [hu:] [hæd; həd]

Often	during	that	melancholy	winter	he	questioned	the	Algonquins	,	who	had
经常	期间	那	忧郁	冬天	他	被质问	这	阿尔冈昆人	,	WHO	有

[kæmpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔ:t] ,

camped	beside	the	little	fort	,
露营	旁	这	小的	堡	,

在那段忧郁的冬季里，他经常询问在小堡垒旁扎营的阿尔冈昆人。

[æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['ri:dʒənz] [bɪ'jɒnd] ; [ænd; ənd] , ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [tɔ:k]

as	to	what	lay	in	the	unknown	regions	beyond	;	and	,	listening	to	their	talk
作为	到	什么	躺	在	这	未知	地区	超过	;	和	,	聆听	到	他们的	讲话

[ɒv; əv] ['rɪvəz] ,

of	rivers	,
的	河流	,

至于未知的远方究竟有什么；听着他们谈论河流，

[leɪks] [ænd; ənd] ['baʊndləs] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] , [hi:; hi] [gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['i:gə(r)][tu:; tə] [plʌndʒ]

lakes	and	boundless	forests	,	he	grew	more	and	more	eager	to	plunge
湖泊	和	无边无际	森林	,	他	生长	更多的	和	更多的	渴望的	到	暴跌

['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

into	the	wilderness	.
进入	这	荒野	.

湖泊和无垠的森林，让他越来越渴望深入荒野。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['ædɪd] ['trædʒɪk] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fəʊ] [in'fest] [ðə; ði] ['wʊdlənd]

But	always	the	Indians	added	tragic	stories	of	a	foe	infesting	the	woodland
但	总是	这	印度人	额外	悲惨	故事	的	一个	敌人	虫害	这	林地

[pɑːðz] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['æmbʊʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːmz] ;

paths	and	lying	ambushed	beside	the	streams	;
路径	和	说谎	遭到伏击	旁	这	溪流	;

但印度人总会添油加醋地讲述敌人潜伏在林间小路、伏击溪流旁的悲惨故事；

[ænd; ənd][səʊ] [ʃæm'pleɪn] , [muːvd] ['pɑːtli] [pə'hæps] [baɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['terə(r)] ,

and	so	Champlain	,	moved	partly	perhaps	by	chivalrous	pity	for	their	terror	,
和	所以	尚普兰	,	已搬	部分	也许	经过	骑士精神	遗憾	为了	他们的	恐怖	,

于是，尚普兰或许是出于对他们恐惧的骑士精神和怜悯，

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)] ['mɪlətri] [skɪl] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['wepənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,

and	trusting	in	the	superior	military	skill	and	excellent	weapons	of	his	own	people	,
和	信任	在	这	优越的	军队	技能	和	出色的	武器	的	他的	自己的	人们	,

他相信自己人民拥有高超的军事技能和精良的武器装备。

['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] [ænd; ənd]

promised	to	take	the	field	during	the	coming	spring	against	the	ubiquitous	and
承诺	到	拿	这	场地	期间	这	未来	春天	反对	这	无处不在	和

[blʌd] - ['θɜːsti] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] .

blood	-	thirsty	Iroquois	.
血	-	渴	易洛魁人	.

他们承诺将在来年春天与无处不在、嗜血成性的易洛魁人展开较量。

['weɪsaɪd] [krɒs] .

Wayside	Cross	.
路边	叉	.

路边十字架。

[sʌm; səm] ['raɪtər] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] ['prɒmɪs] [æz; əz][ðə; ði][grænd] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] [ʃæmpleɪnz] ['pɒləsi] .

Some	writers	regard	this	promise	as	the	grand	mistake	of	Champlain's	policy	.
一些	作家	看待	这	承诺	作为	这	盛大	错误	的	尚普兰的	政策	.

一些作家认为这一承诺是尚普兰政策的最大错误。

['pɒsəbli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

Possibly	,	however	,	the	struggle	was	inevitable	.
可能	,	然而	,	这	斗争	曾是	不可避免的	.

但或许，这场斗争是不可避免的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði][fɜːst] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [hæd; həd] ['hɑːdli] [pɑːst] ,

At	any	rate	,	the	first	anniversary	of	the	founding	of	Quebec	had	hardly	passed	,
在	任何	速度	,	这	第一的	周年纪念日	的	这	创立	的	魁北克	有	几乎	通过了	,

总之，魁北克建城一周年纪念日才刚刚过去不久。

[wen] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [blʌd] - [fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

when	was	inaugurated	the	fearful	blood	-	feud	between	the	French	and	the
什么时候	曾是	就职典礼	这	可怕	血	-	世仇	之间	这	法语	和	这

['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][best]

Iroquois	that	for	the	greater	part	of	a	century	brought	out	the	best
易洛魁人	那	为了	这	更大的	部分	的	一个	世纪	带来	出去	这	最好的

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [njuː] [frɑːns] — ['kʌrɪdʒ] ,

and	the	worst	of	New	France	—	courage	,
和	这	最差	的	新的	法国	—	勇气	,

当法国人和易洛魁人之间可怕的血仇爆发时，这场持续近一个世纪的战争激发了新法兰西最好和最坏的一面——勇气，

['stedfɑːstnəs] , [ʌn'selfɪʃ] ['herəʊɪzəm][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [deə(r)] -

steadfastness	,	unselfish	heroism	on	the	one	hand	,	and	,	on	the	other	,	dare	-
坚定不移	,	无私	英雄主义	在	这	一	手	,	和	,	在	这	其他	,	敢	-

['dev(ə)l] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] [bruː'tæləti] .

devil	recklessness	and	pitiless	brutality	.
魔鬼	鲁莽	和	无情	残酷	.

一方面是坚定不移、无私的英雄主义，另一方面是胆大妄为、鲁莽残暴。

['bleɪməbl] [ɔː(r)] [ʌn'bleməbl] , [ʃæm'pleɪn] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [klæd][ɪn] “ ['helmɪt] ,

Blamable	or	unblamable	,	Champlain	and	two	of	his	followers	,	clad	in	“	helmet	,
应受责备的	或者	无可责备	,	尚普兰	和	二	的	他的	追随者	,	覆膜	在	“	头盔	,

['brestpleɪt] ,

breastplate	,
胸甲	,

无论是否应受谴责，尚普兰和他的两名追随者身着“头盔、胸甲，

[ænd; ənd] [griːvz] , ” [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['pɒndərəs] ['ɑːkwibəs] , [dʒɔɪnd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['peɪntɪd]

and	greaves	,	”	and	carrying	ponderous	arquebuses	,	joined	a	host	of	painted
和	油渣	,	”	和	携带	沉重的	火绳枪	,	加入	一个	主持人	的	绘

['wɒrɪəz] ,

warriors	,
战士	,

他们身穿胫甲，手持沉重的火绳枪，加入了一群涂着彩绘的战士。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['pænɪk][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] .

and	caused	for	once	a	horrible	panic	in	the	ranks	of	the	Iroquois	.
和	导致	为了	一次	一个	可怕	恐慌	在	这	排名	的	这	易洛魁人	.

这在易洛魁人中引起了前所未有的恐慌。

[wɒt] [breɪv] [kʊd; kəd][stænd] [ə'genst] [æn; ən] ['ædvəsəri] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['θʌndə(r)][ænd; ənd]

What	brave	could	stand	against	an	adversary	who	had	the	thunder	and
什么	勇敢的	可以	站立	反对	一个	对手	WHO	有	这	雷	和

['laɪtnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ?

lightning	at	his	command	?
闪电	在	他的	命令	?

哪个勇士能抵挡住拥有雷电之力的敌人?

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['kauəd] .

But	the	Iroquois	were	no	cowards	.
但	这	易洛魁人	是	不	懦夫	.

但易洛魁人并非懦夫。

[ðeə(r)]['pænɪk] [pɑːst] [wɪð] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [məʊd][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ;

Their	panic	passed	with	the	novelty	of	the	French	mode	of	fighting	;
他们的	恐慌	通过了	和	这	新奇	的	这	法语	模式	的	斗争	;

随着他们对法式作战方式的陌生感逐渐消失，他们的恐慌也随之消散;

[bʌt; bət][ðeə(r)] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [lɒŋ] [ˌaut'lɪv] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	their	thirst	for	vengeance	long	outlived	him	who	had	awakened	it	,
但	他们的	口渴	为了	复仇	长的	活得更久	他	WHO	有	觉醒	它	,

但是，唤醒他们复仇欲望的那个人去世后，他们的复仇欲望却一直延续了下来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [njuː] [frɑːns] .

and	again	and	again	it	threatened	the	very	existence	of	New	France	.
和	再次	和	再次	它	威胁	这	非常	存在	的	新的	法国	.

它一次又一次地威胁到新法兰西的生存。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

On	the	shore	of	the
在	这	支撑	的	这

在岸边

[ˌes ˈtiː] . [ˈlɒrəns] .

St	.	Lawrence	.
英石	.	劳伦斯	.

圣劳伦斯。

['klɪəli] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ʃæm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒləni] [rɪ'meɪnd]

Clearly	,	however	,	it	was	not	the	fault	of	Champlain	that	the	colony	remained
清楚地	,	然而	,	它	曾是	不是	这	过错	的	尚普兰	那	这	殖民地	剩余

[səʊ] ['perələsli] ['fiːb(ə)l] .

so	perilously	feeble	.
所以	危险地	微弱	.

但很显然，殖民地如此脆弱不堪并不是尚普兰的错。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['truːli][ðə; ði] ['sɜːvənt] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] ,

He	was	as	truly	the	servant	as	the	governor	of	his	settlement	,
他	曾是	作为	真的	这	仆人	作为	这	州长	的	他的	沉降	,

他既是他所在定居点的总督，也是那里真正的公仆。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['dʒɜːrniz] [ænd; ənd]['bæt(ə)lz] ,

and	for	nearly	thirty	years	his	voyages	and	journeys	and	battles	,
和	为了	几乎	三十	年	他的	航程	和	旅程	和	战斗	,

在近三十年的时间里，他经历了无数次的航行、旅行和战斗。

[hɪz; ɪz] ['strʌglz] [wɪð] ['mɜːsənəri] ['treɪdəz] [ænd; ənd] ['hiːdləs] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l]

his	struggles	with	mercenary	traders	and	heedless	officials	,	had	little
他的	斗争	和	雇佣兵	交易员	和	鲁莽	官员	,	有	小的

[ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .

intermission	.
中场休息	.

他与雇佣兵商人和不负责任的官员之间的斗争几乎没有间断。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['həʊmləs] [mæn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['mærid] [ɪn] - ,

He	was	,	moreover	,	a	homeless	man	;	for	,	though	he	married	in	1610	,
他	曾是	,	而且	,	一个	无家可归者	男人	;	为了	,	尽管	他	已婚	在	-	,

此外，他还是个无家可归的人；因为，尽管他在1610年结了婚，

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [twelv] ,

his	wife	was	a	child	of	twelve	,
他的	妻子	曾是	一个	孩子	的	十二	,

他的妻子当时只有十二岁，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ruːɪnəs] “ [ˌhæbɪ'teɪʃn] ” [fɔː(r); fə(r)][ten]

and	he	did	not	bring	her	out	to	his	ruinous	“	habitation	”	for	ten
和	他	做过	不是	带来	她	出去	到	他的	毁灭性的	“	居住地	”	为了	十

[lɒŋ] [j'iəz] .

long	years	.
长的	年	.

整整十年，他都没有把她带到他那破败不堪的“住所”。

[əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

Old	furniture	.
老的	家具	.

旧家具。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

Immediately	after	his	return	with	her	,	he	began	to	build	on	the	edge	of
立即地	后	他的	返回	和	她	,	他	开始	到	建造	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [klɪf] ,

the	cliff	,
这	悬崖	,

他带着她回来后，立刻就开始在悬崖边上建造东西。

[weə(r)] [naʊ] [stændz][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ˌfrɑːntə'næk] , [ə; eɪ] [fɔːt] [wɪtʃ] , ['ɔːltəd] [ɔː(r)] [ˌriː'bɪlt] [baɪ][hɪz; ɪz]

where	now	stands	the	Chateau	Frontenac	,	a	fort	which	,	altered	or	rebuilt	by	his
在哪里	现在	站立	这	城堡	弗龙特纳克	,	一个	堡	哪个	,	已修改	或者	重建	经过	他的

[sək'sesər] ,

successors	,
继承人	,

如今的弗龙特纳克城堡就坐落于此，这座堡垒曾被他的继任者们改建或重建。

[wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

was	afterwards	known	as	the	Chateau	St	.	Louis	.
曾是	然后	已知	作为	这	城堡	英石	.	路易斯	.

之后被称为圣路易城堡。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][plæŋks][ɒv; əv] ['dʌfərɪn] ['terəs] [ɪts] ['seləz] [stɪl] [rɪ'meɪn] .

Beneath	the	planks	of	Dufferin	Terrace	its	cellars	still	remain	.
下面	这	木板	的	达弗林	阳台	它是	地窖	仍然	保持	.

达弗林露台的木板下面仍然保留着它的地窖。

[ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)][ɪn] - ;

The	main	building	was	destroyed	by	fire	in	1834	;
这	主要的	建筑	曾是	损毁	经过	火	在	-	;

主楼于 1834 年毁于火灾；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪŋ] ['ædɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɔːldɪˌmænd][ɪn] - [wɒz; wəz]['əʊnli] [dɪ'mɔlɪʃt] [ɪn] -

but	a	wing	added	by	General	Haldimand	in	1784	was	only	demolished	in	1891
但	一个	翼	额外	经过	一般的	霍尔迪曼德	在	-	曾是	仅有的	已拆除	在	-

[tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs] ['ʃætəʊ] [ˌfrɑːntə'næk][həʊ'tel] .

to	make	way	for	the	luxurious	Chateau	Frontenac	hotel	.
到	制作	方式	为了	这	豪华	城堡	弗龙特纳克	酒店	.

但霍尔迪曼将军于 1784 年增建的侧翼直到 1891 年才被拆除，为豪华的芳堤娜城堡酒店让路。

[ðɪs] ['ɒf(ə)n] ['ʃeltəz] [ten] [taɪmz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

This	often	shelters	ten	times	the	number	of	people	which	made	up	the	population
这	经常	避难所	十	时代	这	数字	的	人们	哪个	制成	向上	这	人口

[ɒv; əv] [njuː] [frɑːns] [wen] [ʃæm'pleɪn] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ ['ʃætəʊ] .

of	New	France	when	Champlain	began	the	building	of	his	“	chateau	.
的	新的	法国	什么时候	尚普兰	开始	这	建筑	的	他的	“	城堡	.

这里通常能容纳比尚普兰开始建造他的“城堡”时新法兰西人口多十倍的人口。

” ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˌes 'tiː] .

”	LOOKING	DOWN	THE	ST	.
”	寻找	向下	这	英石	.

“俯瞰圣路易斯街

['lɒrəns] .

LAWRENCE	.
劳伦斯	.

劳伦斯。

[frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['drɔːɪŋ] .

From	an	old	drawing	.
从	一个	老的	绘画	.

出自一幅旧画作。

[ˌes 'tiː] . [æn] [diː] - [ænd; ənd][kæp] [tʊr'mɛnt] .

St	.	Anne	de	Beaupré	and	Cap	Tourmente	.
英石	.	安妮	德	-	和	帽	巡游	.

圣安妮德博普雷 (St. Anne de Beaupré) 和图尔门特角 (Cap Tourmente)。

[æt; ət] [ðæt] [deɪt] [sɪks] [waɪt] ['tʃɪldrən] [ˌreprɪ'zentɪd] [jʌŋ] ['kænədə] ,

At	that	date	six	white	children	represented	young	Canada	,
在	那	日期	六	白色的	孩子们	代表	年轻的	加拿大	,

当时，六名白人儿童代表年轻的加拿大出席了活动。

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [ʃæm'pleɪn] [hæd; həd] ['skeəsli] ['eni] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks]

and	Madame	de	Champlain	had	scarcely	any	companions	of	her	own	sex
和	夫人	德	尚普兰	有	几乎	任何	同伴	的	她	自己的	性别

[seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['sɜːvɪŋ] - ['wɪmɪn] .

save	her	three	serving	-	women	.
节省	她	三	服务	-	女性	.

除了三个女仆之外，尚普兰夫人几乎没有其他女性朋友。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] ,

She	had	no	lack	of	occupation	,	however	,
她	有	不	缺少	的	职业	,	然而	,

然而，她并不缺少工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪˈvəʊtɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

for	she	devoted	much	of	her	time	to	teaching	the	Indians	.
为了	她	奉献	很多	的	她	时间	到	教学	这	印度人	.

因为她把大部分时间都投入到了教导印第安人上。

['flaʊəz] .

Flowers	.
花朵	.

花朵。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃærətəbl] [pə'sjuːt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊldʒə(r)] -

In	this	charitable	pursuit	she	enjoyed	the	entire	approbation	of	her	soldier	-
在	这	慈善	追逐	她	享受	这	全部的	赞许	的	她	士兵	-

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

在这一慈善事业中，她得到了身为军人的丈夫的全力支持。

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] [ðæt] “ [ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [səʊl]

who	was	reported	to	have	said	that	“	the	salvation	of	a	single	soul
WHO	曾是	据报道	到	有	说	那	“	这	救恩	的	一个	单身的	灵魂

[wɒz; wəz] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [æn; ən] ['empaɪə(r)] ,

was	worth	more	than	the	conquest	of	an	empire	,
曾是	值得	更多的	比	这	征服	的	一个	帝国	,

据报道，他曾说过：“拯救一个灵魂比征服一个帝国更有价值。”

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'stend] [ðeə(r)] [də(ʊ)'meɪns] [ɪn] ['hiːðn] ['kʌntriz] ['əʊnli] [tuː; tə] ['sʌbdʒɪkt]

and	that	kings	should	extend	their	domains	in	heathen	countries	only	to	subject
和	那	国王	应该	延长	他们的	域名	在	异教徒	国家	仅有的	到	主题

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [kraɪst] .

them	to	Christ	.
他们	到	基督	.

君王应当将领土扩展到异教国家，其目的只是为了使这些国家臣服于基督。

” [ɪn] - [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [frɑːns] ['sevrəl] ['rɛkəˌlɛt] ['miʃənəriz] , [huː] ,

”	In	1615	he	had	brought	from	France	several	Recollet	missionaries	,	who	,
”	在	-	他	有	带来	从	法国	一些	雷科莱特	传教士	,	WHO	,

“1615年，他从法国带来了几位雷克莱特传教士，他们

[ɪn] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

in	their	efforts	to	win	the	Indian	tribes	for	Christ	and	for	the	Church	,
在	他们的	努力	到	赢	这	印度	部落	为了	基督	和	为了	这	教会	,

为了赢得印第安部落归向基督和教会，他们付出了诸多努力。

[ʃəʊd] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'kʌmfət] , ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] .

showed	a	sublime	contempt	for	discomfort	,	hardship	and	danger	.
显示	一个	升华	鄙视	为了	不适	,	困境	和	危险	.

对不适、艰辛和危险表现出崇高的蔑视。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] , [ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv]['dʒɛʒuɪts] , ['iːgə(r)]

They	were	followed	,	ten	years	later	,	by	a	little	party	of	Jesuits	,	eager
他们	是	随后	,	十	年	之后	,	经过	一个	小的	派对	的	耶稣会士	,	渴望的

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːtədəm] ;

for	martyrdom	;
为了	殉道	;

十年后，一小群渴望殉道的耶稣会士也步了他们的后尘；

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃæm'pleɪn] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ə'teɪn] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] ['emɪnəns] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] .

but	while	Champlain	lived	they	did	not	attain	that	painful	eminence	of	devotion	.
但	尽管	尚普兰	居住地	他们	做过	不是	达到	那	痛苦	卓越	的	虔诚	.

但在尚普兰在世时，他们并没有达到那种痛苦的虔诚境界。

['biːvə(r)] .

Beaver	.
海狸	.

海狸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] , [æz; əz][ðə; ðiː] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['iːvntaɪd] ['diːpənd] [ə'baʊt][ðə; ðiː]

It	seemed	,	however	,	that	,	as	the	shadows	of	eventide	deepened	about	the
它	似乎	,	然而	,	那	,	作为	这	阴影	的	黄昏	加深	关于	这

['gælənt] [əʊld] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,

gallant	old	Governor	of	Quebec	,
英勇	老的	州长	的	魁北克	,

然而，随着暮色渐浓，魁北克这位英勇的老总督似乎.....

[hɪz; ɪz][tɑːsk] [gruː] ['evə(r)]['hɑːdə(r)] .

his	task	grew	ever	harder	.
他的	任务	生长	曾经	更难	.

他的任务变得越来越难。

[ðə; ðiː] ['twentiəθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [kəm'plitɪd] [wen] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ]

The	twentieth	year	of	his	settlement	was	just	completed	when	a	crushing
这	第二十	年	的	他的	沉降	曾是	只是	完全的	什么时候	一个	压碎

[bləʊ] [fel] .

blow	fell	.
吹	跌倒	.

在他定居的第二十年刚刚结束之际，一个沉重的打击降临了。

[wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒstaɪl] [fliːt] [bɔː(r)] [daʊn]

War	broke	out	between	France	and	England	,	and	a	hostile	fleet	bore	down
战争	打破	出去	之间	法国	和	英格兰	,	和	一个	敌对的	舰队	钻孔	向下

[ə'pɒn] [nɪ'glektɪd] [kwɪ'bek] ,

upon	neglected	Quebec	,
之上	被忽视的	魁北克	,

法国和英国之间爆发了战争，一支敌对舰队向被忽视的魁北克逼近。

['kæptʃərɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] [weɪ] [ə; eɪ] [fliːt] [frɒm; frəm] [frɑːns] ,

capturing	on	the	way	a	fleet	from	France	,
捕捉	在	这	方式	一个	舰队	从	法国	,

途中截获了一支来自法国的舰队

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðiː] [stɒk] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɑːm] [æt; ət][kæp] [tʊr'mɛnt]

and	destroying	the	stock	and	buildings	of	a	little	farm	at	Cap	Tourmente
和	摧毁	这	库存	和	建筑物	的	一个	小的	农场	在	帽	巡游

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃæm'pleɪn] [hæd; həd] [həʊpt] [greɪt] [θɪŋz] .

from	which	Champlain	had	hoped	great	things	.
从	哪个	尚普兰	有	希望	伟大的	事物	.

并摧毁了卡普图尔芒特的一个小农场的牲畜和建筑物，尚普兰曾希望这个农场能成就一番伟业。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz] ,

For	weeks	before	this	the	little	garrison	had	been	on	short	rations	,
为了	周	前	这	这	小的	驻军	有	到过	在	短的	口粮	,

在此之前的几周里，这支小部队一直处于口粮短缺的状态。

[bʌt; bət] [ʃæmˈpleɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɒk] [flʌŋ] [dɪˈfaɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈvedər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	Champlain	from	his	rock	flung	defiance	at	the	invaders	,	and	the
但	尚普兰	从	他的	岩石	扔	蔑视	在	这	入侵者	,	和	这

['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəl] [rɪˈtriːtɪd] ,

English	admiral	retreated	,
英语	上将	撤退	,

但尚普兰从他的岩石上向入侵者发出反抗，英国海军上将被迫撤退。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [praʊd] [əˈpəʊnənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɪmə(r)] [fəʊ] .

leaving	his	proud	opponent	to	the	mercy	of	a	grimmer	foe	.
离开	他的	自豪的	对手	到	这	怜悯	的	一个	更糟糕	敌人	.

把骄傲的对手留给了更加凶狠的敌人。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [fɔːt] [ɒf] [staːˈveɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][baɪ] ['dɪgɪŋ] [ʌp] [ruːts] [ænd; ənd]

The	Frenchmen	fought	off	starvation	during	the	long	winter	by	digging	up	roots	and
这	法国人	战斗	离开	饥饿	期间	这	长的	冬天	经过	挖掘	向上	根	和

['kɑːstɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɒn][ðə; ði] ['tʃærətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndɪənz] ,

casting	themselves	on	the	charity	of	the	Indians	,
铸件	他们自己	在	这	慈善机构	的	这	印度人	,

在漫长的冬季里，法国人靠挖地根茎和接受印第安人的施舍来抵御饥饿。

[bʌt; bət] [wen] [kɜːrk] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] ['weðə(r)] , ['iːv(ə)n] [ʃæmˈpleɪn] [wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə]

but	when	Kirke	returned	with	the	warm	weather	,	even	Champlain	was	fain	to
但	什么时候	柯克	返回	和	这	温暖的	天气	,	甚至	尚普兰	曾是	欣然	到

[səˈrendə(r)] .

surrender	.
投降	.

但当柯克带着温暖的天气回来时，就连尚普兰也不得不投降了。

[bəˈzɪlɪkə] .

Basilica	.
圣殿	.

圣殿。

[ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['trædʒədi][ɒv; əv]['feɪljə(r)] — [hɪmˈself]

In	that	hour	his	life	must	have	seemed	a	very	tragedy	of	failure	—	himself
在	那	小时	他的	生活	必须	有	似乎	一个	非常	悲剧	的	失败	—	他自己

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

a	prisoner	,
一个	囚犯	,

在那一刻，他的人生一定像是一场彻头彻尾的失败悲剧——他自己也成了囚徒。

[kwɪˈbek] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜːk] ['krʌmblɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪnz] !

Quebec	in	the	hands	of	the	enemy	,	his	life	-	work	crumbling	to	ruins	!
魁北克	在	这	双手	的	这	敌人	,	他的	生活	-	工作	摇摇欲坠	到	废墟	!

魁北克落入敌人之手，他毕生的心血化为废墟！

[bʌt; bət][ɪn] [ʃæmpleɪnz] [vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] [æz; əz][dɪˈspeə(r)] .

But	in	Champlain's	vocabulary	there	was	no	such	word	as	despair	.
但	在	尚普兰的	词汇	那里	曾是	不	这样的	单词	作为	绝望	.

但在尚普兰的词汇中，并没有"绝望"这个词。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Immediately	he	set	himself	to	obtain	the	restoration	of	Quebec	,	and	his
立即地	他	放	他自己	到	获得	这	恢复	的	魁北克	,	和	他的

[ɪn'θjuːziæzəm] [prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ['ɒbstək(ə)lz] .

enthusiasm	prevailed	over	all	obstacles	.
热情	最终获胜	超过	全部	障碍	.

他立即着手恢复魁北克的统治，他的热情战胜了一切阻碍。

[baɪ] [ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn] - [ɪn] - [leɪ] [kwɪ'bek] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] ,

By	the	Treaty	of	St	.	Germain	-	en	-	Laye	Quebec	was	given	back	to	France	,
经过	这	条约	的	英石	.	杰曼	-	英文	-	莱耶	魁北克	曾是	给定	后退	到	法国	,

[ænd; ənd] [ɪn] - ,

and	in	1633	,
和	在	-	,

根据《圣日耳曼昂莱条约》，魁北克归还给了法国，1633年，

['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [fɔː(r)] [j'iəz] - ['æbsəns] , [ʃæm'pleɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] ['kʌntri] .

after	nearly	four	years	'	absence	,	Champlain	returned	to	his	adopted	country	.
后	几乎	四	年	-	缺席	,	尚普兰	返回	到	他的	已采用	国家	.

阔别近四年后，尚普兰回到了他所居住的国家。

['wʊdn]

Wooden
木制的

木制的

['kændlstɪk] .

Candlestick	.
烛台	.

烛台。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fjuː] [frentʃ] ['fæmɪlɪz] [huː] [hæd] [həd]

He	received	a	joyous	welcome	from	the	few	French	families	who	had
他	已收到	一个	欢乐	欢迎	从	这	很少	法语	家庭	WHO	有

[rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləni] .

remained	in	the	colony	.
剩余	在	这	殖民地	.

留在殖民地的少数法国家庭热情地欢迎了他。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] , [huː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɪn] [ðeə(r)] [kə'nuːz] ,

The	Indians	,	who	came	down	the	river	by	hundreds	in	their	canoes	,
这	印度人	,	WHO	来了	向下	这	河	经过	数百	在	他们的	独木舟	,

数百名印第安人乘着独木舟顺流而下，

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['griːtɪŋ] .

gave	him	a	still	more	enthusiastic	greeting	.
给予	他	一个	仍然	更多的	热情的	问候	.

他更加热情地向他问好。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [æt; ət] [kwɪ'bek] [sʌtʃ] ['fiːstɪŋ] , [sʌtʃ] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] , [sʌtʃ]

Never	before	had	there	been	at	Quebec	such	feasting	,	such	speech	-	making	,	such
绝不	前	有	那里	到过	在	魁北克	这样的	盛宴	,	这样的	演讲	-	制作	,	这样的

[ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] - [paɪps] ;

a	smoking	of	peace	-	pipes	;
一个	吸烟	的	和平	-	管道	;

魁北克以前从未有过如此盛大的宴会、如此慷慨激昂的演讲、如此热烈的和平烟斗；

[ænd; ənd] [ʃæm'pleɪn] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð]
and **Champlain** **,** **knowing** **that** **the** **very** **life** **of** **the** **colony** **was** **bound** **up** **with**
和 尚普兰 , 会心 那 这 非常 生活 的 这 殖民地 曾是 边界 向上 和
[ðə; ði][fɜː(r)] - [treɪd] ,
the **fur** **-** **trade** **,**
这 毛皮 - 贸易 ,

而尚普兰深知，殖民地的生存与毛皮贸易息息相关。

['tʃerɪʃt] [haɪ] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] .
cherished **high** **hopes** **for** **the** **prosperity** **of** **Quebec** **.**
珍爱 高的 希望 为了 这 繁荣 的 魁北克 .

曾对魁北克的繁荣抱有美好的憧憬。

[wɒt] ['mætə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['set(ə)lmənt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [klɪf] [leɪ] [ɪn]['ruːɪnz] ?
What **matter** **that** **the** **original** **settlement** **below** **the** **cliff** **lay** **in** **ruins** **?**
什么 事情 那 这 原来的 沉降 以下 这 悬崖 躺 在 废墟 ?

悬崖下的原定居点已成废墟，这又有什么关系呢?

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] [ɪts] [ˌriː'bɪldɪŋ] ,
The **Governor** **immediately** **set** **about** **its** **rebuilding** **,**
这 州长 立即地 放 关于 它是 重建 ,

州长立即着手重建工作。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [hiː; hi] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði][fɜːst] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] , “ ['nɒtrə] [deɪm]
and **on** **the** **Rock** **he** **erected** **the** **first** **parish** **church** **of** **Quebec** **,** **“** **Notre** **Dame**
和 在 这 岩石 他 竖立 这 第一的 教区 教会 的 魁北克 , “ 圣母 贵妇人
[diː] - .
de **Recouvrance** **.**
德 - .

他在岩石上建造了魁北克第一座教区教堂“圣母救赎教堂”。

” [ɔː'θɒrətiz] ['dɪfə(r)][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][bə'zɪlɪkə] ,
” **Authorities** **differ** **as** **to** **whether** **it** **stood** **on** **the** **site** **of** **the** **Basilica** **,**
” 当局 不同 作为 到 无论 它 站立 在 这 地点 的 这 圣殿 ,

“对于它是否建在圣殿原址上，各方说法不一。”

[ɔː(r)][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θiːdrəl] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] ,
or **on** **that** **of** **the** **English** **Cathedral** **,** **for** **on** **a** **windy** **day** **in** **June** **,**
或者 在 那 的 这 英语 大教堂 , 为了 在 一个 刮风 天 在 六月 ,

或者以英国大教堂为例，因为在六月的一个刮风的日子里，

- , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɜːnt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
1640 **,** **it** **was** **burnt** **to** **the** **ground** **,** **with** **all** **it** **contained** **.**
- , 它 曾是 烧焦的 到 这 地面 , 和 全部 它 包含 .

1640年，它被烧毁殆尽，连同里面的所有东西都付之一炬。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [kə'tæstrəfi] [ə'kɜːd] [ðə; ði][hə'rəʊɪk]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [kwɪ'bek] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]
Before **that** **catastrophe** **occurred** **the** **heroic** **founder** **of** **Quebec** **had** **gone** **to**
前 那 灾难 发生 这 英勇 创始人 的 魁北克 有 已消失 到
[hɪz; ɪz] [rest] .
his **rest** **.**
他的 休息 .

在那场灾难发生之前，魁北克的英雄创始人已经安息了。

[ˌtædʊ'sæk] .
Tadousac **.**
塔杜萨克 .

塔杜萨克。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][lɑːst] ['bɪzi] [j'iəz] [ʃæm'pleɪn] [faʊnd] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'vəʊʃən(ə)l]['eksəsaɪzɪz] ,
During **his** **last** **busy** **years** **Champlain** **found** **much** **time** **for** **devotional** **exercises** **,**
期间 他的 最后的 忙碌的 年 尚普兰 成立 很多 时间 为了 灵修 练习 ,

在尚普兰晚年繁忙的生活中，他抽出大量时间进行灵修。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] [kwɪ'bek] [hæd; həd]['teɪkən][ɒn] [ðæt] ['mɑːkɪdli] [rɪ'lɪdʒəs]
and **already** **in** **his** **life** **-** **time** **Quebec** **had** **taken** **on** **that** **markedly** **religious**
和 已经 在 他的 生活 - 时间 魁北克 有 已采取 在 那 明显地 宗教
['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [tuː; tə] - [deɪ] .
character **which** **it** **bears** **to** **-** **day** **.**
特点 哪个 它 熊 到 - 天 .

在他有生之年，魁北克就已经呈现出如今这种鲜明的宗教特色。

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [blæk] - [gaun] [priːsts] [pəː'veid, pə-][ðə; ðɪ] [striːts] ,
Then **,** **as** **now** **,** **black** **-** **gowned** **priests** **pervaded** **the** **streets** **,**
然后 , 作为 现在 , 黑色的 - 身着礼服 神父 弥漫 这 街道 ,

当时，正如现在一样，身穿黑袍的牧师遍布街头。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][klɪə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] - [belz] [brəʊk] [ɪn][æt; ət][ɒft] - [rɪ'kɜːrɪŋ] ['ɪntərvlz]
and **the** **clear** **sound** **of** **the** **church** **-** **bells** **broke** **in** **at** **oft** **-** **recurring** **intervals**
和 这 清除 声音 的 这 教会 - 铃铛 打破 在 在 经常 - 再次发生的 间隔
[ɒn][ðə; ðɪ] ['hɑːʃə(r)] ['klæŋgə] [ɒv; əv]['sekjələ(r)][laɪf] .
on **the** **harsher** **clangor** **of** **secular** **life** **.**
在 这 更严厉 铿锵 的 世俗 生活 .

教堂清脆的钟声不时地响起，与世俗生活的喧嚣交织在一起。

“ [fɔːt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ” [rəʊt] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnərz] ['dʒezjuɪt][kən'fesə(r)] , “ [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [wel] -
“ **Fort** **St** **.** **Louis** **,** **”** **wrote** **the** **Governor's** **Jesuit** **confessor** **,** **“** **seemed** **like** **a** **well** **-**
“ 堡 英石 . 路易斯 , ” 写道 这 州长的 耶稣会 忏悔者 , “ 似乎 喜欢 一个 出色地 -
['mænɪdʒd] [skuːl] ;
managed **school** **;**
管理 学校 ;

“圣路易斯堡，”州长的耶稣会神父写道，“看起来像是一所管理良好的学校；

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l][em] . [diː] [ʃæm'pleɪn] [hɜːd] [riːd] [ə'laʊd][sʌm; səm] [gʊd] ['hɪstri; 'hɪstəri]
in **the** **morning** **at** **table** **M** **.** **de** **Champlain** **heard** **read** **aloud** **some** **good** **history**
在 这 早晨 在 桌子 M . 德 尚普兰 听到 读 大声 一些 好的 历史
,
,
,

早上在餐桌旁，德尚普兰先生听人朗读了一些精彩的历史故事。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪnts] ; [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['praɪvət]
and **at** **night** **the** **lives** **of** **the** **saints** **;** **in** **the** **evening** **there** **was** **private**
和 在 夜晚 这 生活 的 这 圣徒 ; 在 这 晚上 那里 曾是 私人的
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
meditation **,**
冥想 ,

晚上，他们研读圣徒传记；傍晚时分，他们进行个人冥想。

[ænd; ənd] [ðen] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [sed] ['niːlɪŋ] .
and **then** **prayers** **were** **said** **kneeling** **.**
和 然后 祈祷 是 说 跪着 .

然后，他们跪着祈祷。

” ['ɪndiən] [kə'nuː] .
” **Indian** **Canoe** **.**
” 印度 独木舟 .

“印第安独木舟。”

['trɪljəm] .
Trillium **.**
延龄草 .

延龄草。

[jet] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ʃæm'pleɪn] [bɔː(r)][ðə; ði] ['tempərəl] ['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒləni] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

Yet	to	the	end	Champlain	bore	the	temporal	welfare	of	his	colony	upon	his
然而	到	这	结尾	尚普兰	钻孔	这	颞	福利	的	他的	殖民地	之上	他的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

然而，直到生命的尽头，尚普兰始终将他殖民地的世俗福祉放在心上。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,

In	the	last	of	his	letters	,
在	这	最后的	的	他的	信件	,

在他最后一封信中，

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə]['kɑːdɪn(ə)l] ['rɪʃəˌluː] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]

he	gave	to	Cardinal	Richelieu	a	glowing	account	of	the	possibilities	of
他	给予	到	红衣主教	黎塞留	一个	发光	帐户	的	这	可能性	的

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

他向黎塞留枢机主教热情洋溢地描述了加拿大的各种可能性。

[ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [men][tuː; tə][səb'djuːt][ðə; ði]

and	begged	for	one	hundred	and	twenty	men	to	subdue	the
和	乞求	为了	一	百	和	二十	男人	到	征服	这

['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] ,

Iroquois	,
易洛魁人	,

并恳求派一百二十人去征服易洛魁人，

“ [ðen] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [treɪd] [wʊd] [ɪn'kriːs] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] .

“	Then	worship	and	trade	would	increase	beyond	belief	.
“	然后	崇拜	和	贸易	会	增加	超过	信仰	.

“那时，宗教活动和贸易将会以前所未有的速度增长。”

” [tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [njuː] [frɑːns] [wɒz; wəz] ['strɪkən] [wɪð] [pə'ræləsɪs] ,

”	Two	months	later	the	Father	of	New	France	was	stricken	with	paralysis	,
”	二	几个月	之后	这	父亲	的	新的	法国	曾是	受打击的	和	麻痹	,

[ænd; ənd][ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] ,

and	on	Christmas	Day	,
和	在	圣诞节	天	,

”两个月后，新法兰西之父突发瘫痪，圣诞节当天，

- , [hiː; hi][daɪd] .

1635	,	he	died	.
-	,	他	死亡	.

1635年，他去世了。

[ə'mɪdst][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] “ ['seplkə(r)]

Amidst	the	mourning	of	his	people	,	he	was	buried	in	a	“	sepulchre
在……之中	这	丧	的	他的	人们	,	他	曾是	埋葬	在	一个	“	坟墓

[pɑːr'tɪkjʊliːr] ,

particulier	,
参与者	,

在人民的哀悼中，他被安葬在一座“私人墓穴”中。

” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ʃæ'pɛl] [diː] [ʃæm'pleɪn] ” [wɒz; wəz] [bɪlt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tuːm] .

”	and	the	“	Chapelle	de	Champlain	”	was	built	over	his	tomb	.
”	和	这	“	教堂	德	尚普兰	”	曾是	建造	超过	他的	墓	.

“尚普兰礼拜堂”就建在他的墓地上。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] , [kləʊz] [bɪ'saɪd] “ [fɔːt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

It	stood	,	it	is	believed	,	close	beside	“	Fort	St	.	Louis	,
它	站立	,	它	是	相信	,	关闭	旁	“	堡	英石	.	路易斯	,

据信，它就矗立在“圣路易斯堡”旁边。

” [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][saɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː]

”	and	was	therefore	very	near	the	site	of	the	monument	erected	a	few
”	和	曾是	所以	非常	靠近	这	地点	的	这	纪念碑	竖立	一个	很少

[j'iəz] [ə'gəʊ][tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [breɪv] ,

years	ago	to	commemorate	the	name	and	deeds	of	the	brave	,
年	前	到	纪念	这	姓名	和	契约	的	这	勇敢的	,

因此，它距离几年前为纪念这些勇敢者的名字和事迹而竖立的纪念碑所在地非常近。

['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] ['faʊndə(r)][ɒv; əv] [kwɪ'bek] .

simple	-	hearted	founder	of	Quebec	.
简单的	-	心地	创始人	的	魁北克	.

魁北克的创始人，一位心地善良的人。

[wˈɔːtəllɪz] .

Waterlilies	.
睡莲	.

睡莲。

['ɛftər] [ʃæm'pleɪn] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [teɪks] [ə; eɪ] [mɔː(r)]['sɒmbə(r)] [hjuː] .

FTER	Champlain	the	story	of	Quebec	takes	a	more	sombre	hue	.
之后	尚普兰	这	故事	的	魁北克	需要	一个	更多的	阴沉	色调	.

尚普兰之后，魁北克的历史变得黯淡了许多。

[ɪts] ['peɪdʒɪz] [tel] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['wɔːfeə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒɪz] ;

Its	pages	tell	of	long	-	continued	warfare	with	the	savages	;
它是	页面	告诉	的	长的	-	持续	战争	和	这	野蛮人	;

书中讲述了与野蛮人之间旷日持久的战争；

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪəs] [ðəʊ] [ˌɪntə'mɪtənt] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] “ ['herətɪk] ” ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ðɪ]['peɪpɪst] -

of	a	fierce	though	intermittent	struggle	with	the	“	heretic	”	English	,	the	papist	-
的	一个	凶猛的	尽管	间歇性的	斗争	和	这	“	异教徒	”	英语	,	这	天主教徒	-

['heɪtɪŋ] “ - .

hating	“	Bostonnais	.
憎恨	“	-	.

与“异端”英国人、憎恨天主教的“波士顿人”之间爆发了激烈但断断续续的斗争。

” [ðə; ðɪ] [teɪl] [hæz; həz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv]['hɪərəʊz][ænd; ənd][ɒv; əv] ['herəʊɪnz] , [kə'reɪdʒəs] , ['seɪntli] ,

”	The	tale	has	no	lack	of	heroes	and	of	heroines	,	courageous	,	saintly	,
”	这	故事	有	不	缺少	的	英雄	和	的	女英雄们	,	勇敢	,	圣洁的	,

“这个故事里不乏英雄和女英雄，他们勇敢、圣洁，

[ɪn'spaɪəd][baɪ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

inspired	by	visions	of	the	invisible	,
灵感	经过	愿景	的	这	无形的	,

受对无形世界的幻象启发，

[ɔː(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['haɪts] [ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][baɪ][ðə; ðɪ][məʊst]['ɔːf(ə)l]

or	driven	to	the	supreme	heights	of	self	-	sacrifice	by	the	most	awful
或者	驱动	到	这	最高	高度	的	自己	-	牺牲	经过	这	最多	可怕

[saɪts] ['evə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [aɪz] .

sights	ever	shown	to	mortal	eyes	.
景点	曾经	所示	到	凡人	眼睛	.

或者被世人所见最可怕的景象所驱使，达到自我牺牲的最高境界。

['əːsjulain] [nʌn] .

Ursuline	Nun	.
乌尔苏拉	尼姑	.

乌尔苏拉修女。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd] [bɪ'lɒŋ] [ðə; ði]['væliənt] ['gʌvənə(r)] , [mɑːn'mægni] ; [breɪv] [ˌmeɪzən'nɜːv] , ['faʊndə(r)]
To **this** **period** **belong** **the** **valiant** **Governor** **,** **Montmagny** **;** **brave** **Maisonneuve** **,** **founder**
到 这 时期 属于 这 英勇 州长 , 蒙马尼 ; 勇敢的 梅森纳夫 , 创始人
[ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] ;
of **Montreal** **;**
的 蒙特利尔 ;

这一时期涌现出了英勇的总督蒙马尼；勇敢的蒙特利尔创始人梅索纳夫；

['dʒent(ə)l] [dʒiːn] [mæns] ; [ðə; ði] [ɪk'stætɪk] ['mʌðə(r)] [mə'riː] [diː] - ; [ðə; ði]['dʒezjuɪt] [ˌdevə'tiː]
gentle **Jeanne** **Mance** **;** **the** **ecstatic** **Mother** **Marie** **de** **l'Incarnation** **;** **the** **Jesuit** **devotees**
温和的 珍妮 曼斯 ; 这 欣喜若狂 母亲 玛丽 德 - ; 这 耶稣会 信徒
, [ʒoʊgz] ,
, **Jogues** **,**
, 舞曲 ,

温柔的珍妮·曼斯；欣喜若狂的玛丽·德·兰卡纳西奥修女；耶稣会信徒，若格斯，

- , [ænd; ənd] [ˌlɑːl'mɑːnt] ; [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['mɑːtəz] , ['dɒlərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsɪks'tiːn] [dɪf'ɛndəz]
Bréboeuf **,** **and** **Lalemant** **;** **those** **other** **martyrs** **,** **Dollard** **and** **his** **sixteen** **defenders**
- , 和 拉勒芒 ; 那些 其他 殉道者 , 多拉德 和 他的 十六 后卫
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [suː] ;
of **the** **Long** **Sault** **;**
的 这 长的 苏圣玛丽 ;

布雷伯夫和拉勒芒；其他殉道者，多拉尔和他在长索尔特的十六名捍卫者；

['deərɪŋ] , ['ruːθləs] [ˌdiː'ɪbərˌvɪl] ; ['lʌkləs] , ['dɔːntləs] [lɑː] [sɑːl] ;
daring **,** **ruthless** **D'Iberville** **;** **luckless** **,** **dauntless** **La** **Salle** **;**
大胆 , 无情 迪伯维尔 ; 倒霉的 , 无畏 拉 萨勒 ;

大胆无畏的迪贝尔维尔；不幸却无所畏惧的拉萨尔；

[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [huː] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] ['pɪəriəd] ['breɪvli] [pleɪd] [ðeə(r)] [pɑːts] [ɒn][ðə; ði]
and **a** **host** **of** **others** **who** **in** **that** **dark** **period** **bravely** **played** **their** **parts** **on** **the**
和 一个 主持人 的 其他的 WHO 在 那 黑暗的 时期 勇敢地 玩 他们的 部分 在 这
[blʌd] - [steɪnd] [steɪdʒ] .
blood **-** **stained** **stage** **.**
血 - 染色 阶段 .

以及在那段黑暗时期勇敢地在血迹斑斑的舞台上扮演自己角色的许多其他人。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] , [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,
But **above** **them** **all** **,** **by** **force** **of** **circumstances** **and** **force** **of** **character** **,**
但 多于 他们 全部 , 经过 力量 的 情况 和 力量 的 特点 ,

但最重要的是，由于环境和性格的双重作用，

['taʊəz] [ðə; ði] [stɜːn] ['mɪlətri] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['luːɪs] [diː] - , [kaʊnt] [diː][ˌfrɑːntə'næk] .
towers **the** **stern** **military** **figure** **of** **Louis** **de** **Buade** **,** **Count** **de** **Frontenac** **.**
塔楼 这 船尾 军队 数字 的 路易斯 德 - , 数数 德 弗龙特纳克 .

路易·德·布阿德，弗龙特纳克伯爵，是一位气势威严的军人。

['preskət] [geɪt] .
Prescott **Gate** **.**
普雷斯科特 门 .

普雷斯科特门。

['ærəgənt] , [ɪm'pɪəriəs] , ['fɪələs] , [dɪ'faɪənt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
Arrogant **,** **imperious** **,** **fearless** **,** **defiant** **of** **danger** **,**
傲慢的 , 专横 , 无畏 , 桀骜不驯 的 危险 ,

傲慢、专横、无畏、不顾危险

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] “ [ˈʃætəʊ] ” [ɒn][ðə; ði] [haɪt] [hiː; hi] [lɔːd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈstræglɪŋ]

from	his	“	Chateau	”	on	the	height	he	lorded	it	over	the	straggling
从	他的	“	城堡	”	在	这	高度	他	领主	它	超过	这	零散的

[ˈsetlmənts] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ðæt] [ðen] [meɪd] [ʌp] [njuː] [frɑːns] .

settlements	along	the	river	that	then	made	up	New	France	.
定居点	沿着	这	河	那	然后	制成	向上	新的	法国	.

他从高处的“城堡”俯瞰着当时构成新法兰西的沿河零星定居点。

[hiː; hi][ɪmˈpəʊzd][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɒn] [ˈrestləs] [ˈtreɪdəz] , [ɒn][hɪz; ɪz][ˈsævɪdʒ] “ [ˈtʃɪldrən] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,

He	imposed	his	will	on	restless	traders	,	on	his	savage	“	children	”	of	the	forest	,
他	强加	他的	将要	在	不安	交易员	,	在	他的	野蛮的	“	孩子们	”	的	这	森林	,

他将自己的意志强加于躁动不安的商人，强加于他那些野蛮的森林“孩子们”身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [faɪt] [tuː; tə][ɪmˈpəʊz][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈliːdəz] [ɒv; əv]

and	he	made	a	brave	fight	to	impose	it	also	on	the	spiritual	leaders	of
和	他	制成	一个	勇敢的	斗争	到	强加	它	还	在	这	精神	领导人	的

[njuː] [frɑːns] ,

New	France	,
新的	法国	,

他还勇敢地争取将这一理念也强加给新法兰西的精神领袖们。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ɪnˈtendənt] , [sent] [aʊt] [ˈspeʃəli] [tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] [θwɔːt] [hɪm] .

and	on	the	Intendant	,	sent	out	specially	to	check	and	thwart	him	.
和	在	这	管理者	,	发送	出去	特别	到	查看	和	阻挠	他	.

并派专人去检查和阻止他。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [fɔːlts] [sɜːvd] [njuː] [frɑːns] [wel] [ɪn] [ðæt] [taɪm][ɒv; əv]['ægəni] ,

His	very	faults	served	New	France	well	in	that	time	of	agony	,
他的	非常	故障	服务	新的	法国	出色地	在	那	时间	的	痛苦	,

他的缺点反而在那段苦难时期对新法兰西大有裨益。

[wen] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

when	the	savages	were	ever	at	her	throat	,
什么时候	这	野蛮人	是	曾经	在	她	喉	,

当那些野蛮人时刻逼近她的喉咙时，

[ˈsʌkɪŋ] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] - [blʌd] [ænd; ənd] [ˈmæŋglɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][bʌt; bət][tuː; tə] [ˌdɪsəˈluːʃn] .

sucking	away	her	life	-	blood	and	mangling	her	all	but	to	dissolution	.
吸吮	离开	她	生活	-	血	和	扭曲	她	全部	但	到	溶解	.

吸干她的生命之血，将她折磨得几乎崩溃。

[kəˈneɪdiən]

Canadian
加拿大

加拿大

[ˌgrenəˈdɪə(r)] .

Grenadier	.
掷弹兵	.

掷弹兵。

[ˈkænən] .

Cannon	.
大炮	.

大炮。

[ɪn][ˈkɒntrɑːst][tuː; tə] [ˈtɪmərəs] [lɑː] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [ˈvæsɪleɪtɪŋ] [ˌdiːˈnɑnˌvɪl] , [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ]

In	contrast	to	timorous	La	Barre	and	vacillating	Denonville	,	there	is	something
在	对比	到	胆怯的	拉	巴雷	和	摇摆不定	德农维尔	,	那里	是	某物

[ˈfæsɪneɪtɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈstɔːlwət] [ˌfrɑːntəˈnæk] ,

fascinating	about	the	stalwart	Frontenac	,
迷人	关于	这	坚定的	弗龙特纳克	,

与胆怯的拉巴尔和摇摆不定的德农维尔形成鲜明对比的是，坚韧不拔的弗龙特纳克有一种令人着迷的魅力。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv] [njuː] [frɑːns] [æz; əz][ðə; ði]['nəublə] ,

who	was	as	surely	the	saviour	of	New	France	as	the	nobler	,
WHO	曾是	作为	一定	这	救主	的	新的	法国	作为	这	更高贵	,

他无疑是新法兰西的救星，与那位更高贵的……一样。

['dʒentlə(r)] [ʃæm'pleɪn] [wɒz; wəz][ɪts]['faʊndə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .

gentler	Champlain	was	its	founder	and	father	.
更温和	尚普兰	曾是	它是	创始人	和	父亲	.

温和的尚普兰是它的创始人兼创始人。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] , [ˌfrɑːntə'næk][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [juːθ] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

A	soldier	and	a	courtier	,	Frontenac	had	left	his	youth	far	behind	him	,
一个	士兵	和	一个	朝臣	,	弗龙特纳克	有	左边	他的	青年	远的	在后面	他	,

弗龙特纳克曾是一名军人和朝臣，他的青春岁月早已远去。

[wen] , [ɪn] - , [hiː; hi]['lændɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][æt; ət] [kwɪ'bek] ;

when	,	in	1672	,	he	landed	for	the	first	time	at	Quebec	;
什么时候	,	在	-	,	他	登陆	为了	这	第一的	时间	在	魁北克	;

1672年，他第一次登陆魁北克；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ə'dæpt][hɪm'self][tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

but	he	could	adapt	himself	to	circumstances	,
但	他	可以	适应	他自己	到	情况	,

但他能够适应环境。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəs] [wɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [friː] [pleɪ] .

at	least	to	any	circumstances	in	which	his	imperious	will	could	have	free	play	.
在	至少	到	任何	情况	在	哪个	他的	专横	将要	可以	有	自由的	玩	.

至少在任何他专横跋扈的意志可以自由发挥的情况下都是如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [æt; ət][həʊm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ,

He	was	quickly	at	home	in	the	little	town	on	the	St	.	Lawrence	,
他	曾是	迅速地	在	家	在	这	小的	镇	在	这	英石	.	劳伦斯	,

他很快就适应了圣劳伦斯河畔小镇的生活。

“ [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['kæpɪt(ə)l] , ” [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪə(r)] .

“	the	future	capital	,	”	as	he	saw	it	,	“	of	a	great	empire	.
“	这	未来	首都	,	”	作为	他	锯	它	,	“	的	一个	伟大的	帝国	.

在他看来，这里是“一个伟大帝国的未来首都”。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][kæmps][ænd; ənd] ['kaunslz] [ɒv; əv][ðə; ði]['red.men] ,

”	He	was	at	home	also	in	the	camps	and	councils	of	the	redmen	,
”	他	曾是	在	家	还	在	这	营地	和	议会	的	这	红人	,

“他在印第安人的营地和议会里也如鱼得水。”

['stuːpɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][smɔːlə(r)][mæn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][duː; də] ,

stooping	,	as	a	smaller	man	would	not	have	dared	to	do	,
弯腰	,	作为	一个	较小的	男人	会	不是	有	敢于	到	做	,

他弯下腰，这是个身材矮小的人不敢做的。

[tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['mænəz] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ['eləkwəns] .

to	the	level	of	forest	manners	and	forest	eloquence	.
到	这	等级	的	森林	礼仪	和	森林	口才	.

达到森林礼仪和森林雄辩的水平。

['blɒkhaʊs] .

Blockhouse	.
炮楼	.

炮楼。

['djʊərɪŋ] [ten] [ˌʌn'kwaɪət] [j'iəz] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]

During	ten	unquiet	years	he	learned	better	and	better	how	to	deal	with	the
期间	十	不安	年	他	学习	更好的	和	更好的	如何	到	交易	和	这

['sævɪdʒɪz] ,

savages	,
野蛮人	,

在动荡不安的十年间，他越来越懂得如何与野蛮人打交道。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] ,

and	was	then	called	back	to	France	,
和	曾是	然后	称为	后退	到	法国	,

随后被召回法国。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] [ɒn]

just	as	the	Iroquois	were	preparing	to	make	a	fresh	attack	on
只是	作为	这	易洛魁人	是	准备	到	制作	一个	新鲜的	攻击	在

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

就在易洛魁人准备对加拿大发动新一轮进攻之际。

[ðə; ði] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [hæd; həd] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [preɪ] ,

The	Iroquois	had	no	lack	of	prey	,
这	易洛魁人	有	不	缺少	的	猎物	,

易洛魁人并不缺乏猎物，

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌpaɪə'nɪəs] [ænd; ənd] ['treɪdəz] [hæd; həd] ['skætəd] [ðəm'selvz] [fɑː(r)] [ænd; ənd]

for	by	this	time	pioneers	and	traders	had	scattered	themselves	far	and
为了	经过	这	时间	先驱者	和	交易员	有	疏散	他们自己	远的	和

[waɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

wide	through	the	wilderness	.
宽的	通过	这	荒野	.

因为到那时，拓荒者和商人已经分散到荒野的各个角落。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔːl] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] .

They	did	not	,	however	,	fall	unresisting	.
他们	做过	不是	,	然而	,	落下	毫无抵抗力	.

然而，他们并没有毫无抵抗地屈服。

[ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [bred] [stɜːn] , [rɪ'lentləs] [men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

The	dangers	of	the	time	had	bred	stern	,	relentless	men	,	and	women
这	危险	的	这	时间	有	繁殖	船尾	,	狠	男人	,	和	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

当时的种种危险造就了坚韧不拔、不屈不挠的男男女女和孩子们。

[tuː] , ['redi] , [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] - ,

too	,	ready	,	like	the	little	heroine	of	Verchères	,
也	,	准备好	,	喜欢	这	小的	女英雄	的	-	,

也准备好了，就像韦尔谢尔的小女英雄一样。

[tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [wʌnz] .

to	fight	to	the	death	for	home	and	dear	ones	.
到	斗争	到	这	死亡	为了	家	和	亲爱的	一个	.

为家园和亲人战斗至死。

[iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [ɪts] [luːp] - [həʊld] ['blɒkhaʊs] [ɔː(r)] [strɒŋ] [stəʊn] [mɪl] ,

Each	village	had	its	loop	-	holed	blockhouse	or	strong	stone	mill	,
每个	村庄	有	它是	环形	-	有孔的	炮楼	或者	强的	石头	磨	,

每个村庄都有自己设有射击孔的碉堡或坚固的石磨。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɒg] - ['kæbinz] ['fri:kwəntli] [stʊd] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ði:z] ['pleɪsɪz][ɒv; əv]['refju:dʒ] ,

but	the	log	-	cabins	frequently	stood	far	from	these	places	of	refuge	,
但	这	日志	-	小木屋	频繁地	站立	远的	从	这些	地方	的	避难所	,

但这些小木屋通常远离这些避难所。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [delt] [ɪn] [naɪt] - [ə'tæks] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [sə'praiziz] .

and	the	Iroquois	dealt	in	night	-	attacks	and	sudden	surprises	.
和	这	易洛魁人	已处理	在	夜晚	-	攻击	和	突然	惊喜	.

而易洛魁人则擅长夜袭和突袭。

[waɪlst] [ˌdi:'nɑnˌvɪl] [wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)][ɪn] [nju:]

Whilst	Denonville	was	governor	there	was	a	veritable	reign	of	terror	in	New
而	德农维尔	曾是	州长	那里	曾是	一个	真正的	在位	的	恐怖	在	新的

[frɑ:ns] ,

France	,
法国	,

在德农维尔担任总督期间，新法兰西实行了名副其实的恐怖统治。

['kʌlmɪneɪtɪŋ] , [ɪn] ['ɔ:gəst] , - , [ɪn][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['mæsəkə(r)][ɒv; əv] [lə'ʃi:n] .

culminating	,	in	August	,	1689	,	in	the	frightful	massacre	of	Lachine	.
高潮	,	在	八月	,	-	,	在	这	可怕	屠杀	的	拉欣	.

最终在 1689 年 8 月发生了骇人的拉欣大屠杀。

[əʊld] ['wʊdn] [brɪdʒ] .

Old	Wooden	Bridge	.
老的	木制的	桥	.

古老的木桥。

[ˌfrɑ:ntə'næk] , [ɔ:l'redi] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] [kwɪ'bek] ,

Frontenac	,	already	on	his	way	back	to	Quebec	,
弗龙特纳克	,	已经	在	他的	方式	后退	到	魁北克	,

弗龙特纳克已经在返回魁北克的路上了。

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tu:; tə][let][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] [pɑ:s] [ˌʌnə'vendʒd] .

was	not	the	man	to	let	the	outrage	pass	unavenged	.
曾是	不是	这	男人	到	让	这	暴行	经过	未复仇	.

他绝不会坐视不理，一定要为这桩暴行讨回公道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [di:l] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] , [hi:; hi] [strʌk]

Unable	to	deal	a	telling	blow	at	the	shifting	Iroquois	,	he	struck
无法	到	交易	一个	讲述	吹	在	这	转变	易洛魁人	,	他	击

['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [fəʊ] ,

savagely	at	the	white	foe	,
野蛮地	在	这	白色的	敌人	,

由于无法对机动灵活的易洛魁人造成致命一击，他便对白人敌人展开了残酷的攻击。

[hu:m] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [red] [breɪvz] [ɪn][ðeə(r)] ['bɑ:bərəs] ['wɔ:feə(r)] .

whom	he	suspected	of	encouraging	the	red	braves	in	their	barbarous	warfare	.
谁	他	怀疑	的	鼓励	这	红色的	勇士们	在	他们的	野蛮	战争	.

他怀疑这些人怂恿红军进行野蛮的战争。

[frɒm; frəm] [kwɪ'bek] , [θri:] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [ˌmɒntri'ɔ:l] ,

From	Quebec	,	Three	Rivers	and	Montreal	,
从	魁北克	,	三	河流	和	蒙特利尔	,

来自魁北克、三河市和蒙特利尔，

[hi:; hi] [sent] [aʊt] ['pɑ:tiz] [ɒv; əv] [bʊʃ] - ['reɪndʒəz][ænd; ənd] “ ['krɪstʃən] ['ɪndiənz] ” [tu:; tə] ['kæri] ['faɪə(r)]

he	sent	out	parties	of	bush	-	rangers	and	“	Christian	Indians	”	to	carry	fire
他	发送	出去	各方	的	衬套	-	护林员	和	“	基督教	印度人	”	到	携带	火

[ænd; ənd] [sɒ:d] [θru:] [ðə; ði]['bɔ:də(r)] ['setlmənts] [ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋgləndˌ] .

and	sword	through	the	border	settlements	of	New	England	.
和	剑	通过	这	边界	定居点	的	新的	英格兰	.

他派出一群丛林强盗和“基督教印第安人”，带着刀剑和火力横扫新英格兰的边境定居点。

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ðə; ði]['kruːəl][tɑːsk][wɒz; wəz]['djuːli] [ə'kʌmplɪʃt] ,

In	the	depth	of	winter	the	cruel	task	was	duly	accomplished	,
在	这	深度	的	冬天	这	残忍的	任务	曾是	正式地	完成	,

在严冬时节，这项残酷的任务最终还是完成了。

[ænd; ənd] [laʊd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ælaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

and	loud	were	the	plaudits	of	the	savage	allies	of	the	French	,
和	大声	是	这	赞誉	的	这	野蛮的	盟国	的	这	法语	,

法国野蛮盟友们发出了响亮的欢呼声。

[huːz] ['frendʃɪp] [hæd; həd] ['weivə] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .

whose	friendship	had	wavered	in	the	hour	of	their	discomfiture	.
谁	友谊	有	犹豫不决	在	这	小时	的	他们的	沮丧	.

在他们遭遇困境时，他们的友谊动摇了。

['spiːdəli] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [kə'nuːz] , [diːp] - ['leɪdn] [wɪð] [fɜːrz] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] ,

Speedily	hundreds	of	canoes	,	deep	-	laden	with	furs	,	came	down	to	Montreal	,
迅速地	数百	的	独木舟	,	深的	-	满载	和	毛皮	,	来了	向下	到	蒙特利尔	,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlənɪsts] ,

but	the	English	colonists	,
但	这	英语	殖民者	,

数百艘满载毛皮的独木舟迅速驶向蒙特利尔，但英国殖民者们却.....

[θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] , [siːzd] [pɔːt] ['rɔɪəl] , [ɪn][ə'keɪdiə] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [æn; ən]

thirsting	for	revenge	,	seized	Port	Royal	,	in	Acadia	,	and	then	sent	an
口渴	为了	复仇	,	查获	港口	皇家	,	在	阿卡迪亚	,	和	然后	发送	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tæk] [kwɪ'bek] .

expedition	to	attack	Quebec	.
远征	到	攻击	魁北克	.

一心复仇的他占领了阿卡迪亚的皇家港，然后派出远征军进攻魁北克。

[æt; ət][ɪts] [hed] [wɒz; wəz][sɜː(r)] ['wɪljəm] [fɪps] , [ə; eɪ][bəʊld] , [rʌf] ['siːmən] ,

At	its	head	was	Sir	William	Phips	,	a	bold	,	rough	seaman	,
在	它是	头	曾是	先生	威廉	菲普斯	,	一个	大胆的	,	粗糙的	水手	,

它的首领是威廉·菲普斯爵士，一位大胆而粗犷的水手。

[huː] [hæd; həd] [wʌn] ['naɪthʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [sʌŋk]

who	had	won	knighthood	by	the	recovery	of	the	cargo	of	a	long	-	sunk
WHO	有	韩元	骑士爵位	经过	这	恢复	的	这	货物	的	一个	长的	-	沉没

['spæniʃ] ['treʒə(r)] - [ʃɪp] ;

Spanish	treasure	-	ship	;
西班牙语	宝藏	-	船	;

他因打捞起一艘沉没已久的西班牙宝藏船上的货物而获得爵位；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [pruːvd] [hɪm'self] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['laɪən][ˌfrɑːntə'næk] .

but	he	soon	proved	himself	no	match	for	the	old	lion	Frontenac	.
但	他	很快	已证实	他自己	不	匹配	为了	这	老的	狮子	弗龙特纳克	.

但他很快就证明自己不是老狮子弗龙特纳克的对手。

[kɑːt] .

Cart	.
大车	.

大车。

[kə'neɪdiən]

Canadian
加拿大

加拿大

['træpə(r)] .

trapper	.
捕兽人	.

捕兽人。

[ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [wɔː(r)] - [tʃiːf] [wɒz; wəz][æt; ət] [ˌmɒntriˈɔːl] , ['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [ədˈmaiərə][ɒn]

The	great	French	war	-	chief	was	at	Montreal	,	feasting	his	Indian	admirers	on
这	伟大的	法语	战争	-	首席	曾是	在	蒙特利尔	,	盛宴	他的	印度	仰慕者	在

[dɔːgz] [fleʃ] [ænd; ənd] [pruːnz] ,

dog's	flesh	and	prunes	,
狗的	肉	和	西梅	,

那位伟大的法国酋长当时在蒙特利尔，用狗肉和李子干款待他的印第安崇拜者。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] - [dɑːns] , [wen] [njuːz] [riːtʃt] [hɪm] [ðæt] [fɪps]

and	leading	them	in	the	war	-	dance	,	when	news	reached	him	that	Phips
和	领导	他们	在	这	战争	-	舞蹈	,	什么时候	消息	达到	他	那	菲普斯

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

was	in	the	river	.
曾是	在	这	河	.

当他带领众人跳战舞时，他得知菲普斯在河里。

['heisən] [daʊn] - [striːm] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːtʃ] - [bɑːk] [kə'nuː] , [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l] [lɒŋ]

Hastening	down	-	stream	in	a	birch	-	bark	canoe	,	he	reached	his	little	capital	long
加速	向下	-	溪流	在	一个	桦木	-	吠	独木舟	,	他	达到	他的	小的	首都	长的

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][fəʊ] [əˈpɪəd] .

before	the	foe	appeared	.
前	这	敌人	出现	.

他乘着桦树皮独木舟顺流而下，在敌人出现之前很久就到达了他的小都城。

[æz; əz][hiː; hi]['lændɪd][ænd; ənd] [strəʊd] [ʌp] ['maʊntən] [hɪl] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʃɪəd] [hɪm]['mædli] .

As	he	landed	and	strode	up	Mountain	Hill	,	the	people	cheered	him	madly	.
作为	他	登陆	和	大步走	向上	山	爬坡道	,	这	人们	欢呼	他	疯狂地	.

当他降落并大步登上山顶时，人们疯狂地为他欢呼。

[ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [les] [wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm]

Their	delight	was	scarcely	less	when	the	Bishop	,	who	had	been	visiting	some
他们的	喜	曾是	几乎	较少的什么时候		这	主教	,	WHO	有	到过	访问	一些

['aʊtlaɪɪŋ] ['pæriʃ] ,

outlying	parishes	,
边远	教区	,

当主教走访了一些偏远教区后，他们的喜悦之情也丝毫不减。

['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌn] [naɪt] [baɪ] ['tɔːtʃlaɪt] .

entered	the	city	one	night	by	torchlight	.
进入	这	城市	一	夜晚	经过	手电筒	.

一天晚上，他打着火把进入了这座城市。

[waɪlst] [ˌfrɑːntə'næk] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪz] , ['gæðəd] ['faɪtɪŋ] [men]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːtrəs] ,

Whilst	Frontenac	looked	to	his	defences	,	gathered	fighting	men	into	the	fortress	,
而	弗龙特纳克	看起来	到	他的	防御	,	聚集	斗争	男人	进入	这	堡垒	,

弗龙特纳克检阅了他的防御工事，并将战士们集结到堡垒中。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] “ ['hæbɪtənt] ” [ɒv; əv] [bəu'pɔː] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]

and	called	out	the	“	habitants	”	of	Beauport	and	Beaupré	to	defend	the
和	称为	出去	这	“	居民	”	的	博波特	和	-	到	保卫	这

[ʃɔːz] ,

shores	,
海岸	,

并号召博波尔和博普雷的“居民”保卫海岸，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɜːrdʒd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [pɑːt] ,

the	Bishop	urged	his	followers	to	do	their	part	,
这	主教	敦促	他的	追随者	到	做	他们的	部分	,

主教敦促他的信徒们尽自己的一份力，

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [preə(r)z] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [kiːp]

and	day	and	night	prayers	went	up	to	all	the	saints	in	heaven	to	keep
和	天	和	夜晚	祈祷	去	向上	到	全部	这	圣徒	在	天堂	到	保持

[wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] ['əʊvə(r)] [kwɪ'bek] .

watch	and	ward	over	Quebec	.
手表	和	病房	超过	魁北克	.

日夜向天上的圣徒们祈祷，祈求他们守护魁北克。

['ʃætəʊ] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

Chateau	St	.	Louis	.
城堡	英石	.	路易斯	.

圣路易城堡。

[æt; ət] [lɑːst] , ['ɜːli] [ɒn] [æn; ən] [ɒk'təʊbə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [seɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ,

At	last	,	early	on	an	October	morning	,	the	English	fleet	sailed	into	the	Basin	,
在	最后的	,	早期的	在	一个	十月	早晨	,	这	英语	舰队	航行	进入	这	盆地	,

终于，在一个十月的清晨，英国舰队驶入了港湾。

[ænd; ənd] [fɪps] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	Phips	sent	a	messenger	to	demand	the	surrender	of	the	city	.
和	菲普斯	发送	一个	信使	到	要求	这	投降	的	这	城市	.

菲普斯派使者去要求城内投降。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['envɔɪ] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [skænt] ['kɜːtəsi] .

But	his	envoy	was	treated	with	scant	courtesy	.
但	他的	使者	曾是	治疗	和	稀少	礼貌	.

但他的使者却未受到应有的礼遇。

[drægd] ['blaɪndfəʊld] ['əʊvə(r)] [əb'strʌkʃnz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [striːts] ,

Dragged	blindfold	over	obstructions	and	up	the	steep	streets	,
拖拽	眼罩	超过	障碍物	和	向上	这	陡	街道	,

蒙着眼睛，拖过障碍物，爬上陡峭的街道。

[waɪl] ['dʒɪərɪŋ] ['wɪmɪn] [mɒkt] [hɪm] [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] “ [ˌkɒlɪn] ['meɪlɑːd; 'maɪɑː(d)] !

while	jeering	women	mocked	him	with	cries	of	“	Colin	Maillard	!
尽管	嘲笑	女性	嘲笑	他	和	哭泣	的	“	科林	美拉德	!

而那些嘲笑他的女人们则高喊着“科林·马亚尔！

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [æt; ət] [lɑːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

”	he	was	guided	at	last	into	a	spacious	hall	of	the	Chateau	St	.	Louis	.
”	他	曾是	引导	在	最后的	进入	一个	宽敞	大厅	的	这	城堡	英石	.	路易斯	.

“他最终被引到圣路易城堡宽敞的大厅里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

魁北克老城，尚普兰市(Old Quebec, the city of Champlain)
第2/2页

[hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ˌfrɑ:ntə'næk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv] [plu:mz]
Here **were** **assembled** **Frontenac** **and** **his** **officers** **in** **all** **the** **glory** **of** **plumes**
这里 是 组装 弗龙特纳克 和 他的 警官 在 全部 这 荣耀 的 羽流
[ænd; ənd] ['rɪbənz] ,
and **ribbons** **,**
和 丝带 ,

弗龙特纳克和他的军官们全副武装，佩戴着华丽的羽饰和绶带，聚集于此。

[gəʊld] [leɪs] [ænd; ənd] ['paʊdəd] [kɜ:rlz] ;
gold **lace** **and** **powdered** **curls** **;**
金子 蕾丝 和 粉末状 卷发 ;

金色蕾丝和扑粉卷发;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bændɪdʒ][wɒz; wəz] [snætʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [mait]
and **when** **the** **bandage** **was** **snatched** **from** **his** **eyes** **the** **Englishman** **might**
和 什么时候 这 绷带 曾是 抢夺 从 他的 眼睛 这 英国人 可能
[wel] [hæv; həv] [bi:n] ['dæzld] [baɪ][ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['faɪnəri] .
well **have** **been** **dazzled** **by** **their** **glittering** **finery** **.**
出色地 有 到过 眼花缭乱 经过 他们的 闪闪发光 服饰 .

当蒙住他眼睛的绷带被扯掉时，这位英国人很可能被他们闪闪发光的华丽服饰弄得眼花缭乱。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [stɜ:n] [əʊld] ['gʌvənə(r)] ['kɑ:mli] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɒn]
But **he** **confronted** **the** **stern** **old** **Governor** **calmly** **,** **and** **,** **laying** **his** **watch** **on**
但 他 面对 这 船尾 老的 州长 平静地 , 和 , 躺下 他的 手表 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the **table** **,**
这 桌子 ,

但他平静地面对了那位严厉的老总督，并将手表放在桌上。

[dɪ'mɑ:nd, -'mænd][æn; ən]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [fɪps] - ['sʌmənz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] .
demanded **an** **answer** **to** **Phips** **'** **summons** **within** **an** **hour** **.**
要求 一个 回答 到 菲普斯 - 传票 之内 一个 小时 .

要求菲普斯在一小时内对传唤作出答复。

[kwɪ'bek] , [ə'baʊt] - .
QUEBEC **,** **ABOUT** **1690** **.**
魁北克 , 关于 - .

魁北克，约1690年。

[frɒm; frəm][lɑ:] - [ɪs'twɑ:r] .
From **La** **Potherie's** **HISTOIRE** **.**
从 拉 - 组织 .

出自 La Potherie 的《历史》。

[ˌfrɑ:ntə'næk][wɒz; wəz][ɪn'reɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'mɑ:nd] .
Frontenac **was** **enraged** **by** **the** **effrontery** **of** **the** **demand** **.**
弗龙特纳克 曾是 愤怒 经过 这 厚颜无耻 的 这 要求 .

弗龙特纳克对这种厚颜无耻的要求感到愤怒。

“ [ai] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][maɪ] ['kænən] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ **I** **will** **answer** **your** **general** **only** **by** **the** **mouths** **of** **my** **cannon** **,** **”** **he** **replied** **,**
“ 我 将要 回答 你的 一般的 仅有的 经过 这 嘴 的 我的 大炮 , ” 他 回复 ,

“我只会用我的大炮来回应你们的将军，”他回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] , ['blaɪndfəʊldɪd][ə'gen] , [wɒz; wəz][led] [ɒf] [tuː; tə] [meɪk] [spɔːt] [wʌns][mɔː(r)] ,

and	the	messenger	,	blindfolded	again	,	was	led	off	to	make	sport	once	more	,
和	这	信使	,	蒙眼	再次	,	曾是	引领	离开	到	制作	运动	一次	更多的	,

于是，信使再次被蒙上双眼，带走去继续取乐。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bəʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃrɪl] - [vɔɪst] , ['lɑːfɪŋ] [frentʃ]

on	his	roundabout	way	to	his	boat	,	for	the	shrill	-	voiced	,	laughing	French
在	他的	迂回	方式	到	他的	船	,	为了	这	尖锐	-	配音	,	笑	法语

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

在他绕道前往他的船的路上，那些嗓音尖锐、笑声不断的法国妇女们。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [bɜːst] [ɒv; əv] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

That	same	night	there	was	another	burst	of	merry	-	making	in	the	city	.
那	相同的	夜晚	那里	曾是	其他	爆裂	的	欢乐	-	制作	在	这	城市	.

当晚，城里又爆发了一场狂欢。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [drʌmz] ,

The	sound	of	drums	,
这	声音	的	鼓	,

鼓声，

['trʌmpɪts] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [hə'zɑː] [wɒz; wəz][laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

trumpets	and	joyous	huzzas	was	loud	enough	to	reach	the	ears	of	the
小号	和	欢乐	太棒了！	曾是	大声	足够的	到	抵达	这	耳朵	的	这

['ɪŋglɪʃ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

English	on	the	river	.
英语	在	这	河	.

号角声和欢呼声响彻河面，连英国人都能听到。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [geɪm] , ” [dɪ'kleəd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [wɪð] [mə'lɪʃəs] [dɪ'laɪt] .

“	You	have	lost	the	game	,	”	declared	a	prisoner	,	with	malicious	delight	.
“	你	有	丢失的	这	游戏	,	”	声明	一个	囚犯	,	和	恶意	喜	.

“你输了，”一名囚犯带着恶意和得意的语气宣布。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'bʌv] .

“	It	is	the	Governor	of	Montreal	with	the	people	from	the	country	above	.
“	它	是	这	州长	的	蒙特利尔	和	这	人们	从	这	国家	多于	.

“这是蒙特利尔市长和来自上方国家的人民。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ][həʊm] .

There	is	nothing	for	you	now	but	to	pack	up	and	go	home	.
那里	是	没有什么	为了	你	现在	但	到	盒	向上	和	去	家	.

你现在除了收拾行李回家之外，别无选择。

” [bʌt; bət] [fɪps] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [əd'vaɪs] .

”	But	Phips	was	not	yet	ready	to	take	this	advice	.
”	但	菲普斯	曾是	不是	然而	准备好	到	拿	这	建议	.

但菲普斯还没有准备好接受这个建议。

['ruːɪnz][ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] [dez] [viːk'twɑːr] .

Ruins	of	Notre	Dame	des	Victoires	.
废墟	的	圣母	贵妇人	德斯	胜利	.

胜利圣母院遗址。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][ɑː(r)] . [ʃɔːt] - .

From	a	drawing	by	R	.	Short	1759	.
从	一个	绘画	经过	拉	.	短的	-	.

根据 R. Short 1759 年的画作绘制。

['lændɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔ:s] [æt; ət] [bəu'pɔ:] ,

Landing	**a**	**portion**	**of**	**his**	**force**	**at**	**Beauport**	**,**
降落	一个	部分	的	他的	力量	在	博波特	,

他将部分兵力部署在博波尔港，

[hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bɒm'bɑ:d] [ðə; ði] [taʊn] .

he	**moved**	**his**	**ships**	**into**	**position**	**to**	**bombard**	**the**	**town**	**.**
他	已搬	他的	船舶	进入	位置	到	轰击	这	镇	.

他将舰船部署到位，准备炮击该城镇。

[ðen] [ˌfrɑ:ntə'næk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒk] [sent] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪst] ['ɑ:nsə(r)] ,

Then	**Frontenac**	**from**	**the**	**rock**	**sent**	**him**	**his**	**promised**	**answer**	**,**
然后	弗龙特纳克	从	这	岩石	发送	他	他的	承诺	回答	,

然后，岩石上的弗龙特纳克向他发来了他承诺的答复。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] ['kænən] [rɔ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [dɪn] [wɜ:(r); wə(r)]

and	**for**	**hours**	**the**	**cannon**	**roared**	**and**	**the**	**smoke**	**and**	**din**	**were**
和	为了	小时	这	大炮	咆哮	和	这	抽烟	和	din	是

['hɒrəb(ə)l] .

horrible	**.**
可怕	.

大炮轰鸣了几个小时，硝烟和喧嚣令人胆寒。

[fɪps] [plau] [ʌp] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ə:sjulain] , [ʃɒt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Phips	**ploughed**	**up**	**the**	**gardens**	**of**	**the**	**Ursulines**	**,**	**shot**	**away**	**a**	**corner**	**of**	**a**
菲普斯	耕作	向上	这	花园	的	这	乌尔苏拉修女	,	射击	离开	一个	角落	的	一个

[nʌnz] ['eɪprən] ,

nun's	**apron**	**,**
修女的	围裙	,

菲普斯犁平了乌尔苏拉修女会的花园，还打掉了修女围裙的一角。

[ænd; ənd] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] ,

and	**wasted**	**his**	**ammunition**	**against**	**the**	**rock**	**,**
和	浪费	他的	弹药	反对	这	岩石	,

他把弹药都浪费在了岩石上。

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [strɒŋ] [stəʊn] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] .

but	**made**	**no**	**impression**	**whatever**	**on**	**the**	**strong**	**stone**	**walls**	**of**	**Quebec**	**.**
但	制成	不	印象	任何	在	这	强的	石头	墙壁	的	魁北克	.

但却丝毫没有在魁北克坚固的石墙上留下任何痕迹。

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , ['lɑ:fɪŋ] [tu:; tə] [skɔ:n] [hɪz; ɪz] ['fju:taɪl] ['efəts] ,

His	**enemies**	**,**	**laughing**	**to**	**scorn**	**his**	**futile**	**efforts**	**,**
他的	敌人	,	笑	到	轻蔑	他的	徒劳	努力	,

他的敌人嘲笑他徒劳的努力，

['rɪd(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] [wɪð] [ðeə(r)] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɑ:sthed] [ðə; ði]

riddled	**his**	**vessels**	**with**	**their**	**balls**	**and**	**shot**	**away**	**from**	**his**	**masthead**	**the**
布满谜团	他的	船只	和	他们的	球	和	射击	离开	从	他的	报头	这

[praʊd] ['bænə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] ,

proud	**banner**	**of**	**St**	**.**	**George**	**,**
自豪的	横幅	的	英石	.	乔治	,

他们用炮弹击穿了他的船只，并从桅杆顶端射走了骄傲的圣乔治旗帜。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ə'ʃɔ:(r)] [ɪn] ['traɪʌmf] [ɪn] [ə; eɪ] [bɜ:tʃ] - [bɑ:k] [kə'nu:] .

which	**was**	**brought**	**ashore**	**in**	**triumph**	**in**	**a**	**birch**	**-**	**bark**	**canoe**	**.**
哪个	曾是	带来	岸上	在	胜利	在	一个	桦木	-	吠	独木舟	.

它被用桦树皮独木舟凯旋运上了岸。

[æt; ət] [lɑ:st] [fɪps] [dru:] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntest] ,

At	**last**	**Phips**	**drew**	**off**	**from**	**the**	**contest**	**,**
在	最后的	菲普斯	画	离开	从	这	竞赛	,

最后，菲普斯退出了比赛。

[ænd; ənd] ['pætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sɔːli] [ˌmis'juːz, ˌmis'juːs] [ʃɪps] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] , [drɒpt]

and	patching	up	his	sorely	misused	ships	as	best	he	could	,	dropped
和	修补	向上	他的	非常	滥用	船舶	作为	最好的	他	可以	,	掉落

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

down	the	river	.
向下	这	河	.

他尽力修补好自己那些饱受摧残的船只，然后顺流而下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [pə'sjuːd] [baɪ] [ɪl] - [lʌk] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

He	was	still	pursued	by	ill	-	luck	and	misfortune	.
他	曾是	仍然	追击	经过	患病的	-	运气	和	不幸	.

他仍然厄运缠身，厄运不断。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [sə'plaɪ] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [frɑːns] [ɪ'skeɪpt] [hɪm][baɪ]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [fɔg] [ðæt]

The	annual	supply	ships	for	New	France	escaped	him	by	hiding	in	the	fogs	that
这	年度的	供应	船舶	为了	新的	法国	逃脱	他	经过	隐藏	在	这	雾	那

[ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][grɪm] ['sægɪneɪ] ,

overhung	the	mouth	of	the	grim	Saguenay	,
悬垂	这	嘴	的	这	严峻	萨格奈	,

每年运往新法兰西的补给船躲过了他的追捕，它们藏身于笼罩着阴森的萨格奈河河口的浓雾之中。

[waɪl] ['fiːvə(r)][ænd; ənd]['smɔːlpɒks] ,

while	fever	and	smallpox	,
尽管	发烧	和	天花	,

发烧和天花，

['hʌrɪkən] [ænd; ənd] ['ʃɪprek] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fliːt] [æz; əz]['ʌndə(r)][ðə; ði]

hurricane	and	shipwreck	seemed	to	mark	out	his	own	fleet	as	under	the
飓风	和	海难	似乎	到	标记	出去	他的	自己的	舰队	作为	在下面	这

[rɒθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

wrath	of	heaven	.
愤怒	的	天堂	.

飓风和海难似乎表明他的舰队正遭受上天的惩罚。

['fɑːðə(r)] [ʒoʊgz] .

Father	Jogues	.
父亲	舞曲	.

乔格斯神父。

[ˌfrɑːntə'næk] .

Frontenac	.
弗龙特纳克	.

弗龙特纳克。

[bʌt; bət][ɪn] [kwɪ'bek] [ɔːl][wɒz; wəz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

But	in	Quebec	all	was	joy	and	thanksgiving	.
但	在	魁北克	全部	曾是	喜悦	和	感恩	.

但在魁北克，到处都洋溢着欢乐和感恩。

[ðə; ði] ['kæptʃəd] [flæg][wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

The	captured	flag	was	carried	in	triumph	to	the	Cathedral	.
这	捕获	旗帜	曾是	携带	在	胜利	到	这	大教堂	.

缴获的旗帜被凯旋般地带到了大教堂。

“ [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sæŋ] [ə; eɪ][tiː]['diːˌʊm] ,

“	The	Bishop	sang	a	Te	Deum	,
“	这	主教	唱	一个	特	赞美神	,

主教唱了《感恩赞》，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv] ['kænən] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə]

and	amid	the	firing	of	cannon	the	image	of	the	Virgin	was	carried	to
和	之中	这	射击	的	大炮	这	图像	的	这	处女	曾是	携带	到

[iːtʃ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [priːsts] ,

each	church	and	chapel	in	the	place	by	a	procession	in	which	priests	,
每个	教会	和	教堂	在	这	地方	经过	一个	游行	在	哪个	神父	,

在礼炮齐鸣中，圣母像被抬到当地每一座教堂和小礼拜堂，由神父们组成的游行队伍护送。

['piːp(ə)l][ænd; ənd] [truːps] [ɔːl] [tʊk] [pɑːt] .

people	and	troops	all	took	part	.
人们	和	军队	全部	采取	部分	.

平民和军队都参与了。

" [æt; ət] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɒnfaɪə(r)][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [əʊld]

"	At	night	there	was	a	great	bonfire	in	honor	of	the	redoubtable	old
"	在	夜晚	那里	曾是	一个	伟大的	篝火	在	荣誉	的	这	令人敬畏的	老的

['gʌvənə(r)] ,

Governor	,
州长	,

"晚上，人们燃起一堆篝火，以纪念这位令人敬畏的老总督。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [mɪ'rækjələs] ,

but	the	defeat	of	the	English	was	generally	regarded	as	miraculous	,
但	这	击败	的	这	英语	曾是	一般来说	认为	作为	神奇	,

但英国人的战败普遍被认为是奇迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] " ['nɒtrə] [deɪm] [diː][lɑː] [viːk'twɑːr]

and	it	was	therefore	ordained	that	the	fête	of	"	Notre	Dame	de	la	Victoires
和	它	曾是	所以	受戒	那	这	宴请	的	"	圣母	贵妇人	德	拉	胜利

" [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] ['ænjuəli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [taʊn] .

"	should	be	celebrated	annually	in	the	little	church	of	the	Lower	Town	.
"	应该	是	著名	每年	在	这	小的	教会	的	这	降低	镇	.

因此，每年都要在下城区的小教堂里庆祝"胜利圣母节"。

[sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,

Some	twenty	years	later	,	in	the	summer	of	1711	,
一些	二十	年	之后	,	在	这	夏天	的	-	,

大约二十年后，即1711年夏天，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [kwɪ'bek] [ə'gen] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'lɪvərəns] .

the	people	of	Quebec	again	had	cause	to	rejoice	in	a	great	deliverance	.
这	人们	的	魁北克	再次	有	原因	到	麾	在	一个	伟大的	解救	.

魁北克人民再次迎来了一场伟大的解放，值得欢欣鼓舞。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːməmənt] ,

A	mighty	English	armament	,
一个	强大的	英语	武器	,

英国强大的军备，

[aʊt] - ['nʌmbərɪŋ] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gæðəd] [tuː; tə]

out	-	numbering	by	more	than	three	times	those	who	could	be	gathered	to
出去	-	编号	经过	更多的	比	三	时代	那些	WHO	可以	是	聚集	到

[dɪ'fend] [ðə; ði] ['sɪti] ,

defend	the	city	,
保卫	这	城市	,

人数是能够集结起来保卫城市的人数的三倍多，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [ə'rəʊz] ,

was	in	the	St	.	Lawrence	,	when	a	great	storm	arose	,
曾是	在	这	英石	.	劳伦斯	,	什么时候	一个	伟大的	风暴	出现	,

当时我在圣劳伦斯河上，突然遭遇了一场大风暴。

['dæʃɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [eɪt] [ɔː(r)][ten]['ves(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [eg] ['aɪləndz][ænd; ənd]

dashing	**to**	**pieces**	**eight**	**or**	**ten**	**vessels**	**on**	**the**	**rocks**	**of**	**the**	**Egg**	**Islands**	**and**
帅气	到	件	八	或者	十	船只	在	这	岩石	的	这	蛋	岛屿	和

['draʊnɪŋ] [naɪn] ['hʌndrəd] [men] .

drowning	**nine**	**hundred**	**men**	**.**
溺水	九	百	男人	.

八到十艘船撞上蛋岛的岩石，撞得粉碎，九百人溺亡。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪn'kɒmpɪtənt] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [hɪl] [ænd; ənd]['wɔːkə(r)] , [tɜːnd]

Upon	**this**	**the**	**incompetent**	**leaders**	**of**	**the**	**expedition**	**,**	**Hill**	**and**	**Walker**	**,**	**turned**
之上	这	这	不称职的	领导人	的	这	远征	,	爬坡道	和	沃克	,	转向

['həʊmwəd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

homeward	**in**	**dismay**	**.**
回家	在	沮丧	.

对此，探险队那两个无能的领队希尔和沃克垂头丧气地返航了。

[ə'gen] [tiː] [duːmz] [ri'zaund, -'saund][ɪn] [kwɪ'bek] ,

Again	**Te**	**Deums**	**resounded**	**in**	**Quebec**	**,**
再次	特	赞美诗	回荡着	在	魁北克	,

魁北克城再次响起了感恩赞歌。

[ænd; ənd][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd]['nəʊtəb(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld]

and	**in**	**memory**	**of**	**this**	**second**	**notable**	**deliverance**	**the**	**little**	**church**	**was**	**called**
和	在	记忆	的	这	第二	值得注意的	解救	这	小的	教会	曾是	称为

“ ['nɒtrə] [deɪm] [dez] [viːk'twɑːr] .

“	**Notre**	**Dame**	**des**	**Victoires**	**.**
“	圣母	贵妇人	德斯	胜利	.

为了纪念这第二次著名的拯救，这座小教堂被命名为“胜利圣母堂”。

” ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɔːli] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

”	**Nearly**	**half**	**a**	**century**	**later**	**,**	**the**	**building**	**was**	**sorely**	**damaged**	**by**	**the**	**English**
”	几乎	一半	一个	世纪	之后	,	这	建筑	曾是	非常	损坏的	经过	这	英语

[gʌnz] ,

guns	**,**
枪支	,

“近半个世纪后，这座建筑遭到英国炮火的严重破坏。”

[bʌt; bət][ɪts] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [ˌriː'bɪlt] “ [ɒn][ðə; ði][əʊld] [wɔːlz] ,

but	**its**	**upper**	**portions**	**were**	**afterwards**	**rebuilt**	**“**	**on**	**the**	**old**	**walls**	**,**
但	它是	上	部分	是	然后	重建	“	在	这	老的	墙壁	,

但后来它的上部是在“旧墙”上重建的。

” [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ɪts]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [nʊk] , [dʒʌst][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv]

”	**and**	**to**	**-**	**day**	**in**	**its**	**quiet**	**little**	**nook**	**,**	**just**	**aside**	**from**	**the**	**bustle**	**of**
”	和	到	-	天	在	它是	安静的	小的	角落	,	只是	旁边	从	这	忙碌	的

[ʃæm'pleɪn] ['mɑːkɪt] ,

Champlain	**Market**	**,**
尚普兰	市场	,

“而今天，在它安静的小角落里，就在喧嚣的尚普兰市场旁边，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [stændz][ə; eɪ][kweɪnt][mə'mɔːriəl][ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] ['vɪktəriz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld]

it	**still**	**stands**	**a**	**quaint**	**memorial**	**of**	**those**	**ancient**	**victories**	**and**	**of**	**a**	**world**
它	仍然	站立	一个	古雅	纪念馆	的	那些	古老的	胜利	和	的	一个	世界

[naʊ] [pɑːst] [ə'weɪ] .

now	**passed**	**away**	**.**
现在	通过了	离开	.

它至今仍屹立在那里，作为对古代胜利和已逝世界的古朴纪念。

[əʊld] [tʃɜːtʃ] [ˌes 'tiː] . [æn] [diː] - .

Old	**Church**	**St**	**.**	**Anne**	**de**	**Beaupré**	**.**
老的	教会	英石	.	安妮	德	-	.

老教堂圣安妮德博普雷。

[hɪps] - [siːdʒ] [ɒv; əv] [kwɪˈbek] , [wɪð] [ɪts] [ˈɔːkwəd] [ʃɪps] [ˈkɑːpəntə(r)] [tɜːnd] [ˈædmərəl] , [ɪts] [ˈɪndiən] -
HIPS - **siege** **of** **Quebec** , **with** **its** **awkward** **ship's** **carpenter** **turned** **admiral** , **its** **Indian** -
臀部 - 围城 的 魁北克 , 和 它是 尴尬的 船的 木匠 转向 上将 , 它是 印度 -
[ˈmɪmɪkɪŋ] [frentʃ] [ˈgʌvənə(r)] ,
mimicking **French** **Governor** ,
模仿 法语 州长 ,

HIPS围攻魁北克，其笨拙的船匠出身的海军上将，以及模仿印第安人的法国总督，

[ɪts] [ˈnɔɪzi] , [ˌɪnɪˈfektɪv] [bɒmˈbɑːdmənt] , [hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈkɒmədi] ;
its **noisy** , **ineffective** **bombardment** , **has** **more** **than** **a** **touch** **of** **comedy** ;
它是 嘈杂 , 无效 轰击 , 有 更多的 比 一个 触碰 的 喜剧 ;

它喧闹而无效的轰炸，颇具喜剧色彩；

[bʌt; bət][ðə; ði]['drɑːmə][ɪn] [wɪtʃ] [ˌmɑːntˈkɑːm][ænd; ənd] [wʊlf] [dɪˈspjuːt][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]['hɪərəʊ]
but **the** **drama** **in** **which** **Montcalm** **and** **Wolfe** **dispute** **the** **role** **of** **hero**
但 这 戏剧 在 哪个 蒙卡尔姆 和 沃尔夫 争议 这 角色 的 英雄
[ænd; ənd] [kənˈtend] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][praɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['vælju:] [gest] [æt; ət]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['steɪtsmən]
and **contend** **for** **a** **prize** **of** **a** **value** **guessed** **at** **only** **by** **the** **statesmen**
和 抗衡 为了 一个 奖 的 一个 价值 猜对了 在 仅有的 经过 这 政治家
[siəz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
seers **of** **the** **time** ,
先知 的 这 时间 ,

但蒙卡尔姆和沃尔夫争夺英雄角色，并争夺只有当时的政治家和先知才能猜到的价值的奖赏，这出戏剧性事件才真正引人入胜。

['nevə(r)] [sɪŋks] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['trædʒədi] .
never **sinks** **beneath** **the** **dignity** **of** **tragedy** .
绝不 水槽 下面 这 尊严 的 悲剧 .

从未丧失悲剧应有的尊严。

[bəuθ][ðə; ði] [ˈkɔmbətənt] [wɜː(r); wə(r)]['væliənt] , ['ɒnərəb(ə)l] , [haɪ] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd] ['lʌvəbl] .
Both **the** **combatants** **were** **valiant** , **honorable** , **high** - **minded** , **and** **lovable** .
两个都 这 战斗人员 是 英勇 , 光荣的 , 高的 - 有思想 , 和 可爱的 .

两位参战者都英勇无畏、品格高尚、心地善良、令人喜爱。

[bəuθ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [wʌn] [lˈɔːɹəlz] [ɪn]['bæt(ə)l] .
Both **had** **already** **won** **laurels** **in** **battle** .
两个都 有 已经 韩元 月桂树 在 战斗 .

两人都曾在战场上赢得过荣誉。

[iːtʃ] [muːvd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [kə'tæstrəfi] [baɪ][ə; eɪ][pɑːθ] [bɪ'set] [wɪð] ['dɪfɪkəlti]
Each **moved** **forward** **to** **the** **grand** **catastrophe** **by** **a** **path** **beset** **with** **difficulty**
每个 已搬 向前 到 这 盛大 灾难 经过 一个 小路 围困 和 困难
[ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] .
and **danger** .
和 危险 .

每个人都沿着充满困难和危险的道路走向了这场巨大的灾难。

[iːtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
Each **gave** **his** **life** **for** **his** **cause** **and** **his** **country** ,
每个 给予 他的 生活 为了 他的 原因 和 他的 国家 ,

他们都为自己的事业和国家献出了生命。

[ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][fərˈevə(r)][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['piːplz] [huːm]
and **together** **they** **will** **live** **forever** **in** **the** **memory** **of** **the** **two** **peoples** **whom**
和 一起 他们 将要 居住 永远 在 这 记忆 的 这 二 人民 谁
[ðeə(r)] [greɪt] [faɪt] [ɒn][ðə; ði][pleɪnz][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] [meɪd] [wʌn] .
their **great** **fight** **on** **the** **Plains** **of** **Abraham** **made** **one** .
他们的 伟大的 斗争 在 这 平原 的 亚伯拉罕 制成 一 .

他们将永远活在两个民族的记忆中，他们在亚伯拉罕平原上的伟大战斗使他们合二为一。

[ˌmɑːntˈkɑːm] , [laɪk] [wʊlf] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] , ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['veərid]

Montcalm	**,**	**like**	**Wolfe**	**,**	**had**	**been**	**a**	**soldier**	**from**	**boyhood**	**,**	**gaining**	**a**	**varied**
蒙卡尔姆	,	喜欢	沃尔夫	,	有	到过	一个	士兵	从	童年	,	获得	一个	多种多样

[ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːən][wˈɔːz] .

experience	**in**	**the**	**European**	**wars**	**.**
经验	在	这	欧洲的	战争	.

蒙卡尔姆和沃尔夫一样，从小就是一名军人，在欧洲战争中积累了丰富的经验。

[əˈgen] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈzemblɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

Again	**in**	**this**	**resembling**	**his**	**rival**	**,**
再次	在	这	类似	他的	竞争对手	,

这一点再次与他的对手相似，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)]['səʊldʒə(r)] [diˈlait] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] .

he	**was**	**no**	**mere**	**soldier**	**delighting**	**in**	**nothing**	**but**	**the**	**clash**	**of**	**swords**	**.**
他	曾是	不	仅仅	士兵	令人愉悦	在	没有什么	但	这	冲突	的	剑	.

他并非只是个以刀剑碰撞为乐的普通士兵。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

He	**had**	**some**	**love**	**of**	**learning**	**and**	**taste**	**for**	**literature**	**,**
他	有	一些	爱	的	学习	和	品尝	为了	文学	,

他热爱学习，也对文学颇感兴趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['tendə(r)] [təˈwɔːdz] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] .

and	**a**	**heart**	**that**	**was**	**very**	**tender**	**towards**	**home**	**and**	**friends**	**.**
和	一个	心	那	曾是	非常	投标	向	家	和	朋友们	.

还有一颗对家乡和朋友非常温柔的心。

[rɪtʃə] [ðæn; ðən] [wʊlf] [ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] [waɪf][ænd; ənd]

Richer	**than**	**Wolfe**	**in**	**one**	**respect**	**,**	**he**	**had**	**a**	**well**	**-**	**beloved**	**wife**	**and**
富尔	比	沃尔夫	在	一	尊重	,	他	有	一个	出色地	-	心爱	妻子	和

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

从某种意义上说，他比沃尔夫更富有，他有一位深爱的妻子和孩子。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði]['mʌðə(r)][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rəʊt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['lɛtəz] [æz; əz]

besides	**the**	**mother**	**to**	**whom**	**he**	**wrote**	**much**	**the**	**same**	**kind**	**of**	**letters**	**as**
除了	这	母亲	到	谁	他	写道	很多	这	相同的	种类	的	信件	作为

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪərəʊ][sent][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

the	**English**	**hero**	**sent**	**to**	**his**	**mother**	**at**	**Greenwich**	**.**
这	英语	英雄	发送	到	他的	母亲	在	格林威治	.

除了母亲之外，他还给母亲写信，信的内容与英国英雄写给格林威治母亲的信非常相似。

[ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] .

Ship	**of**	**the**	**eighteenth**	**century**	**.**
船	的	这	第十八	世纪	.

十八世纪的船只。

[ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræmpɑːt] .

A	**corner**	**of**	**the**	**Rampart**	**.**
一个	角落	的	这	壁垒	.

城墙的一角。

[ˌmɑːntˈkɑːm] , ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][æn'tægənɪst] ,

Montcalm	**,**	**nearly**	**fifteen**	**years**	**older**	**than**	**his**	**future**	**antagonist**	**,**
蒙卡尔姆	,	几乎	十五	年	老	比	他的	未来	反派	,

蒙卡尔姆比他未来的对手年长近十五岁，

[rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz]['bæptɪzəm][ɒv; əv]['faɪə(r)]['ɔːlməʊst][bɪˈfɔː(r)] [wʊlf] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] .

received	**his**	**baptism**	**of**	**fire**	**almost**	**before**	**Wolfe**	**was**	**out**	**of**	**his**	**cradle**	**.**
已收到	他的	洗礼	的	火	几乎	前	沃尔夫	曾是	出去	的	他的	摇篮	.

沃尔夫还没离开摇篮就经历了战火的洗礼。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['wɔ:feə(r)][bɪ'gæn] [tu:] [fʊl] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [meɪd]

His	experience	of	American	warfare	began	two	full	years	before	his	rival	made
他的	经验	的	美国人	战争	开始	二	满的	年	前	他的	竞争对手	制成

[hɪz; ɪz][fɜ:st]['peɪnf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

his	first	painful	passage	of	the	Atlantic	,
他的	第一的	痛苦	通道	的	这	大西洋	,

他体验美国战争的经历比他的对手第一次痛苦地横渡大西洋早了整整两年。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ɒn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ][deɪ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ˌbrɪgə'dɪə(r)][wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'daʊt]

on	the	July	day	when	the	young	English	brigadier	was	throwing	up	the	redoubts
在	这	七月	天	什么时候	这	年轻的	英语	准将	曾是	投掷	向上	这	堡垒

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['saɪləns][ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv] ['lu:ɪsbɜ:rg] ,

which	were	to	silence	the	batteries	of	Louisbourg	,
哪个	是	到	沉默	这	电池	的	路易斯堡	,

七月的某一天，当这位年轻的英国准将正在构筑堡垒，以压制路易斯堡的炮台时，

[ˌmɑ:nt'kɑ:m] , [æt; ət][ˌtaɪˌkɑ:ndə'roʊgə] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Montcalm	,	at	Ticonderoga	,	hundreds	of	miles	away	,
蒙卡尔姆	,	在	蒂康德罗加	,	数百	的	英里	离开	,

蒙特卡姆，位于数百英里之外的蒂康德罗加，

[wɒz; wəz] [fliŋ] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] ['æbətɪs][ɒv; əv] [tri:] - [tɒps][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [fɔ:s]

was	flinging	back	from	his	bristling	abatis	of	tree	-	tops	a	British	force
曾是	投掷	后退	从	他的	竖起的	障碍物	的	树	-	最高额	一个	英国	力量

['nɪəli] [fɔ:(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

nearly	four	times	the	strength	of	his	own	.
几乎	四	时代	这	力量	的	他的	自己的	.

他利用茂密的树梢作为掩体，将人数几乎是自己四倍的英国军队击退。

[bəuθ] [men] [rɪ'si:vd] [ðeə(r)] [mi:d] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)][ænd; ənd][prə'məʊʃ(ə)n] .

Both	men	received	their	meed	of	honor	and	promotion	.
两个都	男人	已收到	他们的	需求	的	荣誉	和	晋升	.

两人都获得了荣誉和晋升。

[waɪlst] [ˌmɑ:nt'kɑ:m][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] “ [ðə; ði] [kɪŋ] ['trʌstɪd] ['evrɪθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [zi:l]

Whilst	Montcalm	was	informed	that	“	the	king	trusted	everything	to	his	zeal
而	蒙卡尔姆	曾是	知情的	那	“	这	国王	可信	一切	到	他的	热情

[ænd; ənd] ['dʒenrəlʃɪp] ,

and	generalship	,
和	将军	,

蒙卡尔姆得知"国王将一切都托付给了他的热情和统帅才能"，

” [wʊlf] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][nju:] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][wɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]

”	Wolfe	was	given	a	new	opportunity	to	win	distinction	in	the	command	of
”	沃尔夫	曾是	给定	一个	新的	机会	到	赢	区别	在	这	命令	的

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [kwɪ'bek] .

an	expedition	against	Quebec	.
一个	远征	反对	魁北克	.

沃尔夫获得了指挥对魁北克远征军赢得荣誉的新机会。

[wɔ:f] [æt; ət] [aɪl] [ɒv; əv] ['ɔ:rlənz] .

Wharf	at	Isle	of	Orleans	.
码头	在	小岛	的	奥尔良	.

奥尔良岛码头。

[ɪn][hɪz; ɪz] [briːf] ['wɪntərz] ['sɒdʒən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [wʊlf] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [wiːks]

In	his	brief	winter's	sojourn	in	his	native	land	,	Wolfe	had	spent	some	weeks
在	他的	简短的	冬天的	旅居	在	他的	本国的	土地	,	沃尔夫	有	花费	一些	周

[æt; ət][bæθ.bɑːθ] ,

at	Bath	,
在	洗澡	,

沃尔夫在故乡短暂的冬季逗留期间，曾在巴斯待了几个星期。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] [hɪz; ɪz] ['ʃætəd] [helθ] ,

trying	to	recuperate	his	shattered	health	,
尝试	到	疗养	他的	破碎	健康	,

努力恢复他受损的健康，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][ænd; ənd] [ˌhaɪpə'kɒndriæk] [hæd; həd]

and	in	that	fashionable	resort	of	invalids	and	hypochondriacs	had
和	在	那	时髦	采取	的	无效	和	疑病症患者	有

[meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ,

made	the	acquaintance	of	a	beautiful	girl	,
制成	这	熟人	的	一个	美丽的	女孩	,

在那个体弱多病者和疑病症患者聚集的时髦度假胜地，他结识了一位美丽的姑娘。

['kæθərɪn] ['laʊðər] , [huː] [suːn] [kən'sent] [tuː; tə][bɪ'trəʊð; -θ] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [gɔːnt] , [ɒd] -

Katherine	Lowther	,	who	soon	consented	to	betroth	herself	to	the	gaunt	,	odd	-
凯瑟琳	洛瑟	,	WHO	很快	同意	到	聘	她自己	到	这	瘦削	,	奇怪的	-

['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['luːɪsbɜːrg] .

looking	young	hero	of	Louisbourg	.
寻找	年轻的	英雄	的	路易斯堡	.

凯瑟琳·洛瑟很快同意与这位来自路易斯堡的瘦削、相貌奇特的年轻英雄订婚。

['dʒen(ə)rəl][ˌmɑːnt'kɑːm] .

General	Montcalm	.
一般的	蒙卡尔姆	.

蒙卡尔姆将军。

[ˌmɑːnt'kɑːm] , ['miːnwaɪl] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,

Montcalm	,	meanwhile	,	though	a	great	man	in	the	gay	little	society	of	Quebec	,
蒙卡尔姆	,	同时	,	尽管	一个	伟大的	男人	在	这	同性恋	小的	社会	的	魁北克	,

与此同时，蒙卡尔姆虽然是魁北克同性恋小圈子里的一位伟人，

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌn'plezntli] [ɪ'nʌf] .

was	passing	his	time	unpleasantly	enough	.
曾是	通过	他的	时间	令人不快的	足够的	.

他消磨时间的方式实在令人不快。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] , ['tɔːtʃəd] [baɪ][æŋ'zaɪəti] ,

Far	from	home	,	tortured	by	anxiety	,
远的	从	家	,	受折磨	经过	焦虑	,

远离家乡，饱受焦虑折磨

[ænd; ənd]['hæmpə(r)d][baɪ][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [diː] [ˌvoʊdrɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	hampered	by	the	jealousy	of	the	Governor	de	Vaudreuil	and	the
和	受阻	经过	这	妒忌	的	这	州长	德	沃德勒伊	和	这

['ʃeɪmləs] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendənt] ['bɪgət][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] ,

shameless	corruption	of	the	Intendant	Bigot	and	his	accomplices	,
不要脸	腐败	的	这	管理者	偏执狂	和	他的	同谋	,

此外，由于沃德勒伊总督的嫉妒以及比戈总督及其同伙的无耻腐败，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] ['kɒləni] .

the	general	declared	that	only	a	miracle	could	save	the	colony	.
这	一般的	声明	那	仅有的	一个	奇迹	可以	节省	这	殖民地	.

将军宣称，只有奇迹才能拯救殖民地。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['tʃiːtɪd] , [rɔb] , [ænd; ənd] [ə'prest] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

The	people	,	who	had	been	cheated	,	robbed	,	and	oppressed	for	years	,
这	人们	,	WHO	有	到过	作弊	,	被抢劫	,	和	受压迫者	为了	年	,

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

were	at	the	point	of	starvation	,
是	在	这	观点	的	饥饿	,

多年来遭受欺骗、抢劫和压迫的人民已经濒临饿死。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] [hɑːt] .

and	were	losing	heart	.
和	是	输	心	.

他们开始失去信心。

[jet] , [wen] [njuːz] [keɪm] [ɪn] [meɪ] [ðæt] [wʊlf] [hæd; həd] [seɪld] [tuː; tə] [ə'tæk] [kwɪ'bek] ,

Yet	,	when	news	came	in	May	that	Wolfe	had	sailed	to	attack	Quebec	,
然而	,	什么时候	消息	来了	在	可能	那	沃尔夫	有	航行	到	攻击	魁北克	,

然而，五月份传来消息，沃尔夫已经扬帆起航，准备进攻魁北克。

[sei'njəː, 'si-][ænd; ənd] ['hæbɪtənt] [ə'laɪk] ['ræli] ['breɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdəz] ,

seigneurs	and	habitants	alike	rallied	bravely	to	the	call	of	their	leaders	,
领主们	和	居民	同样	集结	勇敢地	到	这	称呼	的	他们的	领导人	,

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

and	men	and	boys	,
和	男人	和	男孩们	,

领主和居民都勇敢地响应了领袖的号召，男人和男孩们也都积极参与其中。

[red] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] [waɪt] , [keɪm] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] .

red	warriors	and	white	,	came	pouring	into	the	city	.
红色的	战士	和	白色的	,	来了	浇注	进入	这	城市	.

红衣战士和白衣战士涌入了这座城市。

[suːn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ['nʌmbəd] - , - [men] ,

Soon	the	army	of	defence	numbered	16	,	000	men	,
很快	这	军队	的	防御	编号	-	,	-	男人	,

很快，防御部队的人数就达到了16000人。

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [ˌmɑːnt'kɑːm]['pəʊstɪd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] - [ɪk'stendɪd] [kæmp] , [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)]

most	of	whom	Montcalm	posted	in	a	long	-	extended	camp	,	on	the	north	shore
最多	的	谁	蒙卡尔姆	发布	在	一个	长的	-	扩展	营	,	在	这	北	支撑

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ,

of	the	St	.	Lawrence	,
的	这	英石	.	劳伦斯	,

蒙卡尔姆将他们中的大多数人长期驻扎在圣劳伦斯河北岸的一个营地里。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [tʃɑːlz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɔntmə'rensi] [ɒn][ðə; ði][left] .

touching	the	St	.	Charles	on	the	right	and	the	Montmorency	on	the	left	.
接触	这	英石	.	查尔斯	在	这	正确的	和	这	蒙莫朗西	在	这	左边	.

右侧与圣查尔斯河相连，左侧与蒙莫朗西河相连。

['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [æt; ət] [bəu'pɔː] ,

Taking	up	his	quarters	at	Beauport	,
采取	向上	他的	四分之一	在	博波特	,

他在博波特安营扎寨，

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][ɪ'rekt] ['bætəris] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ʌp] ['ɜːθwɜːks] [ɒn][ðə; ði] [stiːp] [rɪdʒ]

he	set	his	men	to	erect	batteries	and	throw	up	earthworks	on	the	steep	ridge
他	放	他的	男人	到	直立	电池	和	扔	向上	土方工程	在	这	陡	岭

[ðæt] [rʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

that	runs	for	miles	along	the	river	.
那	跑步	为了	英里	沿着	这	河	.

他命令部下在沿河绵延数英里的陡峭山脊上架设炮台并构筑土方工事。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪti][ɪt'self] — [ɪts] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gærɪsn] [baɪ] [bɪ'twi:n] [wʌn]

As	for	the	city	itself	—	its	fortifications	were	garrisoned	by	between	one
作为	为了	这	城市	本身	—	它是	防御工事	是	驻军	经过	之间	一

[ænd; ənd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

and	two	thousand	men	,
和	二	千	男人	,

至于城市本身——其防御工事驻扎着一到两千名士兵，

[gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd]

guns	were	mounted	on	the	walls	,	and	the	gates	were	shut	and
枪支	是	安装	在	这	墙壁	,	和	这	大门	是	关闭	和

[ˌbærɪ'keɪd] , [ɪk'sept] ['pæləs] [geɪt] ,

barricaded	,	except	Palace	Gate	,
路障	,	除了	宫殿	门	,

城墙上架设了大炮，除了宫殿大门外，所有城门都关闭并设置了路障。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][rəʊd][led][tu:; tə][ðə; ði][kæmp][æt; ət] [bəu'pɔ:] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv][boʊts]

from	which	a	road	led	to	the	camp	at	Beauport	across	a	bridge	of	boats
从	哪个	一个	路	引领	到	这	营	在	博波特	穿过	一个	桥	的	船

['gɜ:rdl] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . [tʃɑ:lz] .

girdling	the	St	.	Charles	.
环状	这	英石	.	查尔斯	.

从那里有一条路通往博波特营地，路两旁是环绕圣查尔斯河的船桥。

[ðæt] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [bu:m] [ɒv; əv][lɒgz] , [waɪlst] ['fləʊtɪŋ] ['bætəris] ,

That	river	was	defended	by	a	great	boom	of	logs	,	whilst	floating	batteries	,
那	河	曾是	辩护	经过	一个	伟大的	繁荣	的	日志	,	而	漂浮的	电池	,

那条河用巨大的原木堆防御，同时还设有漂浮炮台。

['gʌnbəʊt] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] - [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

gunboats	,	and	fire	-	ships	were	prepared	for	the	protection	of	the
炮艇	,	和	火	-	船舶	是	准备	为了	这	保护	的	这

['hɑ:bə(r)] .

harbor	.
港口	.

炮艇和消防船已准备就绪，用于保护港口。

[ðen] [wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] [dʌn] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] [sə'spens] ,

Then	when	all	was	done	came	a	lull	of	horrible	suspense	,
然后	什么时候	全部	曾是	完毕	来了	一个	麻痹	的	可怕	悬念	,

然后，当一切结束后，随之而来的是一阵令人窒息的悬念。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] “ ['hæbɪtənt] ” [gru:] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt]

and	the	impatient	“	habitants	”	grew	weary	of	waiting	behind	the	entrenchments
和	这	不耐烦	“	居民	”	生长	厌倦	的	等待	在后面	这	战壕

.

:

.

而那些不耐烦的“居民”们也厌倦了在战壕后等待。

[bʌt; bət][sʌm; səm] , [wɪð] ['həʊpf(ə)l] ['meməriz] [ɒv; əv] “ ['nɒtrə] [deɪm] [dez] [vi:k'twɑ:r] ” [ænd; ənd][ðə; ði]

But	some	,	with	hopeful	memories	of	“	Notre	Dame	des	Victoires	”	and	the
但	一些	,	和	充满希望	回忆	的	“	圣母	贵妇人	德斯	胜利	”	和	这

['mɪrəklz] [ɒv; əv][ðeə(r)][grændsaɪrz] - [deɪz] ,

miracles	of	their	grandsires	'	days	,
奇迹	的	他们的	祖父们	-	天	,

但有些人，怀着对“胜利圣母院”和祖辈时代奇迹的美好回忆，

[pliːzd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði]['fænsi] [ðæt] [wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] [mʌst; məst] [ə'gen] [biː; bi] ['duːɪŋ]

pleased	**themselves**	**with**	**the**	**fancy**	**that**	**wind**	**and**	**wave**	**must**	**again**	**be**	**doing**
高兴	他们自己	和	这	想要	那	风	和	海浪	必须	再次	是	正在做

[ðeə(r)][grɪm] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][fəʊ] .

their	**grim**	**work**	**on**	**the**	**foe**	**.**
他们的	严峻	工作	在	这	敌人	.

他们自鸣得意地认为，风浪一定又在对敌人施以残酷的惩罚。

- [ɔːks] [breɪvz] .

'	**Aux**	**Braves**	**.**
-	辅助	勇士队	.

勇士队。

- ['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] .

'	**General**	**Wolfe**	**.**
-	一般的	沃尔夫	.

沃尔夫将军。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [el] . ['fɔːstə(r)] .

From	**a**	**painting**	**by**	**J**	**.**	**W**	**.**	**L**	**.**	**Forster**	**.**
从	一个	绘画	经过	J	.	W	.	L	.	福斯特	.

出自JWL Forster的画作。

[nɒt] [səʊ] .

Not	**so**	**.**
不是	所以	.

并非如此。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] , [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)]

The	**English**	**fleet**	**,**	**of**	**twenty**	**-**	**two**	**ships**	**of**	**the**	**line**	**and**	**a**	**great**	**number**
这	英语	舰队	,	的	二十	-	二	船舶	的	这	线	和	一个	伟大的	数字

[ɒv; əv][smɔːlə(r)]['ves(ə)lz] ,

of	**smaller**	**vessels**	**,**
的	较小的	船只	,

英国舰队由二十二艘战列舰和大量小型舰船组成。

[wɒz; wəz][kləʊz][æt; ət][hænd] .

was	**close**	**at**	**hand**	**.**
曾是	关闭	在	手	.

就在附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælənt]['ædmərəl] ['sɔːndəz] ,

It	**was**	**under**	**the**	**command**	**of**	**the**	**gallant**	**Admiral**	**Saunders**	**,**
它	曾是	在下面	这	命令	的	这	英勇	上将	桑德斯	,

它由英勇的桑德斯海军上将指挥。

[wɪ'ðaʊt] [huːz] ['kɔːdiəl] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wʊlf] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] ['kɔŋkə] [kwɪ'bek] ,

without	**whose**	**cordial**	**co**	**-**	**operation**	**Wolfe**	**could**	**never**	**have**	**conquered**	**Quebec**	**,**
没有	谁	亲切	合作	-	手术	沃尔夫	可以	绝不	有	征服	魁北克	,

如果没有他的热情合作，沃尔夫永远不可能征服魁北克。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɒn] [bɔːd] ['nɪəli] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['siːz(ə)nd] [truːps] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	**it**	**had**	**on**	**board**	**nearly**	**nine**	**thousand**	**seasoned**	**troops**	**,**	**in**	**addition**	**to**
和	它	有	在	木板	几乎	九	千	经验丰富的	军队	,	在	添加	到

[ðə; ði] ['siːmən] .

the	**seamen**	**.**
这	海员	.

除了水手之外，船上还有近九千名经验丰富的士兵。

[hɪə(r)][daɪd] [wʊlf]

Here	**died**	**Wolfe**
这里	死亡	沃尔夫

沃尔夫死在这里

[vɪk'tɔːriəs] .
victorious .
胜利者 .

胜利。

[wɪð] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [eɪd][ɒv; əv] [frentʃ] ['paɪləts] , [ɪn'træpt] [baɪ]['strætədʒəm] ,
With the unwilling aid of French pilots , entrapped by stratagem ,
和 这 不情愿 援助 的 法语 飞行员 , 被困 经过 策略 ,

在被计谋困住的法国飞行员的被迫协助下，

[ðə; ði]['ves(ə)lz] [pɑːst] [ðə; ði] ['perələs] “ [trə'vɜːs] ” [æt; ət][kæp] [tʊr'mɛnt] ,
the vessels passed the perilous “ traverse ” at Cap Tourmente ,
这 船只 通过了 这 危险的 “ 横穿 ” 在 帽 巡游 ,

船只通过了图尔芒角危险的"横渡"路段，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [hæd; həd][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
and from that time the citizens of Quebec had no lack of excitement .
和 从 那 时间 这 公民 的 魁北克 有 不 缺少 的 激动 .

从此以后，魁北克市民就一直兴奋不已。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['ɔːrlənz] ,
The landing of the British on the Island of Orleans ,
这 降落 的 这 英国 在 这 岛 的 奥尔良 ,

英国军队登陆奥尔良岛

[ðə; ði] [ə'bɔːtɪv] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [fliːt] [wɪð] [ðeə(r)]['faɪə(r)]
the abortive attempt of the French to destroy the enemy's fleet with their fire
- [ʃɪps] ,
- ships ,
- 船舶 ,

法国人试图用火船摧毁敌方舰队的失败尝试

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['bætəris] [ɒn] [pɔɪnt] ['leɪvɪs][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
the erection of English batteries on Point Lévis and on the island ,
这 勃起 的 英语 电池 在 观点 莱维斯 和 在 这 岛 ,

在莱维斯角和岛上架设英国炮台

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv] [ˌmɔntmə'rensi] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
the encampment of the British below the Falls of Montmorency , the beginning
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] ,
of the bombardment ,
的 这 轰击 ,

蒙莫朗西瀑布下方的英军营地，炮击的开始，

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] - [ʃɪps] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
the passing of the invaders ' ships above the batteries of the city ,
这 通过 的 这 入侵者 - 船舶 多于 这 电池 的 这 城市 ,

入侵者的船只从城市炮台上空驶过，

[ɔːl] [ðɪs] [kept][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [kwɪ'bek] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'spektənsi] .
all this kept the people of Quebec in a state of feverish expectancy .
全部 这 保留 这 人们 的 魁北克 在 一个 状态 的 发烧 预期 .

这一切都让魁北克人民处于一种焦急的期待状态。

[bʌt; bət][ˌmɑːnt'kɑːm][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [nɔː(r)] [prə'voʊkt] [tuː; tə] [dɪ'send] [fɔː(r); fə(r)]
But Montcalm was not to be tempted nor provoked to descend for
[wʌn]['məʊmənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
one moment from his inaccessible position .
一 片刻 从 他的 无法进入 位置 .

但蒙卡尔姆绝不会轻易被诱惑或激怒，哪怕片刻也不会从他高不可攀的位置上下来。

[æt; ət][lɑːst] [wʊlf] [traɪd][tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

At	last	Wolfe	tried	to	force	a	battle	.
在	最后的	沃尔夫	尝试	到	力量	一个	战斗	.

最后，沃尔夫试图强行开战。

[hiː; hi]['lændɪd][ə; eɪ]['bɒdi][ɒv; əv] [truːps] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [biːtʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːls] ,

He	landed	a	body	of	troops	on	a	little	beach	about	a	mile	above	the	Falls	,
他	登陆	一个	身体	的	军队	在	一个	小的	海滩	关于	一个	英里	多于	这	瀑布	,

他派遣一支部队在瀑布上游约一英里处的一处小海滩上登陆。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðeə(r)][kæmp] .

and	prepared	to	attack	the	French	in	their	camp	.
和	准备	到	攻击	这	法语	在	他们的	营	.

并准备向法军营地发起进攻。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][fɜːst][ɒn] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['iːgə(r)] .

But	the	men	first	on	shore	were	too	eager	.
但	这	男人	第一的	在	支撑	是	也	渴望的	.

但最先上岸的那些人太急于求成了。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ,

Without	waiting	for	orders	or	for	their	comrades	,
没有	等待	为了	订单	或者	为了	他们的	同志们	,

不等命令，也不等同志们的指示，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔːls] ,

who	were	crossing	to	their	assistance	by	a	ford	below	the	Falls	,
WHO	是	过境	到	他们的	协助	经过	一个	福特	以下	这	瀑布	,

他们正从瀑布下方的浅滩渡河去帮助他们，

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] ['haɪts] [weə(r)] - ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɪn] [fɔːs] ,

they	tried	to	rush	the	heights	where	Montcalm's	army	was	gathered	in	force	,
他们	尝试	到	匆忙	这	高度	在哪里	-	军队	曾是	聚集	在	力量	,

他们试图强攻蒙卡尔姆军队集结的大山，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['biːt(ə)n] [bæk] [wɪð] ['hevi] [lɒs] .

and	were	beaten	back	with	heavy	loss	.
和	是	被打败	后退	和	重的	损失	.

结果惨败，损失惨重。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [geɪm] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'twiːn]

For	weeks	after	this	battle	there	was	a	grim	game	of	patience	between
为了	周	后	这	战斗	那里	曾是	一个	严峻	游戏	的	耐心	之间

[ðə; ði] [tuː] [skɪld] ['liːdəz] .

the	two	skilled	leaders	.
这	二	熟练	领导人	.

这场战斗之后的几周里，两位经验丰富的领导者之间展开了一场残酷的耐心博弈。

[ˌʌn'muːvd] [baɪ] [rɪ'vəːsɪz] [ɒn] [leɪk] [ʃæm'pleɪn] [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə][send] [truːps] [tuː; tə]

Unmoved	by	reverses	on	Lake	Champlain	which	obliged	him	to	send	troops	to
不动	经过	反转	在	湖	尚普兰	哪个	有义务	他	到	发送	军队	到

[ˌmɒntri'ɔːl] ,

Montreal	,
蒙特利尔	,

尽管在尚普兰湖战役中遭遇挫败，被迫向蒙特利尔派遣军队，但他依然无动于衷。

[baɪ][ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [kwɪ'bek] , [baɪ] ['θret(ə)nd] ['fæmɪn] ,

by	the	wasting	of	the	parishes	above	and	below	Quebec	,	by	threatened	famine	,
经过	这	浪费	的	这	教区	多于	和	以下	魁北克	,	经过	威胁	饥荒	,

由于魁北克城上下游教区的衰败，以及饥荒的威胁，

['prez(ə)nt] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mə:məz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæbɪtənt] ,
present **desolation** **,** **and** **the** **murmurs** **of** **his** **habitants** **,**
展示 荒凉 , 和 这 低语 的 他的 居民 ,

眼前的荒凉景象，以及居民们的抱怨声，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['i:gə(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:mi] [tu:; tə]['gæðə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['hɑ:vist] ,
who **were** **eager** **to** **escape** **from** **the** **army** **to** **gather** **in** **their** **harvests** **,**
WHO 是 渴望的 到 逃脱 从 这 军队 到 收集 在 他们的 收获 ,

他们急于逃离军队，去收割庄稼。

[ˌmɑ:nt'kɑ:m] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['haɪts] ,
Montcalm **remained** **upon** **his** **heights** **,**
蒙卡尔姆 剩余 之上 他的 高度 ,

蒙卡尔姆依然坚守高地，

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][bæd] ['weðə(r)] [tu:; tə][rɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] .
waiting **for** **time** **and** **bad** **weather** **to** **rid** **the** **country** **of** **the** **foe** **.**
等待 为了 时间 和 坏的 天气 到 摆脱 这 国家 的 这 敌人 .

等待时机和恶劣天气将敌人从该国清除出去。

[bəu'pɔ:] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] .
Beauport **Churchyard** **.**
博波特 墓地 .

博波特教堂墓地。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [stɒk] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [mætʃt]
But **he** **had** **to** **do** **with** **a** **man** **whose** **stock** **of** **endurance** **matched**
但 他 有 到 做 和 一个 男人 谁 库存 的 耐力 匹配
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his **own** **.**
他的 自己的 .

但他面对的是一个耐力与他不相上下的人。

[dɪ'zi:z] ['wi:kənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔ:sɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] ['rɒbɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [hed]
Disease **weakened** **the** **English** **forces** **and** **came** **near** **robbing** **them** **of** **their** **head**
疾病 减弱 这 英语 力量 和 来了 靠近 抢劫 他们 的 他们的 头
;
;
;

疾病削弱了英军的实力，几乎夺走了他们的性命；

[bʌt; bət] [wʊlfs] [wɜ:k] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [dʌn] ,
but **Wolfe's** **work** **was** **not** **yet** **done** **,**
但 沃尔夫的 工作 曾是 不是 然而 完毕 ,

但沃尔夫的工作尚未完成。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv][peɪn][hi:; hi] [stɪl] [bent] ['evri] ['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi]
and **on** **his** **bed** **of** **pain** **he** **still** **bent** **every** **power** **of** **mind** **and** **body**
和 在 他的 床 的 疼痛 他 仍然 弯曲 每一个 力量 的 头脑 和 身体
[tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑ:sk] .
to **the** **accomplishment** **of** **his** **task** **.**
到 这 成就 的 他的 任务 .

即使卧病在床，他仍然竭尽全力，运用身心所有的力量去完成他的任务。

[ɪf] [ˌmɑ:nt'kɑ:m][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [faɪt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [taʊn] ,
If **Montcalm** **could** **not** **be** **made** **to** **fight** **below** **the** **town** **,**
如果 蒙卡尔姆 可以 不是 是 制成 到 斗争 以下 这 镇 ,

如果不能让蒙卡尔姆在城下作战，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:s] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ə'bʌv] [kwɪ'bek] ?
was **it** **impossible** **to** **force** **a** **battle** **on** **the** **plains** **above** **Quebec** **?**
曾是 它 不可能的 到 力量 一个 战斗 在 这 平原 多于 魁北克 ?

在魁北克城上方的平原上强行开战是否不可能?

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ˈhɪərəʊz] [lʌv] ;
Impossible is not a word that heroes love ;
不可能的 是 不是 一个 单词 那 英雄 爱 ;

“不可能”这个词，英雄们并不喜欢；

[mʌtʃ] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [blʌʃ] [siːm] [ˈfuːlhɑːdinəs] .
much is possible that at the first blush seems foolhardiness .
很多 是 可能的 那 在 这 第一的 脸红 似乎 鲁莽 .

很多乍看之下似乎鲁莽的事情，其实都有可能发生。

[wʊlfs] [ˈrʌgɪd] [ˈpɑːθweɪ] [tuː; tə] [ˈbæt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈvɪktəri] , [deθ] [ænd; ənd] [ɪˈmɔːt(ə)l] [feɪm] ,
Wolfe's rugged pathway to battle and victory , death and immortal fame ,
沃尔夫的 崎岖 路径 到 战斗 和 胜利 , 死亡 和 不朽 名声 ,
[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
was there ,
曾是 那里 ,

沃尔夫通往战斗与胜利、死亡与不朽名声的坎坷之路就在那里。

[ˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːd] , [ænd; ənd] [ɪn] [djuː] [taɪm] [hiː; hi] [diˈsəːnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
waiting his need , and in due time he discerned it .
等待 他的 需要 , 和 在 到期的 时间 他 辨别 它 .

他静待自己的需要，并在适当的时候察觉到了。

[ˈrɛkəˌlɛt] [ˈfraɪəz] - [tʃɜːtʃ] .
RECOLLET FRIARS ' CHURCH .
雷科莱特 修士们 - 教会 .

利克莱修士教堂。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [meɪd] [baɪ] [ɑː(r)] . [ʃɔːt] , - .
From a drawing made by R . Short , 1759 .
从 一个 绘画 制成 经过 拉 . 短的 , - .

根据 R. Short 于 1759 年绘制的图画。

[wiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈspɪnɪŋ] [flæks] .
Wheel for spinning flax .
车轮 为了 旋转 亚麻 .

纺车，用于纺亚麻线。

[tʃɜːtʃ]
Church
教会

教会

[prəˈseʃ(ə)n]
Procession
游行

游行

[ˈlæntən] .
Lantern .
灯笼 .

灯笼。

[ˈmiːnwaɪl] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ˈmaɪti] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [fliːt] [ænd; ənd] [ˈɑːmi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]
Meanwhile there had begun mighty preparation in fleet and army for some
同时 那里 有 开始 强大的 准备 在 舰队 和 军队 为了 一些
[lɑːst] [əˈtempt] [ɒn] [kwɪˈbek] .
last attempt on Quebec .
最后的 试图 在 魁北克 .

与此同时，舰队和军队已经开始进行大规模的准备，准备对魁北克发动最后的进攻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [men] , [ˌɑːr 'iː] - [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]

There	was	movement	of	ships	and	bustle	of	men	,	re	-	disposition	of
那里	曾是	移动	的	船舶	和	忙碌	的	男人	,	关于	-	处置	的

['fɔːsɪz] ,

forces	,
力量	,

船只往来穿梭，人员熙攘，兵力重新部署。

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəu'pɔː] [kæmp] — [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ɔːl]

a	noisy	bombardment	of	the	Beauport	camp	—	the	object	of	all
一个	嘈杂	轰击	的	这	博波特	营	—	这	目的	的	全部

[kən'siːld] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] ,

concealed	even	from	most	of	the	British	officers	,
暗	甚至	从	最多	的	这	英国	警官	,

对博波尔营地的猛烈炮击——其目的甚至对大多数英国军官都保密。

[lest] [sʌm; səm] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] ['ruːmə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ˌmɑːnt'kɑːm] .

lest	some	enlightening	rumor	should	reach	the	ears	of	Montcalm	.
免得	一些	启发性的	谣言	应该	抵达	这	耳朵	的	蒙卡尔姆	.

以免蒙卡尔姆听到什么有启发性的传闻。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] 12th , [wʊlf] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] ,

On	the	night	of	September	12th	,	Wolfe	made	his	last	reconnaissance	,	and	,
在	这	夜晚	的	九月	12th	,	沃尔夫	制成	他的	最后的	侦察	,	和	,

['hɔːntɪd] ,

haunted	,
闹鬼的	,

9月12日晚，沃尔夫进行了最后一次侦察，之后，他被噩梦缠身。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [baɪ] [pri'zentimənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['swɪftli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] ,

it	may	be	,	by	presentiments	of	his	swiftly	approaching	death	,
它	可能	是	,	经过	预感	的	他的	迅速地	接近	死亡	,

或许，这是他预感到自己即将死去所致。

[rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ['ɒfɪsəz] [sʌm; səm] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [greɪz] “ ['elədʒi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri]

repeated	to	his	attendant	officers	some	verses	of	Gray's	“	Elegy	in	a	Country
重复	到	他的	服务员	警官	一些	诗句	的	格雷的	“	挽歌	在	一个	国家

['tʃɜːtʃjɑːd] ,

Churchyard	,
墓地	,

他向随从军官们复述了格雷的《乡村教堂墓地挽歌》中的几节诗句，

” [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hæz; həz] [siːmd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [nəʊt] [brˈkəz; brˈkɒz] [ðə; ði] [jʌŋ]

”	an	incident	that	has	seemed	the	more	worthy	of	note	because	the	young
”	一个	事件	那	有	似乎	这	更多的	值得	的	笔记	因为	这	年轻的

['dʒɛnərəlz] [əʊn] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['glɔːri] [led] [səʊ] ['spiːdəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] .

general's	own	path	of	glory	led	so	speedily	to	the	grave	.
将军的	自己的	小路	的	荣耀	引领	所以	迅速地	到	这	严重	.

“这一事件似乎更值得关注，因为这位年轻将军的荣耀之路如此迅速地通向了坟墓。”

[əʊld] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] .

Old	drawing	of	a	Calèche	.
老的	绘画	的	一个	马车	.

一辆马车的古老图画。

[frentʃ]

French
法语

法语

['səʊldʒə(r)] .
Soldier **.**
士兵 .

士兵。

[wʊlf] [wel] [nju:] [ðə; ði] ['despərət] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .
Wolfe **well** **knew** **the** **desperate** **nature** **of** **his** **plan** **.**
沃尔夫 出色地 知道 这 绝望的 自然 的 他的 计划 .

沃尔夫非常清楚他的计划有多么孤注一掷。

[frɒm; fræm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [waɪt] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [hu:]
From **the** **opposite** **shore** **he** **had** **seen** **the** **white** **tents** **of** **the** **troops** **who**
从 这 对面的 支撑 他 有 已见 这 白色的 帐篷 的 这 军队 WHO
[wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [gɑ:d] [ə'bʌv] [ðə; ði] [æns] - [ˌeɪ 'ju:] - [fu'loʊn] ,
were **on** **guard** **above** **the** **Anse** **-** **au** **-** **Foulon** **,**
是 在 警卫 多于 这 安斯 - au - 富隆 ,

从对岸，他看到了驻守在安斯奥富隆河畔的士兵们的白色帐篷。

[weə(r)] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][lænd] ;
where **he** **proposed** **to** **land** **;**
在哪里 他 建议的 到 土地 ;

他计划降落的地方；

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][pəʊst][wɒz; wəz] [kə'mɑ:nd] [baɪ][ðə; ði] ['hi:dləs] ['kaʊəd]
and **he** **did** **not** **know** **that** **the** **post** **was** **commanded** **by** **the** **heedless** **coward**
和 他 做过 不是 知道 那 这 邮政 曾是 命令 经过 这 鲁莽 懦夫
-
,
Vergor **,**
-
,

他并不知道，那个岗位是由鲁莽的懦夫维戈尔指挥的。

[hu:] [hæd; həd]['əʊnli] [ɪ'skeɪpt] [wel] - ['merɪtɪd] [dɪs'greɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv]['bɪgət]
who **had** **only** **escaped** **well** **-** **merited** **disgrace** **by** **the** **interposition** **of** **Bigot**
WHO 有 仅有的 逃脱 出色地 - 值得 耻辱 经过 这 插入 的 偏执狂
[ænd; ənd] [ˌvoʊdrɔɪ] .
and **Vaudreuil** **.**
和 沃德勒伊 .

他之所以能逃脱应得的耻辱，全赖于比戈和沃德勒伊的干预。

[wʊlf] [ænd; ənd][ˌmɑ:nt'kɑ:m]['mɒnjumənt] .
Wolfe **and** **Montcalm** **Monument** **.**
沃尔夫 和 蒙卡尔姆 纪念碑 .

沃尔夫和蒙卡尔姆纪念碑。

[wen] , [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnraɪz] [ɒn][ðə; ði] ['feɪtfl] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] 13th ,
When **,** **an** **hour** **before** **sunrise** **on** **the** **fateful** **morning** **of** **September** **13th** **,**
什么时候 , 一个 小时 前 日出 在 这 命运的 早晨 的 九月 13th ,

在9月13日那个命运攸关的清晨，日出前一小时，

[wʊlf] [led][hɪz; ɪz] [fə'lɔ:n] [həʊp][tu:; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'sent] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,
Wolfe **led** **his** **forlorn** **hope** **to** **the** **spot** **where** **the** **ascent** **was** **to** **be** **made** **,**
沃尔夫 引领 他的 绝望 希望 到 这 点 在哪里 这 上升 曾是 到 是 制成 ,

沃尔夫带着他那渺茫的希望来到了即将攀登的地方。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [gɑ:dz] [ə'bʌv] [slept] [æt; ət][ðeə(r)][pəʊst] ;
he **did** **not** **guess** **that** **the** **guards** **above** **slept** **at** **their** **post** **;**
他 做过 不是 猜测 那 这 守卫 多于 睡着了 在 他们的 邮政 ;

他没想到上面的卫兵竟然在岗位上睡觉；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [mɪs'gɪvɪŋz] .
and **his** **heart** **was** **heavy** **with** **misgivings** **.**
和 他的 心 曾是 重的 和 疑虑 .

他心中充满了不安。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑ:θ] [hæd; həd] [bi:n] ['rendəd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][baɪ] [əb'strʌkʃnz] ,

The	little	path	had	been	rendered	impassable	by	obstructions	,
这	小的	小路	有	到过	渲染	不可逾越	经过	障碍物	,

这条小路被障碍物堵死了，无法通行。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd][tu:; tə]['klæmbə(r)][ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd] [klɪf] ,

and	the	men	had	to	clamber	up	the	face	of	the	rugged	cliff	,
和	这	男人	有	到	攀	向上	这	脸	的	这	崎岖	悬崖	,

这些人不得不攀爬崎岖的悬崖峭壁。

[tri:] - ['kʌvəd] [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] , [waɪlst] , [bɪ'ləʊ] ,

tree	-	covered	then	as	it	is	to	-	day	,	whilst	,	below	,
树	-	涵盖	然后	作为	它	是	到	-	天	,	而	,	以下	,

当时树木繁茂，如同今日一般，而下方，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['weɪtɪd] [ɪn]['ægənaɪzɪŋ] [sə'spens] [tɪl] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪə(r)] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gɑ:d]

the	general	waited	in	agonizing	suspense	till	a	ringing	cheer	told	him	that	the	guard
这	一般的	等待	在	痛苦的	悬念	直到	一个	铃声	欢呼	讲述	他	那	这	警卫

[wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] .

was	overpowered	.
曾是	实力悬殊	.

将军焦急地等待着，直到一声响亮的欢呼声告诉他，卫兵已被制服。

[ðen] [ðə; ði] [rʌf] [træk] [wɒz; wəz] [klɪəd] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:(r)] [deɪ] [dɔ:nd] [greɪ] [ænd; ənd] ['klaʊdi]

Then	the	rough	track	was	cleared	,	and	,	before	day	dawned	grey	and	cloudy
然后	这	粗糙的	追踪	曾是	已清除	,	和	,	前	天	黎明	灰色的	和	多云

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔ:trəs] ,

over	the	fortress	,
超过	这	堡垒	,

随后，崎岖的小路被清理干净，在黎明破晓、堡垒上空阴云密布之前，

[wʊlfs] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [men] (['sædli] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn][hænd])

Wolfe's	little	army	of	four	thousand	men	(	sadly	small	for	the	work	in	hand	)
沃尔夫的	小的	军队	的	四	千	男人	(	令人遗憾的是	小的	为了	这	工作	在	手	)

[hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

had	gained	the	top	of	the	cliff	,
有	获得	这	顶部	的	这	悬崖	,

沃尔夫率领的四千人小部队（可惜人数太少，无法完成这项艰巨的任务）已经登上了悬崖顶。

[weə(r)] [naʊ] [laɪz][ə; eɪ] [swi:t] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['gɑ:d(ə)n] [spred] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] .

where	now	lies	a	sweet	old	-	fashioned	garden	spread	to	the	sun	.
在哪里	现在	谎言	一个	甜的	老的	-	造型	花园	传播	到	这	太阳	.

如今这里是一座阳光明媚、充满古朴韵味的花园。

['dʒen(ə)rəl] - [ˌhed'kwɔ:təz] .

General	Montcalm's	Headquarters	.
一般的	-	总部	.

蒙卡尔姆将军的总部。

['mɔ:tə(r)] .

Mortar	.
砂浆	.

砂浆。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]

A	British
一个	英国

一位英国人

['səʊldʒə(r)] .

Soldier	.
士兵	.

士兵。

['wɔːtə(r)] [sluːs] .

Water	**Sluice**	**.**
水	水闸	.

水闸。

[bʌt; bət] [wʊlf] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [graʊnd] ['nɪərə(r)][ðə; ðɪ] [taʊn] , [ɒn][ðə; ðɪ] [wɜːld] - ['feɪməs] [pleɪnz]

But	**Wolfe**	**chose**	**his**	**battle**	**-**	**ground**	**nearer**	**the**	**town**	**,**	**on**	**the**	**world**	**-**	**famous**	**Plains**
但	沃尔夫	选择	他的	战斗	-	地面	更近	这	镇	,	在	这	世界	-	著名的	平原

[ɒv; əv]['eɪbrəhæm] .

of	**Abraham**	**.**
的	亚伯拉罕	.

但沃尔夫选择的战场离城镇更近，位于举世闻名的亚伯拉罕平原。

[ðeə(r)][hiː; hi] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz][men] “ [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [θɪn] [red] [laɪnz] ” ;

There	**he**	**drew**	**up**	**his**	**men**	**“**	**in**	**the**	**first**	**of**	**all**	**thin**	**red**	**lines**	**”**	**;**
那里	他	画	向上	他的	男人	“	在	这	第一的	的	全部	薄的	红色的	线条	”	;

在那里，他用“第一道细细的红线”排好了他的士兵；

[ðeə(r)][ðə; ðɪ] [frentʃ] , [fɔːst] [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət][lɑːst] , [meɪd] [ðeə(r)] ['gæləntˈ] [tʃɑːdʒ] ; [ðeə(r)] “ [fel]

there	**the**	**French**	**,**	**forced**	**to**	**fight**	**at**	**last**	**,**	**made**	**their**	**gallant**	**charge**	**;**	**there**	**“**	**fell**
那里	这	法语	,	强制	到	斗争	在	最后的	,	制成	他们的	英勇	收费	;	那里	“	跌倒

[wʊlf] [vɪk'tɔːriəs] ” ;

Wolfe	**victorious**	**”**	**;**
沃尔夫	胜利者	”	;

在那里，法国人被迫奋起反抗，发动了英勇的冲锋；在那里，“沃尔夫取得了胜利”；

[ðeə(r)]['nəʊb(ə)l][ˌmɑːnt'kɑːm] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l] [wuːnd] ;

there	**noble**	**Montcalm**	**received**	**his**	**mortal**	**wound**	**;**
那里	高贵	蒙卡尔姆	已收到	他的	凡人	伤口	;

高贵的蒙卡尔姆在那里身负重伤；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ] [deθ] - [nel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn]

and	**there**	**was**	**sounded**	**the**	**death**	**-**	**knell**	**of**	**the**	**dominion**	**of**	**France**	**in**
和	那里	曾是	听起来	这	死亡	-	丧钟	的	这	统治权	的	法国	在

[nɔːθ] [ə'merɪkə] .

North	**America**	**.**
北	美国	.

至此，法国在北美的统治的丧钟敲响了。

[bʌt; bət] “ [ðə; ðɪ][drə'mætɪk] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld]['ɔːdə(r)]['blesɪd; blest][ðə; ðɪ] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː]

But	**“**	**the**	**dramatic**	**ending**	**of**	**the**	**old**	**order**	**blessed**	**the**	**birth**	**of**	**the**	**new**
但	“	这	戏剧性	结束	的	这	老的	命令	蒙福	这	出生	的	这	新的

.

:

.

但“旧秩序的戏剧性终结，也为新秩序的诞生带来了福祉。”

” [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wel] [sed] [ðæt] “ [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,

”	**It**	**has**	**been**	**well**	**said**	**that**	**“**	**in**	**a**	**sense**	**,**
”	它	有	到过	出色地	说	那	“	在	一个	感觉	,

有人说得好，“从某种意义上说，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [fiːl] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪk'spres] — [tuː] ['raɪv(ə)l]['reɪsɪz] , ['ʌndə(r)] [tuː]

which	**it**	**is**	**easier**	**to**	**feel**	**than**	**to**	**express**	**—**	**two**	**rival**	**races**	**,**	**under**	**two**
哪个	它	是	更轻松	到	感觉	比	到	表达	—	二	竞争对手	种族	,	在下面	二

['raɪv(ə)l] ['liːdəz] ,

rival	**leaders**	**,**
竞争对手	领导人	,

这种感觉更容易体会，却难以言表——两个敌对的种族，在两个敌对的领导人领导下，

[ʌn'kɒnʃəsli] [dʒɔɪnd][hændz][ɒn][ðə; ði][pleɪnz][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] .

unconsciously	**joined**	**hands**	**on**	**the**	**Plains**	**of**	**Abraham**	**.**
不知不觉	加入	双手	在	这	平原	的	亚伯拉罕	.

在亚伯拉罕平原上，我们不知不觉地牵起了手。

" [əʊld][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [geɪt] .

"	**Old**	**St**	**.**	**Louis**	**Gate**	**.**
"	老的	英石	.	路易斯	门	.

"老圣路易斯门。"

[nɒt] [jet] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [kɔːz] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [lɒst]

Not	**yet**	**,**	**however**	**,**	**would**	**all**	**the**	**French**	**admit**	**that**	**their**	**cause**	**was**	**irretrievably**	**lost**
不是	然而	,	然而	,	会	全部	这	法语	承认	那	他们的	原因	曾是	不可挽回地	丢失的

.

:

.

然而，并非所有法国人都愿意承认他们的事业已经无可挽回地失败了。

[ðəʊ] [ˌmɑːnt'kɑːm] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['əːsjulain] ['tʃæp(ə)l] , [ɪn] " [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [greɪv] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)]

Though	**Montcalm**	**lay**	**under**	**the**	**Ursuline**	**Chapel**	**,**	**in**	**"**	**his**	**soldier's**	**grave**	**dug**	**for**
尽管	蒙卡尔姆	躺	在下面	这	乌尔苏拉	教堂	,	在	"	他的	士兵的	严重	挖	为了

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

虽然蒙卡尔姆长眠于乌尔苏拉教堂之下，"在他为他挖掘的士兵墓穴中"，

[waɪl] [jet] [ə'laɪv] , [baɪ][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] " ;

while	**yet**	**alive**	**,**	**by**	**the**	**bursting**	**of**	**a**	**shell**	**"**	**;**
尽管	然而	活	,	经过	这	爆发	的	一个	壳	"	;

"在还活着的时候，被炮弹炸死"；

[ðəʊ] ['gʌvənə(r)] [diː] [ˌvoʊdrɔɪ] [hæd; həd][fled][ænd; ənd] [kwɪ'bek] [hæd; həd]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] ['geɪts]

though	**Governor**	**de**	**Vaudreuil**	**had**	**fled**	**and**	**Quebec**	**had**	**opened**	**her**	**gates**
尽管	州长	德	沃德勒伊	有	逃亡	和	魁北克	有	打开	她	大门

[tuː; tə][ðə; ði][fəʊ] ,

to	**the**	**foe**	**,**
到	这	敌人	,

尽管沃德勒伊总督已经逃亡，魁北克也向敌人敞开了大门，

[ðə; ði] ['gælənt] [diː]['leɪvɪs][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [njuː]

the	**gallant**	**De**	**Lévis**	**had**	**no**	**thought**	**of**	**acquiescing**	**in**	**the**	**passing**	**of**	**New**
这	英勇	德	莱维斯	有	不	想法	的	默许	在	这	通过	的	新的

[frɑːns] .

France	**.**
法国	.

英勇的德·莱维斯丝毫没有想过要默许新法兰西的消亡。

['gæðərɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'pɒn] [kwɪ'bek] .

Gathering	**ten**	**thousand**	**men**	**at**	**Montreal**	**,**	**he**	**marched**	**in**	**the**	**spring**	**upon**	**Quebec**	**.**
采集	十	千	男人	在	蒙特利尔	,	他	行军	在	这	春天	之上	魁北克	.

春天，他在蒙特利尔集结了一万大军，向魁北克进军。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] , ['mʌri] , [keɪm] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)][ɪn'fɪəriə(r)] [fɔːs] , [tuː; tə] [miːt] [hɪm]

The	**English**	**general**	**,**	**Murray**	**,**	**came**	**out**	**,**	**with**	**a**	**far**	**inferior**	**force**	**,**	**to**	**meet**	**him**
这	英语	一般的	,	默里	,	来了	出去	,	和	一个	远的	下	力量	,	到	见面	他

,

,

,

英国将军默里率领兵力远逊于他，前来迎战。

[ænd; ənd] [ə'gen] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [lɒkt] [ɪn] ['despərət] [straɪf] [ɒn][ðə; ði] ['plætəʊ] [bɪ'haɪnd]
and **again** **French** **and** **English** **locked** **in** **desperate** **strife** **on** **the** **plateau** **behind**
和 再次 法语 和 英语 已锁定 在 绝望的 冲突 在 这 高原 在后面
[ðə; ði] ['sɪti] .
the **city** **.**
这 城市 .

法国人和英国人再次在城市后面的高原上陷入了殊死搏斗。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [ʃɑ:ft] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['stætʃu:][ɒv; əv][bə'ləʊnə] , [ɒn][ðə; ði][sti:] . [fɔɪ] [rəʊd] ,
A **tall** **shaft** **,** **surmounted** **by** **a** **statue** **of** **Bellona** **,** **on** **the** **Ste** **.** **Foy** **road** **,**
一个 高的 轴 , 克服 经过 一个 雕像 的 贝洛娜 , 在 这 圣 . 福伊 路 ,

在圣福伊路旁，有一座高高的石柱，顶端矗立着贝洛娜的雕像。

[mɑ:rks][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [weə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [wʌn] [ðeə(r)][lɑ:st] ['vɪktəri] [ɪn][ə; eɪ] [lɒst] [kɔ:z] .
marks **the** **battlefield** **where** **the** **French** **won** **their** **last** **victory** **in** **a** **lost** **cause** **.**
标记 这 战场 在哪里 这 法语 韩元 他们的 最后的 胜利 在 一个 丢失的 原因 .

这里是法国人在注定失败的事业中取得最后一场胜利的战场。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'tri:t] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [wɔ:lz] , [bʌt; bət] ['mʌri] ,
The **English** **had** **to** **retreat** **within** **their** **walls** **,** **but** **Murray** **,**
这 英语 有 到 撤退 之内 他们的 墙壁 , 但 默里 ,

英国人不得不退守城内，但默里

['kɔ:lɪŋ] ['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [meɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [eɪd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] ,
calling **even** **on** **the** **sick** **and** **maimed** **for** **such** **aid** **as** **they** **could** **give** **,**
呼叫 甚至 在 这 生病的 和 残废 为了 这样的 援助 作为 他们 可以 给 ,

甚至呼吁病人和残疾人尽其所能地提供帮助。

['gæləntli] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['krʌmblɪŋ] ['bætlmənts] [tɪl] [ə; eɪ] [fli:t] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [keɪm] [tu:; tə]
gallantly **defended** **his** **crumbling** **battlements** **till** **a** **fleet** **from** **England** **came** **to**
英勇地 辩护 他的 摇摇欲坠 城垛 直到 一个 舰队 从 英格兰 来了 到
[hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] .
his **relief** **.**
他的 宽慰 .

他英勇地守卫着摇摇欲坠的城墙，直到英国舰队前来救援。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] , [di:]['leɪvɪs][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] , [ænd; ənd] ,
In **his** **turn** **,** **De** **Lévis** **was** **forced** **to** **retreat** **,** **and** **,**
在 他的 转动 , 德 莱维斯 曾是 强制 到 撤退 , 和 ,

德·莱维斯被迫撤退，

[ðəʊ] [ðə; ði][wɔ:(r)] ['sməʊldə(r)] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [lɒŋgə(r)] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
though **the** **war** **smouldered** **on** **for** **a** **few** **months** **longer** **,** **the** **situation** **was**
尽管 这 战争 闷烧 在 为了 一个 很少 几个月 更长 , 这 情况 曾是
['həʊpləs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ,
hopeless **for** **the** **French** **,**
绝望 为了 这 法语 ,

尽管战争又持续了几个月，但对法国人来说，形势已经毫无希望了。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv] [wʊlfs] [greɪt] ['vɪktəri] , [ðeə(r)] ['li:dəz] [saɪnd] [ðə; ði]
and **just** **before** **the** **anniversary** **of** **Wolfe's** **great** **victory** **,** **their** **leaders** **signed** **the**
和 只是 前 这 周年纪念日 的 沃尔夫的 伟大的 胜利 , 他们的 领导人 签名 这
[kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv]['kænədə] .
capitulation **of** **Canada** **.**
投降 的 加拿大 .

就在沃尔夫取得伟大胜利周年纪念日前夕，他们的领导人签署了加拿大的投降书。

“ ['gəʊldən][dɒg] ” .
“ **Golden** **Dog** **”** **.**
“ 金的 狗 ” .

“金狗”。

[en][nəʊˈvembə(r)] , - , [wen] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [flæg][hæd; həd] [weɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɪksˈtiːn] [jˈiəz] [ˈəʊvə(r)]
N **November** **,** **1775** **,** **when** **the** **British** **flag** **had** **waved** **for** **sixteen** **years** **over**
N 十一月 , - , 什么时候 这 英国 旗帜 有 挥手 为了 十六 年 超过
[kwɪˈbek] ,
Quebec **,**
魁北克 ,

1775年11月，英国国旗在魁北克飘扬了十六年之久。

[ðeə(r)] [ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [pɔɪnt] [ˈleɪvɪs][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [gɔːnt] [hɑːf] - [stɑːvd]
there **marched** **into** **the** **village** **of** **Point** **Lévis** **a** **little** **army** **of** **gaunt** **half** **-** **starved**
那里 行军 进入 这 村庄 的 观点 莱维斯 一个 小的 军队 的 瘦削 一半 - 饥饿
, [ˈweɪwɔːn] [men] ,
, **wayworn** **men** **,**
, 破旧的 男人 ,

一支由面容憔悴、饥肠辘辘、疲惫不堪的男人组成的小队伍进驻了莱维斯角村。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] [ˈpʊʃɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈwɪldənəs]
who **for** **forty** **days** **had** **been** **pushing** **their** **way** **through** **the** **hungry** **wilderness**
WHO 为了 四十 天 有 到过 推动 他们的 方式 通过 这 饥饿的 荒野
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsetlmənts] [ɒv; əv] [meɪn] .
from **the** **settlements** **of** **Maine** **.**
从 这 定居点 的 缅因州 .

他们从缅因州的定居点出发，在饥饿的荒野中跋涉了四十天。

[ɒn] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [mɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈwiːkliŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːs] [hæd; həd][ˈfɔːlən][ɔː(r)] [tɜːnd] [bæk] ,
On **this** **terrible** **march** **the** **weaklings** **of** **their** **force** **had** **fallen** **or** **turned** **back** **,**
在 这 糟糕的 行进 这 弱者 的 他们的 力量 有 倒下 或者 转向 后退 ,

在这场可怕的行军中，他们队伍中的弱者要么倒下，要么撤退。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈlɒrəns] ([bʌt; bət] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]
and **those** **who** **reached** **the** **St** **.** **Lawrence** **(** **but** **two** **-** **thirds** **of** **the** **original**
和 那些 WHO 达到 这 英石 . 劳伦斯 (但 二 - 三分之一 的 这 原来的
[ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd]) [hæd; həd] [pruːvd] [ðeə(r)] [ˈfɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [ˈsɜːvɪs] [baɪ][grɪm] ,
eleven **hundred** **)** **had** **proved** **their** **fitness** **for** **hard** **service** **by** **grim** **,**
十一 百) 有 已证实 他们的 健康 为了 难的 服务 经过 严峻 ,

那些到达圣劳伦斯河的人（但只有最初1100人的三分之二）通过艰苦卓绝的战斗证明了自己能够胜任艰苦的工作。

[ˈdɒgɪd] [ɪnˈdjʊərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] .
dogged **endurance** **to** **the** **very** **point** **of** **death** **.**
顽强 耐力 到 这 非常 观点 的 死亡 .

顽强抵抗，直至死亡。

[æt; ət][ðeə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] , [dɑːk] - [skɪnd] , [blæk] - [braʊd] [mæn] , [fʊl] [ɒv; əv]
At **their** **head** **was** **a** **strong** **,** **dark** **-** **skinned** **,** **black** **-** **browed** **man** **,** **full** **of**
在 他们的 头 曾是 一个 强的 , 黑暗的 - 去皮 , 黑色的 - 眉毛 男人 , 满的 的
[ˈdeərɪŋ][ænd; ənd] [ˈenədʒi] — [ˈbenɪˌdɪkt] [ˈɑːnəld] — [eks] - [ˈdrʌgɪst] ,
daring **and** **energy** **—** **Benedict** **Arnold** **—** **ex** **-** **druggist** **,**
大胆 和 活力 — 本尼迪克特 阿诺德 — 前任 - 药剂师 ,

他们的首领是一位身材魁梧、皮肤黝黑、眉毛浓黑的男人，他充满胆识和活力——本尼迪克特·阿诺德——前毒贩。

[hɔːs] - [ˈtreɪdə(r)] , [ˈsmʌg(ə)lə(r)] , [ˈfjuːtʃə(r)][ˈtreɪtə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
horse **-** **trader** **,** **smuggler** **,** **future** **traitor** **,** **but** **at** **that** **moment** **,** **and** **for**
马 - 商 , 走私者 , 未来 叛徒 , 但 在 那 片刻 , 和 为了
[ˈsevrəl] [jˈiəz] [tuː; tə] [kʌm] ,
several **years** **to** **come** **,**
一些 年 到 来 ,

马贩子、走私犯、未来的叛徒，但在那一刻，以及接下来的几年里，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ænd; ənd][məʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)ntli] [fɔ:md] ['ɑ:mi] [ɒv; əv]

one	of	the	ablest	and	most	inspiring	officers	in	the	recently	formed	army	of
一	的	这	最有能力	和	最多	鼓舞人心	警官	在	这	最近	形成	军队	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɒləniz] .

the	United	Colonies	.
这	团结的	殖民地	.

他是新成立的联合殖民地军队中最有能力、最鼓舞人心的军官之一。

[ʃæm'pleɪn] [stri:t] .

Champlain	Street	.
尚普兰	街道	.

尚普兰街。

[kaʊ] [ʃed] .

Cow	Shed	.
奶牛	棚	.

牛棚。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fju:] ['hʌndrəd] [bʊʃ] - ['reɪndʒəz][ænd; ənd]['ɪndiən] - ['faɪtəz] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn]

He	and	his	few	hundred	bush	-	rangers	and	Indian	-	fighters	had	come	on
他	和	他的	很少	百	衬套	-	护林员	和	印度	-	战士	有	来	在

[ə; eɪ] ['maɪti] ['erənd] .

a	mighty	errand	.
一个	强大的	差事	.

他和他的几百名丛林强盗和印第安战士肩负着一项艰巨的任务而来。

[wɪ'ðaʊt] [stɔ:z] , [ɑ:'tɪləri] , [ɔ:(r)] [ʃɪps] , ['ɑ:nəld] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][du:; də] [ə'gen] [wʊlfs] [wɜ:k]

Without	stores	,	artillery	,	or	ships	,	Arnold	proposed	to	do	again	Wolfe's	work
没有	商店	,	炮兵	,	或者	船舶	,	阿诺德	建议的	到	做	再次	沃尔夫的	工作

[ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [kwɪ'bek] .

and	conquer	Quebec	.
和	征服	魁北克	.

阿诺德没有物资、大炮或船只，但他打算重演沃尔夫的壮举，征服魁北克。

[fɔ:t] ['ʃæmbli:] .

Fort	Chambly	.
堡	尚布利	.

尚布利堡。

[tru:] , [taɪmz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [wʊlfs] [deɪ] .

True	,	times	had	changed	since	Wolfe's	day	.
真的	,	时代	有	已更改	自从	沃尔夫的	天	.

没错，时代已经和沃尔夫的时代大不相同了。

[ðæt] ['dʒɛnərəlz] [frend] [ænd; ənd] [sə'bɔ:dɪnət] , [sɜ:(r)] [gai] ['kɑ:rlətən] , [hu:] [pru:vd] [hɪm'self] [greɪt]

That	general's	friend	and	subordinate	,	Sir	Guy	Carleton	,	who	proved	himself	great
那	将军的	朋友	和	下属	,	先生	盖伊	卡尔顿	,	WHO	已证实	他自己	伟大的

[ə'laɪk][ɪn][wɔ:(r)][ænd; ənd] [pi:s] ,

alike	in	war	and	peace	,
同样	在	战争	和	和平	,

那位将军的朋友兼下属盖伊·卡尔顿爵士，无论在战争时期还是和平时期，都证明了自己是一位伟大的人物。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [kə'mɑ:nd] .

was	now	in	command	.
曾是	现在	在	命令	.

现在由他指挥。

[bʌt; bət] , [wen] ['ɑ:nəld] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɒrəns] , ['kɑ:rlətən][wɒz; wəz]['æbsənt][ɪn] [ˌmɒntri'ɔ:l] ,

But	,	when	Arnold	reached	the	St	.	Lawrence	,	Carleton	was	absent	in	Montreal	,
但	,	什么时候	阿诺德	达到	这	英石	.	劳伦斯	,	卡尔顿	曾是	缺席的	在	蒙特利尔	,

但是，当阿诺德抵达圣劳伦斯河时，卡尔顿却在蒙特利尔。

[wens] [keɪm] ['ruːməz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)] ,

whence	came	rumors	of	his	discomfiture	and	capture	,
何处	来了	谣言	的	他的	沮丧	和	捕获	,

由此便传出了他战败和被俘的谣言。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['gærɪsn] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [men][tuː; tə] [dɪ'fend]

and	there	was	but	a	feeble	garrison	of	eighteen	hundred	men	to	defend
和	那里	曾是	但	一个	微弱	驻军	的	十八	百	男人	到	保卫

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

守卫这座城市的守军只有区区一千八百人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] ['ɑːmi] [ɪn'kæmpt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv]

There	was	now	no	army	encamped	outside	the	walls	to	dispute	the	landing	of
那里	曾是	现在	不	军队	营地	外部	这	墙壁	到	争议	这	降落	的

[ðə; ði][fəʊ] ;

the	foe	;
这	敌人	;

现在城墙外没有军队驻扎，无法阻止敌军登陆；

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪfrənt] , [ɪf] [nɒt] ['hɒstaɪl] , [tuː; tə]

the	inhabitants	of	the	country	around	were	indifferent	,	if	not	hostile	,	to
这	居民	的	这	国家	大约	是	冷漠	, 如果		不是	敌对的	,	到

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

the	English	,
这	英语	,

周边地区的居民对英国人漠不关心，甚至抱有敌意。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [mək'liːn] , ['kɑːrlətənz] ['sekənd] - [ɪn] - [kə'mɑːnd] , [faʊnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

and	Colonel	MacLean	,	Carleton's	second	-	in	-	command	,	found	the	situation
和	上校	麦克林	,	卡尔顿的	第二	-	在	-	命令	,	成立	这	情况

[dɪs'hɑːtnɪŋ] .

disheartening	.
令人沮丧	.

卡尔顿的副手麦克莱恩上校对此感到沮丧。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [geɪt] [ɪ'rektɪd] - .

St	.	John's	Gate	Erected	1865	.
英石	.	约翰的	门	竖立	-	.

圣约翰门建于1865年。

['eɪnʃənt]

Ancient
古老的

古老的

[kə'neɪdiən]

Canadian
加拿大

加拿大

[klɒk] .

Clock	.
钟	.

钟。

“ ['ʃɔːdiːr]

“	Chaudière
”	肖迪埃尔

“肖迪埃

" [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [kləʊðz] .
" for washing clothes .
" 为了 洗涤 衣服 .

"用于洗衣服。"

['ɑːnəld] , ['trʌstɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]
Arnold , trusting much to the friendship of the French , had proposed to
阿诺德 , 信任 很多 到 这 友谊 的 这 法语 , 有 建议的 到
[teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [sə'praɪz] ;
take the city by surprise ;
拿 这 城市 经过 惊喜 ;

阿诺德非常信任法国人的友谊，曾计划出其不意地攻占这座城市；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [fləʊd] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but the St . Lawrence flowed deep and wide between him and his
但 这 英石 . 劳伦斯 流动 深的 和 宽的 之间 他 和 他的
[ɪn'tendɪd] [preɪ] ,
intended prey ,
故意的 猎物 ,

但是，圣劳伦斯河在他和他想要猎取的猎物之间宽阔而深邃地流淌着。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][fɜːst]['ruːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]
and on the first rumor of his approach the English had taken the
和 在 这 第一的 谣言 的 他的 方法 这 英语 有 已采取 这
[prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] -
precaution of removing every possible means of transport out of the invaders -
预防 的 移除 每一个 可能的 方法 的 运输 出去 的 这 入侵者 -
[riːtʃ] .
reach .
抵达 .

在他逼近的第一个消息传出后，英国人就采取了预防措施，将所有可能的交通工具移出入侵者的触及范围。

[nɒt] [ə; eɪ] [bæ'təʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [kə'nuː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
Not a bateau , not a canoe was to be had ,
不是 一个 船 , 不是 一个 独木舟 曾是 到 是 有 ,

一艘小船，一艘独木舟，都找不到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːgə(r)] ['ɑːnəld] [hæd; həd][tuː; tə] [send] ['twenti] [maɪlz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][fɔː(r); fə(r)] [kə'nuːz]
and the eager Arnold had to send twenty miles inland for canoes
和 这 渴望的 阿诺德 有 到 发送 二十 英里 内陆 为了 独木舟
[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] .
before he could get within striking distance of Quebec .
前 他 可以 得到 之内 引人注目 距离 的 魁北克 .

急于求成的阿诺德不得不派人到内陆二十英里处取独木舟，才能到达魁北克附近。

[dɒg] [kɑːt] .
Dog cart .
狗 大车 .

狗车。

[æt; ət][lɑːst] , [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] 13th , [hiː; hi][em'bɑːk, im-][faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv]
At last , on the evening of November 13th , he embarked five hundred of
在 最后的 , 在 这 晚上 的 十一月 13th , 他 启航 五 百 的
[hɪz; ɪz][men] ,
his men ,
他的 男人 ,

最终，在11月13日傍晚，他带着五百名部下登船了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [æt; ət] [pɔɪnt] ['leɪvɪs] ,
leaving a hundred and fifty at Point Lévis ,
离开 一个 百 和 五十 在 观点 莱维斯 ,

在莱维斯角留下150人，

[ænd; ənd] [stəʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tu:; tə] [wʊlfs] [kəʊv] .

and	stole	in	the	darkness	across	the	river	to	Wolfe's	Cove	.
和	偷窃	在	这	黑暗	穿过	这	河	到	沃尔夫的	海湾	.

然后趁着夜色偷偷穿过河流，来到沃尔夫湾。

[ˌʌnə'pəʊzd] , [hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['haɪts] ,

Unopposed	,	he	climbed	the	heights	,
无人反对	,	他	攀登	这	高度	,

他一路高歌猛进，无人阻拦，最终登上了顶峰。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪbreɪk] [dru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:mi] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] ;

and	before	daybreak	drew	up	his	little	army	on	the	Plains	of	Abraham	;
和	前	拂晓	画	向上	他的	小的	军队	在	这	平原	的	亚伯拉罕	;

天亮之前，他就将他的小部队部署在亚伯拉罕平原上；

[ðen] , [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɔ:'dæsəti] , [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] ['ɔ:lməʊst] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [geɪt] ,

then	,	with	characteristic	audacity	,	he	marched	almost	up	to	the	St	.	Louis	Gate	,
然后	,	和	特征	大胆	,	他	行军	几乎	向上	到	这	英石	.	路易斯	门	,

然后，他以一贯的胆大妄为，几乎走到了圣路易斯门前。

[ænd; ənd] , [wɪð] [laʊd] [tʃɪəz] , ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] ['sæli] [fɔ:θ] .

and	,	with	loud	cheers	,	challenged	the	enemy	to	sally	forth	.
和	,	和	大声	干杯	,	挑战	这	敌人	到	莎莉	前进	.

他们高声欢呼，向敌人发出挑战，让他们冲锋陷阵。

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] ['bæt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [skɔ:nd] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [tu:; tə]

They	refused	to	give	him	battle	,	however	,	and	scorned	his	summons	to
他们	拒绝	到	给	他	战斗	,	然而	,	和	被鄙视	他的	传票	到

[sə'rendə(r)] ,

surrender	,
投降	,

然而，他们拒绝与他交战，并蔑视他投降的请求。

[səʊ] [hi:; hi] [rɪ'tri:tɪd] [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ɔ:ks] ['trembəlz] ,

so	he	retreated	some	twenty	miles	up	the	river	to	Point	aux	Trembles	,
所以	他	撤退	一些	二十	英里	向上	这	河	到	观点	辅助	颤抖	,

于是他向上游撤退了大约二十英里，到达了特伦布尔斯角。

[ðeə(r)] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] ['ʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [mɒnt'gɒməri] — [æn; ən]

there	to	await	the	arrival	of	reinforcements	under	General	Montgomery	—	an
那里	到	等待	这	到达	的	增援部队	在下面	一般的	蒙哥马利	—	一个

['aɪ(ə)rɪʃmən] [ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] [hu:] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] [bɪ'fɔ:(r)]

Irishman	of	good	family	who	had	held	a	commission	in	the	British	army	before
爱尔兰人	的	好的	家庭	WHO	有	握住	一个	委员会	在	这	英国	军队	前

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɑ:mz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [si'si:d] ['kɒləniz] .

taking	up	arms	for	the	seceding	Colonies	.
采取	向上	武器	为了	这	脱离	殖民地	.

在那里等待蒙哥马利将军率领的援军到来——蒙哥马利是一位出身良好的爱尔兰人，在为脱离殖民地而拿起武器之前，他曾在英国军队担任军官。

['entərɪŋ] ['kænədə] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [leɪk] [ʃæm'pleɪn] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [fɔ:rts] [ɒv; əv]

Entering	Canada	by	way	of	Lake	Champlain	,	he	had	captured	the	Forts	of
进入	加拿大	经过	方式	的	湖	尚普兰	,	他	有	捕获	这	堡垒	的

[ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] [ænd; ənd] ['ʃæmbli:] ,

St	.	John's	and	Chambly	,
英石	.	约翰的	和	尚布利	,

他经由尚普兰湖进入加拿大，攻占了圣约翰堡和尚布利堡。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [səb'mɪʃn] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔ:l] .

and	had	received	the	submission	of	Montreal	.
和	有	已收到	这	提交	的	蒙特利尔	.

并已收到蒙特利尔的提交材料。

[ðʌs] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [seɪv] [kwɪ'bek] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Thus	the	whole	country	save	Quebec	was	at	his	feet	.
因此	这	所有的	国家	节省	魁北克	曾是	在	他的	脚	.

因此，除了魁北克省以外，整个国家都臣服于他。

[beɪk] ['ʌv(ə)n][æt; ət] - .

Bake	oven	at	Beaupré	.
烤	烤箱	在	-	.

Beaupré 的烤箱。

['eɪnʃənt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]

Ancient	combination
古老的	组合

古老的组合

[tʃeə(r)][ænd; ənd]['teɪb(ə)l] .

Chair	and	Table	.
椅子	和	桌子	.

椅子和桌子。

[mɒs] [rəʊz] .

Moss	Rose	.
苔藓	玫瑰	.

苔藓玫瑰。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl]['kɑːrlətən][hæd; həd][nɒt] [səb'mɪtɪd] ,

But	General	Carleton	had	not	submitted	,
但	一般的	卡尔顿	有	不是	提交	,

但卡尔顿将军并未屈服。

[ænd; ənd] [waɪl] [kwɪ'bek] [held] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [hiː; hi][dɪd][nɒt][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]

and	while	Quebec	held	out	for	England	he	did	not	despair	of	saving	the
和	尽管	魁北克	握住	出去	为了	英格兰	他	做过	不是	绝望	的	保存	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

尽管魁北克坚持效忠英国，但他并没有放弃拯救国家的希望。

[ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hiː; hi][hæd; həd][left] [ˌmɒntri'ɔːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd]

On	the	approach	of	the	enemy	he	had	left	Montreal	,	which	he	judged
在	这	方法	的	这	敌人	他	有	左边	蒙特利尔	,	哪个	他	评判

[ˌɪndɪ'fensəbl] ,

indefensible	,
站不住脚的	,

敌军逼近时，他离开了蒙特利尔，因为他认为蒙特利尔无法防守。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bɜːtʃ] - [bɑːk] [kə'nuː] .

and	had	hastened	down	the	river	in	a	birch	-	bark	canoe	.
和	有	加快	向下	这	河	在	一个	桦木	-	吠	独木舟	.

他们乘着桦树皮独木舟，沿着河流疾驰而下。

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [pɑːst][sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ; [ænd; ənd]

He	had	slipped	past	some	American	vessels	under	cover	of	darkness	;	and
他	有	滑倒了	过去的	一些	美国人	船只	在下面	覆盖	的	黑暗	;	和

['ɑːnəld] ,

Arnold	,
阿诺德	,

他趁着夜色溜过了一些美国船只；而阿诺德，

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][left][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,

before	he	left	the	neighborhood	of	Quebec	,
前	他	左边	这	邻里	的	魁北克	,

在他离开魁北克街区之前，

[hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [gʌnz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtədəl] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə; eɪ]

had	the	mortification	of	hearing	the	great	guns	of	the	citadel	thundering	a
有	这	屈辱	的	听力	这	伟大的	枪支	的	这	堡垒	雷鸣	一个

['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezəluːt] ['gʌvənə(r)] .

welcome	to	the	resolute	Governor	.
欢迎	到	这	坚决	州长	.

听到城堡里隆隆的炮声向这位意志坚定的总督表示欢迎，这让他感到无比羞愧。

['kɑːrlətənz] [ə'raɪv(ə)l][pʊt] [njuː] [hɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

Carleton's	arrival	put	new	heart	into	the	garrison	,
卡尔顿的	到达	放	新的	心	进入	这	驻军	,

卡尔顿的到来给驻军注入了新的活力。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [teɪk] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [dɪ'fens] .

and	he	began	instantly	to	take	measures	for	a	vigorous	defence	.
和	他	开始	即刻	到	拿	措施	为了	一个	蓬勃	防御	.

他立即开始采取措施进行强有力的防御。

[haʊs] [æt; ət] - .

House	at	Beaupré	.
房子	在	-	.

博普雷的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][dɪ'sembə(r)] [wen] [mɒnt'gɒməri] [riːtʃt] [pɔɪnt] [ɔːks] ['trembəlz] [wɪð]

It	was	early	in	December	when	Montgomery	reached	Point	aux	Trembles	with
它	曾是	早期的	在	十二月	什么时候	蒙哥马利	达到	观点	辅助	颤抖	和

['kləʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

12月初，蒙哥马利带着衣物抵达了特伦布尔斯角。

[stɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [ɪl] - ['dɪsəplɪnd] [truːps] ,

stores	and	a	few	hundred	ill	-	disciplined	troops	,
商店	和	一个	很少	百	患病的	-	纪律严明的	军队	,

商店和几百名纪律涣散的士兵，

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [tɪl] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'lɪstmənt] [endid]

most	of	whom	were	counting	the	days	till	the	term	of	their	enlistment	ended
最多	的	谁	是	计数	这	天	直到	这	学期	的	他们的	征募	结束

[wɪð] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

with	the	close	of	the	year	.
和	这	关闭	的	这	年	.

他们中的大多数人都在掰着手指头数着日子，盼着年底服役期结束。

[dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][fjuː] [kə'neɪdiənz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪn'vest] [kwɪ'bek]

Joined	by	a	few	Canadians	,	the	little	American	army	now	returned	to	invest	Quebec
加入	经过	一个	很少	加拿大人	,	这	小的	美国人	军队	现在	返回	到	投资	魁北克

.

:

.

加上几名加拿大人，这支小小的美国军队现在又回到了魁北克进行投资。

[ə'gen] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][sə'rendə(r)] .

Again	the	garrison	was	summoned	to	surrender	.
再次	这	驻军	曾是	被召唤	到	投降	.

驻军再次被召集投降。

[ə'gen] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [kən'tempt] .

Again	the	demand	was	treated	with	contempt	.
再次	这	要求	曾是	治疗	和	鄙视	.

这一要求再次遭到蔑视。

[ɪn][fækt]['kɑːrlətən] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] “ [həʊld]['eni] ['pɑːli] [wɪð] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ” ;

In	fact	Carleton	refused	to	“	hold	any	parley	with	rebels	”	;
在	事实	卡尔顿	拒绝	到	“	抓住	任何	谈判	和	叛军	”	;

事实上，卡尔顿拒绝“与叛军进行任何谈判”;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['liːdəz] [həʊpt] [suːn] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][hɪz; ɪz][praɪd] .

but	the	American	leaders	hoped	soon	to	humble	his	pride	.
但	这	美国人	领导人	希望	很快	到	谦逊的	他的	自豪	.

但美国领导人希望尽快挫挫他的锐气。

['θrəʊɪŋ] [ʌp] ['bætəris] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] , [ðeɪ] [brˈgæn][tuː; tə] [bɒm'bɑːd] [ðə; ði] [wɔːlz] ;

Throwing	up	batteries	of	ice	and	snow	,	they	began	to	bombard	the	walls	;
投掷	向上	电池	的	冰	和	雪	,	他们	开始	到	轰击	这	墙壁	;

他们抛起冰雪炮火，开始猛烈轰击城墙;

[bʌt; bət][ðeə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [laɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['meɪsənri] ,

but	their	guns	were	too	light	to	make	any	impression	on	the	masonry	,
但	他们的	枪支	是	也	光	到	制作	任何	印象	在	这	石工	,

但是他们的枪太轻，无法对砖石结构造成任何影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] [kept]['vɪdʒɪlənt] [gɑːd] [ə'genst] [sə'praɪz] .

and	the	besieged	kept	vigilant	guard	against	surprise	.
和	这	被围困	保留	警惕的	警卫	反对	惊喜	.

被围困者时刻保持警惕，以防遭到突袭。

[ɒn] ['muːnləs] [naɪts] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [dɪtʃ] [sə'raʊndɪŋ] [ðeə(r)]['ræmˌpɑːts][baɪ] ['læntənz]

On	moonless	nights	they	lighted	the	great	ditch	surrounding	their	ramparts	by	lanterns
在	无月	夜晚	他们	照明	这	伟大的	沟	周围	他们的	城墙	经过	灯笼

[hʌŋ] [ɒn] [pəulz] [frɒm; frəm][ðə; ði][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] ,

hung	on	poles	from	the	bastions	,
悬挂	在	杆子	从	这	堡垒	,

在没有月光的夜晚，他们会从堡垒上的杆子上挂起灯笼，照亮环绕城墙的大壕沟。

[ænd; ənd] [ðʌs] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɒg][kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

and	thus	not	even	a	dog	could	approach	unobserved	.
和	因此	不是	甚至	一个	狗	可以	方法	未被观察到的	.

因此，即使是狗也无法在不被发现的情况下靠近。

['benɪˌdɪkt] ['ɑːnəld] .

Benedict	Arnold	.
本尼迪克特	阿诺德	.

本尼迪克特·阿诺德。

[dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ɪl] - [sək'ses] [ænd; ənd] ['wiːkənd] [baɪ]['smɔːlpɒks] ,

Discouraged	by	ill	-	success	and	weakened	by	smallpox	,
灰心	经过	患病的	-	成功	和	减弱	经过	天花	,

因屡战屡败而灰心丧气，又因天花而身体虚弱，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] ,

the	American	army	appeared	to	be	in	danger	of	melting	away	,
这	美国人	军队	出现	到	是	在	危险	的	融化	离开	,

美军似乎有崩溃的危险，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['liːdəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['kæptʃə(r)] [kwɪ'bek] [baɪ][wʌn][bəʊld] [strəʊk]

but	the	two	leaders	resolved	to	try	to	capture	Quebec	by	one	bold	stroke
但	这	二	领导人	已解决	到	尝试	到	捕获	魁北克	经过	一	大胆的	中风

[bɪ'fɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [truːps] [left][ðem; ðəm] .

before	more	of	the	discontented	troops	left	them	.
前	更多的	的	这	不满	军队	左边	他们	.

但两位领导人决心在更多不满的士兵离开之前，以一次大胆的行动攻占魁北克。

[ðeə(r)][plæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒmplɪkeɪtɪd][wʌn] .

Their	plan	was	a	complicated	one	.
他们的	计划	曾是	一个	复杂的	一	.

他们的计划很复杂。

[mɒnt'gɒməri] [wɒz; wəz][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] ['skɜ:tɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [keɪp]

Montgomery	was	to	advance	along	a	narrow	road	skirting	the	base	of	Cape
蒙哥马利	曾是	到	进步	沿着	一个	狭窄的	路	裙边	这	根据	的	岬

['daɪmənd] ,

Diamond	,
钻石	,

蒙哥马利将沿着绕过钻石角山脚的一条狭窄道路前进。

[waɪl] ['ɑ:nəld] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌbɜ:b] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [rɑ:ʃ] , [ɔ:l'redi] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

while	Arnold	,	from	the	suburb	of	St	.	Roch	,	already	in	possession	of	the
尽管	阿诺德	,	从	这	市郊	的	英石	.	罗奇	,	已经	在	拥有	的	这

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

而来自圣罗克郊区的阿诺德，已经掌握了美国人的财产，

[wɒz; wəz][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [taʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

was	to	enter	the	Lower	Town	from	the	opposite	side	,
曾是	到	进入	这	降低	镇	从	这	对面的	边	,

是从对面进入下城区，

[mi:t] [ˌmɑ:nt'gʌməriz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['maʊntən] [stri:t] ,

meet	Montgomery's	division	at	the	foot	of	Mountain	Street	,
见面	蒙哥马利	分配	在	这	脚	的	山	街道	,

在山街山脚下与蒙哥马利分队会合，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [fɔ:s] [ðə; ði]['bæriə(r)] ([weə(r)] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd]

and	join	in	an	attempt	to	force	the	barrier	(	where	later	was	erected
和	加入	在	一个	试图	到	力量	这	障碍	(	在哪里	之后	曾是	竖立

[ðə; ði] ['preskət] [geɪt]) [wɪtʃ] ['gɑ:dɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [taʊn] .

the	Prescott	Gate	)	which	guarded	the	approach	to	the	Upper	Town	.
这	普雷斯科特	门	)	哪个	守卫	这	方法	到	这	上	镇	.

并参与了强行突破上城区入口处（后来在那里竖起了普雷斯科特门）的尝试。

['mi:nwaɪl] , [tu:; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'si:dʒd] ,

Meanwhile	,	to	distract	the	attention	of	the	besieged	,
同时	,	到	转移	这	注意力	的	这	被围困	,

与此同时，为了转移被围困者的注意力，

[ə; eɪ] [feɪnt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə'genst] [ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] [geɪt] .

a	feint	was	to	be	made	against	St	.	John's	Gate	.
一个	佯攻	曾是	到	是	制成	反对	英石	.	约翰的	门	.

计划对圣约翰门进行佯攻。

['dʒen(ə)rəl] [mɒnt'gɒməri] .

General	Montgomery	.
一般的	蒙哥马利	.

蒙哥马利将军。

[ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜ:li] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti] - [fɜ:st]

The	time	fixed	for	the	attempt	was	the	early	hours	of	the	thirty	-	first
这	时间	固定的	为了	这	试图	曾是	这	早期的	小时	的	这	三十	-	第一的

[deɪ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] .

day	of	December	.
天	的	十二月	.

这次尝试的时间定在12月31日凌晨。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] , ['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [plænd] [sə'praɪz] [wʊd]
The weather was wild and blustering , promising that the planned surprise would
这 天气 曾是 荒野 和 虚张声势 , 有前途 那 这 计划 惊喜 会
[biː; bi] [kəm'pliːt] ,
be complete ,
是 完全的 ,

天气狂风大作，预示着精心策划的惊喜将会完美实现。

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [mɒnt'gɒməri] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [truːps] [daʊn] [tuː; tə] [wʊlfs]
and two hours after midnight Montgomery marched his troops down to Wolfe's
和 二 小时 后 午夜 蒙哥马利 行军 他的 军队 向下 到 沃尔夫的
[kəʊv] ,
Cove ,
海湾 ,

午夜过后两小时，蒙哥马利率领部队向沃尔夫湾进发。

[ænd; ənd] [ðens] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['drɪftɪd] [pɑːθ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [klɪf] , [naʊ] [nəʊn] [æz; əz]
and thence along the narrow drifted path below the cliff , now known as
和 因此 沿着 这 狭窄的 漂移 小路 以下 这 悬崖 , 现在 已知 作为
[ʃæm'pleɪn] [striːt] .
Champlain Street .
尚普兰 街道 .

然后沿着悬崖下狭窄的沙土路走，这条路现在被称为尚普兰街。

[kwɪ'bek] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] ['leɪvɪs] .
QUEBEC FROM POINT LÉVIS .
魁北克 从 观点 莱维斯 .

从莱维斯角眺望魁北克。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][ɑː(r)] . [ʃɔːt] , - .
From a drawing by R . Short , 1759 .
从 一个 绘画 经过 拉 . 短的 , - .

根据 R. Short 于 1759 年绘制的图画。

[suːz] [ˌel'iː][kæp] .
Sous le Cap .
深 勒 帽 .

Sous le Cap。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
That they might know each other in the darkness ,
那 他们 可能 知道 每个 其他 在 这 黑暗 ,

好让他们在黑暗中也能彼此认出。

[hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][wɔː(r)][ɪn][ðeə(r)][kæps][slɪps][ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] ,
his soldiers wore in their caps slips of white paper ,
他的 士兵 穿着 在 他们的 帽子 滑倒 的 白色的 纸 ,

他的士兵们在帽子上别着几张白纸条，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɒtʃwɜːd] , " ['lɪbəti] [ɔː(r)] [deθ] !
on which they had written as a watchword , " Liberty or death !
在 哪个 他们 有 书面 作为 一个 口令 , " 自由 或者 死亡 !

他们在上面写下了一句口号："不自由，毋宁死！"

" [θruː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [snəʊ] [ðeɪ] [prest] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['bæriə(r)][ɒv; əv][ˌpælɪ'seɪdz]
" Through the blinding snow they pressed on till they reached a barrier of palisades
" 通过 这 失明 雪 他们 按下 在 直到 他们 达到 一个 障碍 的 栅栏
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɒk] [naʊ] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtədəl] .
below the precipitous rock now crowned by the Citadel .
以下 这 陡峭 岩石 现在 加冕 经过 这 堡垒 .

"他们冒着漫天飞雪，一路向前，直到抵达陡峭岩石下方的一道栅栏屏障，而这座岩石的顶端正是城堡。"

['fɔːsɪŋ]	[ðɪs]	,	[ðeɪ]	[rʌʃt]	['fɔːwəd]	,	[wɪð]	[ðeə(r)]	[ɪn'trepɪd]	['liːdə(r)]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[hed]	,
Forcing	**this**	**,**	**they**	**rushed**	**forward**	**,**	**with**	**their**	**intrepid**	**leader**	**at**	**their**	**head**	**,**
强制	这	,	他们	匆忙	向前	,	和	他们的	强悍	领导者	在	他们的	头	,

于是，他们奋勇向前，在他们英勇的首领的带领下，冲了出去。

[tuː; tə]	['kæptʃə(r)]	[ə; eɪ]	['bætri]	[də'rektli]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[pɑːθ]	.
to	**capture**	**a**	**battery**	**directly**	**in**	**their**	**path**	**.**
到	捕获	一个	电池	直接地	在	他们的	小路	.

直接在他们行进路线上捕获电池。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['ɔːlməʊst]	[riːtʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wen]	[ðə; ðɪ]	[gʌnz]	['sʌd(ə)nli]	[bleiz]	[fɔːθ]	[ə; eɪ]	['dedli]
They	**had**	**almost**	**reached**	**it**	**,**	**when**	**the**	**guns**	**suddenly**	**blazed**	**forth**	**a**	**deadly**
他们	有	几乎	达到	它	,	什么时候	这	枪支	突然	燃烧的	前进	一个	致命

[stɔːm]	[ɒv; əv]	['greɪpʃɒt]	.
storm	**of**	**grapeshot**	**.**
风暴	的	葡萄弹	.

他们几乎就要到达那里时，突然枪声大作，倾泻而下致命的霰弹。

[mɒnt'gɒməri]	[fel]	[ded]	,	[wɪð]	['sevrəl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːloʊərz]	,
Montgomery	**fell**	**dead**	**,**	**with**	**several**	**of**	**his**	**followers**	**,**
蒙哥马利	跌倒	死的	,	和	一些	的	他的	追随者	,

蒙哥马利倒地身亡，他的几名追随者也一同丧命。

[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	[rest]	[brəʊk]	[ænd; ənd]	[fled]	[prɪ'sɪpɪtətli]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ðɪ]	['nærəʊ]	[pɑːθ]	[swept]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]
and	**the**	**rest**	**broke**	**and**	**fled**	**precipitately**	**along**	**the**	**narrow**	**path**	**swept**	**by**	**the**
和	这	休息	打破	和	逃亡	突然地	沿着	这	狭窄的	小路	扫荡	经过	这

['kænən]	,
cannon	**,**
大炮	,

其余的人则溃不成军，沿着大炮扫过的小路仓皇逃窜。

['liːvɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	[ðeə(r)]	[ded]	[ænd; ənd]	['daɪɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[snəʊ]	.
leaving	**behind**	**them**	**their**	**dead**	**and**	**dying**	**in**	**the**	**snow**	**.**
离开	在后面	他们	他们的	死的	和	垂死	在	这	雪	.

他们身后留下的是雪地里死去的和奄奄一息的人们。

['pæləs]	[geɪt]	.
Palace	**Gate**	**.**
宫殿	门	.

宫殿大门。

['ɑːnəld]	,	['miːnwaɪl]	,	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	[hed]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kɒləm]	,	[wɒz; wəz]	['presɪŋ]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ðɪ]
Arnold	**,**	**meanwhile**	**,**	**at**	**the**	**head**	**of**	**his**	**column**	**,**	**was**	**pressing**	**towards**	**the**
阿诺德	,	同时	,	在	这	头	的	他的	柱子	,	曾是	紧迫	向	这

['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː]	,
rendezvous	**,**
会合	,

与此同时，阿诺德率领着他的队伍，正向会合地点疾驰而去。

[ðəʊ]	[wen]	[hiː; hi]	[pɑːst]	['pæləs]	[geɪt]	[hiː; hi]	[njuː]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	[ə'tæk]	[wʊd]	[biː; bi]	[nəʊ]	[sə'praɪz]
though	**when**	**he**	**passed**	**Palace**	**Gate**	**he**	**knew**	**that**	**the**	**attack**	**would**	**be**	**no**	**surprise**
尽管	什么时候	他	通过了	宫殿	门	他	知道	那	这	攻击	会	是	不	惊喜

,

,

,

但当他经过宫门时，他就知道这次袭击不会出其不意。

[fɔː(r); fə(r)]	[belz]	[wɜː(r); wə(r)]	['rɪŋɪŋ]	[ænd; ənd]	[drʌmz]	['biːtɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[kɔːl]	[tuː; tə]	[ɑːmz]	.
for	**bells**	**were**	**ringing**	**and**	**drums**	**beating**	**the**	**call**	**to**	**arms**	**.**
为了	铃铛	是	铃声	和	鼓	殴打	这	称呼	到	武器	.

因为钟声响起，鼓声响起，宣告着战斗的号召。

[ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [wɪð] [bent] [hedz] , [ænd; ənd] [gʌnz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðeə(r)] [kəʊts] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

In	single	file	,	with	bent	heads	,	and	guns	covered	with	their	coats	,	the	Americans
在	单身的	文件	,	和	弯曲	头部	,	和	枪支	涵盖	和	他们的	外套	,	这	美国人

[dæʃt] ['fɔːwəd] ,

dashed	forward	,
虚线	向前	,

美国人排成一列，低着头，用外套盖住枪支，向前冲去。

[stɔːm] [ðə; ði][fɜːst]['bæriə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [suː] - [ˌeɪ 'juː] - ['mætləʊ] [striːt] , [ænd; ənd]

stormed	the	first	barrier	at	the	corner	of	Sault	-	au	-	Matelot	Street	,	and
暴风雨	这	第一的	障碍	在	这	角落	的	苏圣玛丽	-	au	-	水手	街道	,	和

['kæptʃəd] [ɪts] [dɪf'ɛndəz] .

captured	its	defenders	.
捕获	它是	后卫	.

攻破了索尔特奥马特洛街拐角处的第一道屏障，俘虏了守军。

[bʌt; bət] ['ɑːnəld] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg][baɪ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] - [bɔːl] ,

But	Arnold	was	severely	wounded	in	the	leg	by	a	musket	-	ball	,
但	阿诺德	曾是	严重	受伤	在	这	腿	经过	一个	滑膛枪	-	球	,

但阿诺德的腿被一颗步枪子弹严重击伤。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][dræg][hɪm'self] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] ,

and	had	to	drag	himself	back	to	the	General	Hospital	,
和	有	到	拖	他自己	后退	到	这	一般的	医院	,

他不得不拖着疲惫的身体回到总医院。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [men] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] [ə'tempt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['sekənd] ['bæriə(r)] ['ɔːlsəʊ] .

whilst	his	men	made	a	gallant	attempt	to	seize	the	second	barrier	also	.
而	他的	男人	制成	一个	英勇	试图	到	抢占	这	第二	障碍	还	.

与此同时，他的部下也英勇地尝试夺取第二个障碍。

['maʊntən] [hɪl] .

Mountain	Hill	.
山	爬坡道	.

山丘。

[haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ]

House	to	which
房子	到	哪个

房子

[ˌmɑːnt'gʌməriz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['teɪkən] .

Montgomery's	Body	was	taken	.
蒙哥马利	身体	曾是	已采取	.

蒙哥马利的遗体被带走了。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [feɪld] .

In	this	they	failed	.
在	这	他们	失败的	.

在这方面，他们失败了。

['meni] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɔː(r)][ðeə(r)] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [fled] .

Many	lost	their	lives	or	their	liberty	,	and	the	remainder	fled	.
许多	丢失的	他们的	生活	或者	他们的	自由	,	和	这	余	逃亡	.

许多人失去了生命或自由，其余的人则逃走了。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt][ænd; ənd][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbɜːb]

Later	in	the	day	the	British	sallied	out	and	set	fire	to	the	suburb
之后	在	这	天	这	英国	突袭	出去	和	放	火	到	这	市郊

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [rɑːʃ] ,

of	St	.	Roch	,
的	英石	.	罗奇	,

当天晚些时候，英国军队出击，放火焚烧了圣罗克郊区。

[wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] ['gɪv(ə)n] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

which	had	so	long	given	shelter	to	the	rebels	.
哪个	有	所以	长的	给定	庇护所	到	这	叛军	.

这里曾长期庇护叛军。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [kən'sjuːmd] [wɒz; wəz][ðə; ði] - ['pæləs] , [weə(r)] ['bɪgət] , [nɒt] ['meni]

Amongst	the	buildings	consumed	was	the	Intendant's	Palace	,	where	Bigot	,	not	many
在	这	建筑物	消耗	曾是	这	-	宫殿	,	在哪里	偏执狂	,	不是	许多

[jˈiəz] ['ɜːlɪə(r)] ,

years	earlier	,
年	早些时候	,

被烧毁的建筑物中包括总督府，几年前，比戈特就曾居住在那里。

[hæd; həd] ['dæzld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪmləs] ['lʌkʃəri] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['piːp(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] [diˈfrɔːd]

had	dazzled	with	his	shameless	luxury	the	wretched	people	he	was	defrauding
有	眼花缭乱	和	他的	不要脸	奢华	这	可怜	人们	他	曾是	欺诈

.

:

.

他用无耻的奢靡生活迷惑了他所欺骗的那些可怜的人们。

[ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][əʊld] [kwɪ'bek] ; [bʌt; bət] ['ɑːnəld] , ['biːt(ə)n] , ['wuːndɪd] , [ʃɔːt]

Again	there	was	rejoicing	in	old	Quebec	;	but	Arnold	,	beaten	,	wounded	,	short
再次	那里	曾是	欢欣鼓舞	在	老的	魁北克	;	但	阿诺德	,	被打败	,	受伤	,	短的

[ɒv; əv] [sə'plaɪz] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

of	supplies	as	he	was	,
的	补给品	作为	他	曾是	,

老魁北克城再次一片欢腾；但阿诺德却身负重伤，物资匮乏，

[kept] [ʌp][ðə; ði] [blɒ'keɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tɪl] [sprɪŋ] .

kept	up	the	blockade	of	the	city	till	spring	.
保留	向上	这	封锁	的	这	城市	直到	春天	.

封锁该城直至春季。

[ðen] ['kɑːrlətən] [rɪ'siːvd] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

Then	Carleton	received	reinforcements	from	England	,
然后	卡尔顿	已收到	增援部队	从	英格兰	,

随后卡尔顿从英国得到了增援。

[ænd; ənd] ['sælɪɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [swept] [ðə; ði][fəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði][ˌes 'tiː] .

and	sallying	out	of	his	fortifications	swept	the	foe	before	him	up	the	St	.
和	突袭	出去	的	他的	防御工事	扫荡	这	敌人	前	他	向上	这	英石	.

['lɒrəns] .

Lawrence	.
劳伦斯	.

他从防御工事中冲出，沿着圣劳伦斯河一路横扫敌人。

[ðʌs] [kwɪ'bek] [wɒz; wəz] [seɪvd] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

Thus	Quebec	was	saved	to	the	Empire	,
因此	魁北克	曾是	已保存	到	这	帝国	,

就这样，魁北克得以留在帝国手中。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['brɪtɪʃ] “ [də'mɪnjən] ” [ɪn]

and	with	it	was	saved	the	possibility	of	the	second	British	“	Dominion	”	in
和	和	它	曾是	已保存	这	可能性	的	这	第二	英国	“	自治领	”	在

[nɔːθ] [ə'merɪkə] .

North	America	.
北	美国	.

也因此保住了英国在北美建立第二个“自治领”的可能性。

[ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [geɪt] .

A	sliding	Gate	.
一个	滑动	门	.

滑动门。

['flaʊəz] .

Flowers	.
花朵	.

花朵。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] — [ðəʊ] [ðə; ði][əʊld]['sɪti][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [rʌŋ] [wɪð] [ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv] ['wɔːlaɪk]

Since	that	time	—	though	the	old	city	has	often	rung	with	the	stir	of	warlike
自从	那	时间	—	尽管	这	老的	城市	有	经常	梯子	和	这	搅拌	的	好战

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] — [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [stiːp] [striːts] [hæv; həv] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv]

preparations	—	though	her	steep	streets	have	echoed	to	the	tread	of
准备工作	—	尽管	她	陡	街道	有	回声	到	这	踏	的

['redʒəmənt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] — [ðəʊ] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['æŋkərɪdʒ] [tuː; tə]

regiments	coming	and	going	—	though	the	Basin	has	given	anchorage	to
军团	未来	和	去	—	尽管	这	盆地	有	给定	安克雷奇	到

[ˌpraɪvə'tɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['praɪzɪz] — [ðəʊ] [ðə; ði] [wɔːvz] [hæv; həv] ['witnis] [ðə; ði] ['strʌglz]

privateers	and	their	prizes	—	though	the	wharves	have	witnessed	the	struggles
私掠船	和	他们的	奖品	—	尽管	这	码头	有	目击者	这	斗争

[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌkləs] - [ɔː(r)] ['taʊnzmən] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] - [gæŋ] —

of	many	a	luckless	fisherlad	or	townsman	in	the	clutches	of	the	press	-	gang	—
的	许多	一个	倒霉的	-	或者	镇民	在	这	离合器	的	这	按	-	帮派	—

[nəʊ]['hɒstaɪl] ['ɑːmi] [hæz; həz]['evə(r)] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]

no	hostile	army	has	ever	threatened	the	safety	of	the	“	Queen	of	the	North
不	敌对的	军队	有	曾经	威胁	这	安全	的	这	“	女王	的	这	北

.

:

.

自那时以来——尽管这座古城经常回荡着战争准备的喧嚣——尽管她陡峭的街道回荡着来来往往的军队的脚步声——尽管这片海域为私掠船及其战利品提供了停泊地——尽管码头见证了许多不幸的渔夫或市民在强征队的魔爪下挣扎——但没有任何敌军威胁过“北方女王”的安全。

” ['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɪəs] [straɪf][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - ,

”	Even	during	the	fierce	strife	of	the	War	of	1812	,
”	甚至	期间	这	凶猛的	冲突	的	这	战争	的	-	,

“即使在1812年战争的激烈冲突期间，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

thanks	to	the	valor	of	the	descendants	of	those	who	at	the	side	of
谢谢	到	这	勇气	的	这	后代	的	那些	WHO	在	这	边	的

[ˌmɑːnt'kɑːm][səʊ] [lɒŋ] [wɪð'stʊd] [wʊlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪnd] ['vet(ə)rənz] ,

Montcalm	so	long	withstood	Wolfe	and	his	disciplined	veterans	,
蒙卡尔姆	所以	长的	经受住了考验	沃尔夫	和	他的	纪律严明的	退伍军人	,

感谢那些长期与蒙卡尔姆并肩作战，抵抗沃尔夫及其训练有素的老兵的后代们的英勇表现。

[ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmi] [keɪm] [nəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə] [kwɪ'bek] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌʃɑːtoʊ'geɪ] ,

the	invading	army	came	no	nearer	to	Quebec	than	the	field	of	Chateauguay	,
这	入侵	军队	来了	不	更近	到	魁北克	比	这	场地	的	沙托盖	,

入侵军队距离魁北克最近的距离也只是沙托盖战场。

[weə(r)] [ðə; ði]['væliənt][diː] [ˌsæləˈbɛri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔlˌtiːˈʒɜːrz] [ɜːnd] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['grætɪtjuːd]

where	the	valiant	De	Salaberry	and	his	Voltigeurs	earned	the	undying	gratitude
在哪里	这	英勇	德	沙拉莓	和	他的	轻骑兵	获得	这	不朽	感激

[ɒv; əv][ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .

of	all	lovers	of	their	country	.
的	全部	恋人	的	他们的	国家	.

英勇的德萨拉贝里和他的轻步兵赢得了所有爱国者的永恒感激。

['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] .

General	Hospital	.
一般的	医院	.

综合医院。

['lɑːnsɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [briːf] [sketʃ] ,

LANCING	back	over	the	pages	of	this	brief	sketch	,
刺伤	后退	超过	这	页面	的	这	简短的	草图	,

回过头来看这篇简短的概述，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['meməriz] [kə'nektɪd] [wɪð] [kwɪ'bek] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][wɔː(r)] .

it	might	seem	that	the	memories	connected	with	Quebec	were	all	of	war	.
它	可能	似乎	那	这	回忆	连接	和	魁北克	是	全部	的	战争	.

人们似乎认为与魁北克相关的记忆全是战争。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['meni] ['səʊldʒə(r)] - ['hɪərəʊz]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv] [faɪv]

The	names	of	many	soldier	-	heroes	glorify	the	story	of	this	City	of	Five
这	姓名	的	许多	士兵	-	英雄	荣耀	这	故事	的	这	城市	的	五

['siːdʒɪz] ,

Sieges	,
围攻	,

众多英勇战士的名字为这座五围之城的传奇故事增添了光彩。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['strɒŋhəʊld] [meɪks] [ə; eɪ] [breɪv] [ʃəʊ] , [laɪk][ə; eɪ]

and	even	to	-	day	the	ancient	stronghold	makes	a	brave	show	,	like	a
和	甚至	到	-	天	这	古老的	据点	制作	一个	勇敢的	展示	,	喜欢	一个

[ˌmiːdi'iːvəl] ['wɒriə(r)] ,

mediæval	warrior	,
中世纪	战士	,

即使在今天，这座古老的堡垒依然英勇无畏，如同中世纪的勇士一般。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːmd] [kæp] - - - [paɪ] .

of	being	armed	cap	-	à	-	pie	.
的	存在	武装	帽	-	-	-	馅饼	.

完全武装起来。

[ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [pɔɪnt] ['leɪvɪs] , [ɔː(r)] [bəu'pɔː]

The	first	glimpse	of	Quebec	,	whether	from	the	River	,	Point	Lévis	,	or	Beauport
这	第一的	一瞥	的	魁北克	,	无论	从	这	河	,	观点	莱维斯	,	或者	博波特

,

,

,

无论是从河边、莱维斯角还是博波尔，第一眼看到魁北克城，

[ʃəʊz] [greɪ] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]][ænd; ənd] ['bætlmənts] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] ,

shows	grey	bastions	and	battlements	above	all	other	buildings	,
演出	灰色的	堡垒	和	城垛	多于	全部	其他	建筑物	,

画面中可以看到高于其他所有建筑物的灰色堡垒和城垛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][streɪndʒ] [ɪf] ['fɜːðə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [dʌz] [nɒt][rɪ'maɪnd]

and	it	will	be	strange	if	further	knowledge	of	the	place	does	not	remind
和	它	将要	是	奇怪的	如果	更远	知识	的	这	地方	做	不是	提醒

[juː; jʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [taɪmz] [gɒn] [baɪ] .

you	more	and	more	of	the	warlike	times	gone	by	.
你	更多的	和	更多的	的	这	好战	时代	已消失	经过	.

如果对这个地方了解得越多，就越能让你想起过去那些战乱的岁月，那才奇怪呢。

[ðə; ði] ['veri] [n'əʊtɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] — [ˌbaɪ'lɪŋgwəl] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)]

The	very	notices	in	the	shop	-	windows	—	bilingual	and	giving	to	the	beginner
这	非常	通知	在	这	店铺	-	视窗	—	双语	和	给予	到	这	初学者

[ɪn] [ðə; ði] ['gælɪk] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kəm'petrɪət] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

in	the	Gallic	tongue	of	our	compatriots	a	pleasing	sense	of	walking	in	the
在	这	高卢语	舌头	的	我们的	同胞们	一个	令人愉悦	感觉	的	步行	在	这

['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] — [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn]

pages	of	a	dictionary	—	are	a	reminder	of	the	long	struggle	between
页面	的	一个	字典	—	是	一个	提醒	的	这	长的	斗争	之间

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] .

French	and	English	for	the	domination	of	this	continent	.
法语	和	英语	为了	这	统治	的	这	大陆	.

商店橱窗里的告示——双语的，让法语初学者感觉就像在翻阅字典——提醒人们法语和英语之间为争夺欧洲大陆的统治权而进行的长期斗争。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ([ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [tʊə(r)] [ɒv; əv]

The	driver	of	your	calèche	(	if	you	elect	to	make	your	first	tour	of
这	司机	的	你的	马车	(	如果	你	选	到	制作	你的	第一的	旅游	的

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðæt] [kweɪnt] ['mɒd(ə)n] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kweɪntər] ['prəʊtətaɪp]) [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt]

the	city	in	that	quaint	modern	imitation	of	a	quainter	prototype	)	will	take	care	that
这	城市	在	那	古雅	现代的	模仿	的	一个	古怪的	原型	)	将要	拿	关心	那

[juː; jʊ] [mɪs] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

you	miss	nothing	of	the	military	flavor	of	the	place	.
你	错过	没有什么	的	这	军队	味道	的	这	地方	.

如果您选择乘坐这种仿照古朴原型制作的现代马车进行首次城市游览，您的马车司机将确保您不会错过这个地方的任何军事风情。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [geɪt] .

St	.	Louis	Gate	.
英石	.	路易斯	门	.

圣路易斯门。

[kent] [geɪt] .

Kent	Gate	.
肯特	门	.

肯特门。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] “ ['nɒtrə] [deɪm] [dez] [viːk'twɑːr] ” ;

He	will	tell	you	the	story	of	“	Notre	Dame	des	Victoires	”	;
他	将要	告诉	你	这	故事	的	“	圣母	贵妇人	德斯	胜利	”	;

他会给你讲述“胜利圣母院”的故事；

[kɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] “ [ðə; ði] ['gəʊldən] [dɒg] , ” [ðæt] [streɪndʒ] [mə'mentəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

call	upon	you	to	admire	“	the	Golden	Dog	,	”	that	strange	memento	of	a
称呼	之上	你	到	钦佩	“	这	金的	狗	,	”	那	奇怪的	纪念	的	一个

['bɪtə(r)] ['praɪvət] ['kwɒrəl] ;

bitter	private	quarrel	;
苦的	私人的	争吵	;

请您欣赏“金狗”，这件奇怪的纪念品是私人激烈争吵的见证；

[teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['hænsəm] ['pɑːləmənt] ['bɪldɪŋz] , [weə(r)] , [ɪn] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fə'sɑːd] ,

take	you	to	handsome	Parliament	Buildings	,	where	,	in	niches	in	the	façade	,
拿	你	到	英俊的	议会	建筑物	,	在哪里	,	在	利基市场	在	这	正面	,

带您参观宏伟的国会大厦，大厦正面壁龛中，

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'həʊld] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ˌfrɑːntə'næk] , [wʊlf] , [ˌmɑːnt'kɑːm] , [diː] ['leɪvɪs]

you	will	behold	statues	of	the	warriors	Frontenac	,	Wolfe	,	Montcalm	,	De	Lévis
你	将要	看哪	雕像	的	这	战士	弗龙特纳克	,	沃尔夫	,	蒙卡尔姆	,	德	莱维斯

[ænd; ənd] [diː] [ˌsælə'bɛri] ,

and	De	Salaberry	,
和	德	沙拉莓	,

您将看到战士弗龙特纳克、沃尔夫、蒙卡尔姆、德莱维和德萨拉贝里的雕像，

[bɪ'saɪdz] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊtəb(ə)l] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv]['elgɪn] ,
besides **one** **of** **that** **notable** **Governor** **-** **General** **,** **the** **Earl** **of** **Elgin** **,**
除了 一 的 那 值得注意的 州长 - 一般的 , 这 伯爵 的 埃尔金 ,

除了那位著名的总督之一，埃尔金伯爵之外，

[hu:] [risk] [hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
who **risked** **his** **popularity** **by** **giving** **his** **assent** **to** **a** **measure** **for**
WHO 冒险 他的 人气 经过 给予 他的 同意 到 一个 措施 为了
['kɒmpenseɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərə] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] - .
compensating **the** **sufferers** **by** **the** **Rebellion** **of** **1837** **.**
补偿 这 受害者 经过 这 叛乱 的 - .

他冒着失去声望的风险，同意了一项旨在补偿 1837 年叛乱受害者的措施。

[dæl'haʊzi:] [geɪt] ['sɪtədəl] .
Dalhousie **Gate** **Citadel** **.**
达尔豪西 门 堡垒 .

达尔豪西门城堡。

['flaʊəz] .
Flowers **.**
花朵 .

花朵。

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [drɪl] [hɔ:l] ,
Close **by** **the** **Parliament** **House** **is** **the** **great** **Drill** **Hall** **,**
关闭 经过 这 议会 房子 是 这 伟大的 钻头 大厅 ,

国会大厦附近就是宏伟的操练厅。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['sɪtɪz(ə)n] - ['səʊldʒəz][ɒv; əv] [kwɪ'bek] ; [ænd; ənd]
for **the** **use** **of** **the** **present** **-** **day** **citizen** **-** **soldiers** **of** **Quebec** **;** **and**
为了 这 使用 的 这 展示 - 天 公民 - 士兵 的 魁北克 ; 和
['tɜ:nɪŋ] [bæk] ,
turning **back** **,**
转弯 后退 ,

供魁北克现今的公民士兵使用；然后返回，

[θru:] [ðə; ði]['mɒd(ə)n][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [geɪt] ,
through **the** **modern** **St** **.** **Louis** **Gate** **,**
通过 这 现代的 英石 . 路易斯 门 ,

穿过现代化的圣路易斯门，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['pɔ:tl] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ˌmɑ:nt'kɑ:m][wɒz; wəz] [swept]
which **has** **replaced** **the** **portal** **through** **which** **the** **wounded** **Montcalm** **was** **swept**
哪个 有 替换 这 门户网站 通过 哪个 这 受伤 蒙卡尔姆 曾是 扫荡
[baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['fjʊdʒətɪv] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][daɪ] ,
by **a** **rush** **of** **fugitives** **into** **the** **city** **to** **die** **,**
经过 一个 匆忙 的 逃犯 进入 这 城市 到 死 ,

它取代了蒙卡尔姆受伤后被逃亡者们裹挟着涌入城内等死的那个入口。

[wʌn] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rdʒənz] ['ɒfɪs] [weə(r)] [hi:; hi] [bri:ðd] [hɪz; ɪz][lɑ:st] .
one **comes** **to** **the** **site** **of** **the** **surgeon's** **office** **where** **he** **breathed** **his** **last** **.**
一 来 到 这 地点 的 这 外科医生的 办公室 在哪里 他 呼吸 他的 最后的 .

有人来到外科医生的诊所旧址，他在那里咽下了最后一口气。

[nɒt] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [stʊd] [tɪl] - [ə'nʌðə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] , [weə(r)] [ˌmɑ:nt'gʌməriz] [kɔ:ps]
Not **far** **away** **there** **stood** **till** **1889** **another** **humble** **dwelling** **,** **where** **Montgomery's** **corpse**
不是 远的 离开 那里 站立 直到 - 其他 谦逊的 住宅 , 在哪里 蒙哥马利 尸体
[wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['beriəl] .
was **prepared** **for** **burial** **.**
曾是 准备 为了 葬礼 .

不远处还有一座简陋的住所，直到 1889 年，蒙哥马利的遗体就在那里被准备安葬。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [striːt] [stɪl] [stændz] [ðə; ði] [əʊld] [kent] [haʊs] — [naʊ] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti]

On	the	same	street	still	stands	the	old	Kent	House	—	now	a	fascinating	curiosity
在	这	相同的	街道	仍然	站立	这	老的	肯特	房子	—	现在	一个	迷人	好奇心

[ʃɒp] — [wʌns] ,

shop	—	once	,
店铺	—	一次	,

同一条街上仍然矗立着老肯特故居——现在是一家引人入胜的古玩店——曾经是.....

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [taʊn] - ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [kwiːn]

towards	the	close	of	the	eighteenth	century	,	the	town	-	residence	of	Queen
向	这	关闭	的	这	第十八	世纪	,	这	镇	-	住宅	的	女王

[vɪk'tɔːriəz] ['fɑːðə(r)] ,

Victoria's	father	,
维多利亚的	父亲	,

十八世纪末，维多利亚女王父亲的城镇住所，

[ðen] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [kwɪ'bek] .

then	colonel	of	a	regiment	of	Fusiliers	stationed	at	Quebec	.
然后	上校	的	一个	团	的	燧发枪兵	驻	在	魁北克	.

当时他是驻扎在魁北克的一支燧发枪团的上校。

[sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] [ðeə(r)] [ɪz] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ə'nʌðə(r)] [kent] [haʊs] ,

Some	miles	distant	there	is	,	by	the	way	,	another	Kent	House	,
一些	英里	遥远	那里	是	,	经过	这	方式	,	其他	肯特	房子	,

顺便一提，几英里外还有另一座肯特庄园。

[weə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [juːst] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['sʌməz] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

where	the	Duke	used	to	spend	his	summers	on	the	heights	from	which	the
在哪里	这	公爵	用过的	到	花费	他的	夏天	在	这	高度	从	哪个	这

[ˌmɔntmə'rensi] [teɪks] [ɪts] [ɪm'petʃuəs] [liːp] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

Montmorency	takes	its	impetuous	leap	of	two	hundred	and	fifty	feet	to	join
蒙莫朗西	需要	它是	浮躁	飞跃	的	二	百	和	五十	脚	到	加入

[ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] .

the	St	.	Lawrence	.
这	英石	.	劳伦斯	.

公爵过去常在山上度过夏天，蒙莫朗西河从山上奔腾而下，两百五十英尺，汇入圣劳伦斯河。

[kwɪ'bek] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [ɪts] [kent] [geɪt] , [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['strʌktʃə(r)] , [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði]

Quebec	has	also	its	Kent	Gate	,	a	modern	structure	,	to	commemorate	the
魁北克	有	还	它是	肯特	门	,	一个	现代的	结构	,	到	纪念	这

[seɪm] [prɪns] ,

same	prince	,
相同的	王子	,

魁北克也有一座肯特门，这是一座现代建筑，是为了纪念同一位王子而建。

[huː] , [ɪf] [hiː; hi] [lækt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪlətri] ['dʒiːniəs] ,

who	,	if	he	lacked	opportunity	to	shine	as	a	great	military	genius	,
WHO	,	如果	他	缺乏	机会	到	闪耀	作为	一个	伟大的	军队	天才	,

如果他缺乏机会展现其作为伟大军事天才的才能，

[æt; ət] [liːst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [ɒv; əv]

at	least	succeeded	in	winning	for	himself	a	reputation	as	the	strictest	of
在	至少	成功了	在	获胜	为了	他自己	一个	名声	作为	这	最严格的	的

[disipli'nɛəriən] .

disciplinarians	.
纪律执行者	.

至少他成功地为自己赢得了最严厉的纪律执行者的名声。

[həʊm] - ['wəʊv(ə)n]

Home	-	woven
家	-	编织

家织

.
Portières .
门房 .

波蒂埃尔。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlətri] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪ'stɒrɪk]
But **the** **military** **suggestions** **of** **Quebec** **are** **not** **confined** **to** **historic**
但 这 军队 建议 的 魁北克 是 不是 受限 到 历史性
[ə,səʊsɪ'eɪʃnz] .
associations .
协会 .

但魁北克的军事暗示并不局限于历史渊源。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] ['kɒŋkriːt] [fɔːm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['sɪtədəl] — [wɪtʃ] ,
You **have** **them** **in** **concrete** **form** , **from** **the** **picturesque** **Citadel** — **which** ,
你 有 他们 在 具体的 形式 , 从 这 如画 堡垒 — 哪个 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

你可以从风景如画的城堡中看到它们的实体形态——然而，

[wɒz; wəz][nɒt] [bɪlt] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst] [siːdʒ] — [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv] ['kænən] -
was **not** **built** **till** **long** **after** **the** **latest** **siege** — **to** **the** **little** **groups** **of** **cannon** -
曾是 不是 建造 直到 长的 后 这 最新的 围城 — 到 这 小的 团体 的 大炮 -
[bɔːlz] ,
balls ,
球 ,

直到最近一次围攻结束后很久才建成——对于一小群炮弹来说，

[paɪld] [ʌp] [ɪn] [ɒd] ['kɔːnəs] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒaɪənts]['mɑːb(ə)lz] .
piled **up** **in** **odd** **corners** **like** **a** **young** **giant's** **marbles** .
堆积 向上 在 奇怪的 角落 喜欢 一个 年轻的 巨人的 弹珠 .

像年轻巨人的弹珠一样，堆放在各个角落。

[æt; ət] ['eni] [tɜːn] [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [ə; eɪ] [red] - ['kəʊtɪd] ['səʊldʒə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] - ['dʒækɪt][frɒm; frəm]
At **any** **turn** **you** **may** **meet** **a** **red** - **coated** **soldier** **or** **a** **blue** - **jacket** **from**
在 任何 转动 你 可能 见面 一个 红色的 - 涂层 士兵 或者 一个 蓝色的 - 夹克 从
[sʌm; səm] ['vɪzɪtɪŋ] ['aɪən] - [klæd] ;
some **visiting** **iron** - **clad** ;
一些 访问 铁 - 覆膜 ;

你随时都可能遇到身穿红色制服的士兵，或者来自某个来访铁甲舰的蓝色制服士兵；

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃɑːns] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['ɒbsəliːt] [gʌnz] , [ɔː(r)][ɒn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mɔːtə(r)] ,
you **may** **chance** **on** **a** **long** **row** **of** **obsolete** **guns** , **or** **on** **an** **ancient** **mortar** ,
你 可能 机会 在 一个 长的 排 的 过时的 枪支 , 或者 在 一个 古老的 砂浆 ,

你可能会偶然发现一长排过时的枪支，或者一门古老的迫击炮。

[naʊ] ['paʊələs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [gæg] [ɒv; əv]['aɪən][ɪn][ɪts] [θrəʊt] ; [ænd; ənd]
now **powerless** **for** **mischief** , **with** **a** **great** **gag** **of** **iron** **in** **its** **throat** ; **and**
现在 无力 为了 恶作剧 , 和 一个 伟大的 插科打诨 的 铁 在 它是 喉 ; 和
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

现在它已无力作恶，喉咙上被塞着一个巨大的铁箍；而在这里，

[ðeə(r)][ænd; ənd] ['evriweə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['tæblɪts] [ɔː(r)] ['mɔnjuməntz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [spɒts] [wʌns]
there **and** **everywhere** **you** **will** **find** **tablets** **or** **monuments** **marking** **the** **spots** **once**
那里 和 到处 你 将要 寻找 片剂 或者 纪念碑 标记 这 地点 一次
['diːpli] [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːrts] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] .
deeply **stained** **with** **the** **heart's** **blood** **of** **the** **brave** .
深 染色 和 这 心脏的 血 的 这 勇敢的 .

在那里以及其他地方，你都会发现石碑或纪念碑，标记着曾经被勇士们的鲜血深深浸染的地方。

[jet] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][wʌn]['æspekt][ɒv; əv] [kwɪ'bek] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] .

Yet	,	after	all	,	this	is	but	one	aspect	of	Quebec	,	and	not	the	brightest	.
然而	,	后	全部	,	这	是	但	一	方面	的	魁北克	,	和	不是	这	最亮的	.

然而，归根结底，这只是魁北克的一个方面，而且并非最光鲜亮丽的方面。

[tuː; tə][sʌm; səm] [pˈɜːsənz] [ðə; ði][feə(r)][əʊld] [taʊn] [spiːks] [mɔː(r)] [ɪnˈsɪstəntli] [ɒv; əv] [piːs] [ðæn; ðən]

To	some	persons	the	fair	old	town	speaks	more	insistently	of	peace	than
到	一些	人	这	公平的	老的	镇	说话	更多的	坚持不懈	的	和平	比

[ɒv; əv][wɔː(r)] ;

of	war	;
的	战争	;

在一些人看来，这座美丽的古老城镇更多地象征着和平而非战争；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][kweɪnt][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ][əʊld] - [wɜːld] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [dɪˈspaɪt] [ɔːl] ['evɪdəns] [tuː; tə]

for	so	quaint	is	it	,	so	old	-	world	,	that	it	seems	,	despite	all	evidence	to
为了	所以	古雅	是	它	,	所以	老的	-	世界	,	那	它	似乎	,	尽管	全部	证据	到

[ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

因为它如此古朴，如此古老，以至于尽管所有证据都表明并非如此，它看起来仍然如此。

[ðæt] [hɪə(r)][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [ɒn] [ˌʌndɪˈstɜːbd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

that	here	life	must	have	run	on	undisturbed	for	centuries	.
那	这里	生活	必须	有	跑步	在	未受干扰	为了	几个世纪	.

想必这里的生活已经平静地延续了几个世纪。

[tuː; tə][wʌn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][əˈnʌðə(r)] [kəˈmjuːnəti] , [ðə; ði][ˌʌnfəˈmɪliə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['kweɪntli] -

To	one	brought	up	in	another	community	,	the	unfamiliar	figures	of	quaintly	-
到	一	带来	向上	在	其他	社区	,	这	陌生	数据	的	古雅地	-

[gɑːbd] [nʌnz] ,

garbed	nuns	,
盛装	修女	,

对于一个在其他社群长大的人来说，身着奇装异服的修女们是陌生的身影。

[lɒŋ] - [rəʊbd] [priːsts] , [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ɪn] ['rʌsɪt] [gaʊnz] , [səˈdʒest] [ðə; ði] [lɒŋ] - [əˈgəʊ] .

long	-	robed	priests	,	and	brothers	in	russet	gowns	,	suggest	the	long	-	ago	.
长的	-	身着长袍	神父	,	和	兄弟	在	赤褐色	礼服	,	建议	这	长的	-	前	.

身穿长袍的祭司和身穿赤褐色长袍的修士，让人联想起遥远的过去。

[ðə; ði] ['veri] ['mɑːrkɪts] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['hʌri] [ɒv; əv]['iːgə(r)][laɪf] , [siːm] [sə'vaivəl]

The	very	markets	,	with	all	their	bustle	and	hurry	of	eager	life	,	seem	survivals
这	非常	市场	,	和	全部	他们的	忙碌	和	匆忙	的	渴望的	生活	,	似乎	幸存者

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

of	the	past	.
的	这	过去的	.

熙熙攘攘、充满活力的市场，仿佛是过去的遗迹。

[wʊlfs] [kəʊv] .

WOLFE'S	COVE	.
沃尔夫的	海湾	.

沃尔夫湾。

[frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['drɔːɪŋ] .

From	an	old	drawing	.
从	一个	老的	绘画	.

出自一幅旧画作。

['ɒks(ə)n][æt; ət] - .

Oxen	at	Beaupré	.
牛	在	-	.

博普雷的牛。

[fɔːls] [ɒv; əv]
Falls **of**
瀑布 的

瀑布

[ˌes ˈtiː] . [æn] .
St **.** **Anne** **.**
英石 . 安妮 .

圣安妮。

[ə; eɪ] [tʃɑːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['glæmə(r)] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] ['kɒmənpleɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
A **charm** **and** **a** **glamor** **hangs** **over** **the** **generally** **commonplace** **business** **of**
一个 魅力 和 一个 魅力 悬挂 超过 这 一般来说 平凡 商业 的
['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ,
buying **and** **selling** **,**
购买 和 销售 ,

买卖这种看似平凡的生意，却也笼罩着一层魅力和光彩。

['getɪŋ] [geɪn][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
getting **gain** **and** **making** **provision** **for** **the** **humble** **needs** **of** **the** **day** **.**
获得 获得 和 制作 条款 为了 这 谦逊的 需求 的 这 天 .

获取收益并满足日常所需。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [siːm] [laɪk][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .
The **whole** **thing** **seems** **like** **a** **picture** **-** **book** **.**
这 所有的 事物 似乎 喜欢 一个 图片 - 书 .

整件事看起来就像一本图画书。

[ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv]['vɒljəb(ə)l] , [gʊd] - ['hjuːmə] ['hæbɪtənt] ['wɪmɪn] ; [ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [kɑːts] [laɪk]
The **groups** **of** **voluble** **,** **good** **-** **humored** **habitant** **women** **;** **the** **queer** **little** **carts** **like**
这 团体 的 健谈的 , 好的 - 幽默 居民 女性 ; 这 酷儿 小的 购物车 喜欢
['lædəz] ['maʊntɪd] [ɒn] [wiːlz] ;
ladders **mounted** **on** **wheels** **;**
梯子 安装 在 车轮 ;

一群群健谈、性情温和的当地妇女；像梯子一样安装在轮子上的奇特小车；

[ðə; ði] [smɔːl] [pɪŋk] [pɪgz] ,
the **small** **pink** **pigs** **,**
这 小的 粉色的 猪 ,

粉红色的小猪们，

['skwiːlɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːdɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [træns'fəːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kreɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
squealing **their** **hardest** **as** **they** **are** **transferred** **from** **the** **crates** **of** **the**
尖叫 他们的 最难 作为 他们 是 转移 从 这 板条箱 的 这
['vendəz] [tuː; tə][ðə; ði] [sæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] ;
vendors **to** **the** **sacks** **of** **the** **purchasers** **;**
供应商 到 这 麻袋 的 这 购买者 ;

它们从商贩的板条箱转移到买家的麻袋里时，发出最响亮的尖叫声；

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][tɔːl] ,
the **background** **of** **tall** **,**
这 背景 的 高的 ,

高大的背景，

[ɪ'regjələ(r)] ['bɪldɪŋz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [klɪf] — [ðiːz] [lend][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ]['kʌlə(r)]
irregular **buildings** **climbing** **the** **great** **cliff** **—** **these** **lend** **to** **the** **scene** **a** **color**
不规律的 建筑物 攀登 这 伟大的 悬崖 — 这些 借 到 这 场景 一个 颜色
[ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɔːl][ɪts] [əʊn] .
and **character** **all** **its** **own** **.**
和 特点 全部 它是 自己的 .

沿着高耸的悬崖向上攀爬的不规则建筑——这些建筑为这幅景象增添了独特的色彩和特色。

['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm] [stɔ:l] [tu:; tə] [stɔ:l] , [hi:pt] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz] , [həʊm] - [grəʊn] [tə'bækəʊ] ,

Wandering	**from**	**stall**	**to**	**stall**	**,**	**heaped**	**with**	**vegetables**	**,**	**home**	**-**	**grown**	**tobacco**	**,**
漫游	从	摊位	到	摊位	,	堆积如山	和	蔬菜	,	家	-	生长	烟草	,

[dɑ:k] [slæbz] [ɒv; əv] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] ,

dark	**slabs**	**of**	**maple**	**sugar**	**,**
黑暗的	板	的	枫	糖	,

从一个摊位走到另一个摊位，摊位上堆满了蔬菜、自家种植的烟草和深色的枫糖块。

[həʊm] - ['wəʊv(ə)n] ['taʊəlɪŋ] ['kɜ:tənz] [ɔ:(r)] [k'ɑ:pɪts] , ['fɜ:mli] [nɪt] [sɒks] , [ɪ'læbərətli] ['plætɪd] [mæts] ,

home	**-**	**woven**	**towelling**	**curtains**	**or**	**carpets**	**,**	**firmly**	**knit**	**socks**	**,**	**elaborately**	**plaited**	**mats**	**,**
家	-	编织	毛巾	窗帘	或者	地毯	,	牢牢	针织	袜子	,	精心	编织	垫子	,

家织毛巾窗帘或地毯、结实的针织袜子、精心编织的垫子

[ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɪ'veɪʃəs] ['pi:p(ə)l] ,

you	**begin**	**to**	**wonder**	**at**	**the**	**patience**	**and**	**industry**	**of**	**this**	**vivacious**	**people**	**,**
你	开始	到	想知道	在	这	耐心	和	行业	的	这	活泼	人们	,

你会开始惊叹于这个充满活力的民族所展现出的耐心和勤劳。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ði:z] ['kwɒlətiz] [stɪl] [mɔ:(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['hæbɪtənt] [æt; ət]

and	**you**	**will**	**wonder**	**at**	**these**	**qualities**	**still**	**more**	**if**	**you**	**see**	**the**	**habitant**	**at**
和	你	将要	想知道	在	这些	品质	仍然	更多的	如果	你	看	这	居民	在

[həʊm] .

home	**.**
家	.

如果你看到这位居民在家里的样子，你会更加惊叹于他的这些品质。

[ə; eɪ] [ʃraɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] .

A	**Shrine**	**in**	**a**	**garden**	**.**
一个	神社	在	一个	花园	.

花园里的神龛。

[gəʊ] [daʊn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tu:; tə] - [ɔ:(r)] [ˌes 'ti:] . ['dʒəʊ.ə.kɪm] , [ðəʊz] ['pærɪʃ] [wɪtʃ]

Go	**down**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**to**	**Beaupré**	**or**	**St**	**.**	**Joachim**	**,**	**those**	**parishes**	**which**
去	向下	,	为了	实例	,	到	-	或者	英石	.	约阿希姆	,	那些	教区	哪个

[wʊlf] [wʌns] [səʊ] ['mɜ:sɪləsli] ['hærɪd] .

Wolfe	**once**	**so**	**mercilessly**	**harried**	**.**
沃尔夫	一次	所以	无情地	疲惫不堪	.

例如，去博普雷或圣约阿希姆看看，沃尔夫曾经无情地骚扰过这些教区。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [feə(r)] [ænd; ənd] ['fru:tf(ə)l] [lænd] , [wel] - ['wɔ:təd] [baɪ] [ðə; ði] " [fʊl] - [fed] ['rɪvə(r)] ,

It	**is**	**a**	**fair**	**and**	**fruitful**	**land**	**,**	**well**	**-**	**watered**	**by**	**the**	**"**	**full**	**-**	**fed**	**river**	**,**
它	是	一个	公平的	和	卓有成效	土地	,	出色地	-	浇水	经过	这	"	满的	-	美联储	河	,

这是一片公平而富饶的土地，有"水量充沛的河流"滋润着它。

" [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [si:m] [tu:; tə] [bru:d] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [pi:s] .

"	**and**	**over**	**it**	**now**	**seems**	**to**	**brood**	**the**	**gentle**	**angel**	**of**	**peace**	**.**
"	和	超过	它	现在	似乎	到	幼虫	这	温和的	天使	的	和平	.

"而现在，似乎有一位温柔的和平天使笼罩着它。"

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ləʊ] [kɜ:vd] [ru:fs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [raɪz] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [greɪt] [tʃɜ:tʃɪz] ,

Amongst	**the**	**low**	**curved**	**roofs**	**of**	**the**	**villages**	**rise**	**the**	**towers**	**of**	**great**	**churches**	**,**
在	这	低的	弯曲	屋顶	的	这	村庄	上升	这	塔楼	的	伟大的	教堂	,

在村庄低矮的弧形屋顶之间，耸立着宏伟教堂的塔楼。

[laɪk] [ðæt] [æt; ət] [bəu'pɔ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ˌes 'ti:] . [æn] ,

like	**that**	**at**	**Beauport**	**and**	**the**	**miraculous**	**St**	**.**	**Anne**	**,**
喜欢	那	在	博波特	和	这	神奇	英石	.	安妮	,

就像博波尔和神奇的圣安妮教堂那样，

['wɪðə(r)] ['evri] [jɪə(r)] [kʌm] ['pɪlgrɪmz] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [si:kɪŋ] [helθ] [ɔ:(r)] [pi:s] [ɒv; əv] [maɪnd] .

whither	**every**	**year**	**come**	**pilgrims**	**in**	**thousands**	**seeking**	**health**	**or**	**peace**	**of**	**mind**	**.**
往哪里去	每一个	年	来	朝圣者	在	数千	寻求	健康	或者	和平	的	头脑	.

每年都有成千上万的朝圣者来到这里寻求健康或心灵的平静。

[bɪˈhaɪnd] [ðiːz] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Behind these villages ,
在后面 这些 村庄 ,

在这些村庄的背后，

[ɪf] [juː; jʊ] [step] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈsaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈsplendɪd] [ˈwɔːtəweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌes ˈtiː] .
if you step but a little aside from the splendid waterway of the St .
如果 你 步 但 一个 小的 旁边 从 这 灿烂 水路 的 这 英石 .
[ˈlɒrəns] ,
Lawrence ,
劳伦斯 ,

如果你稍微偏离圣劳伦斯河这条壮丽的水道，

[juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [jɔːˈself] [ɒn] [ˈspɑːsli] - [trækt] , [ˈfɒrɪst] - [ˈkʌvəd] [hɪlz] , [kleft] [wɪð] [ˈgʌliz] ,
you may lose yourself on sparsely - tracked , forest - covered hills , cleft with gullies ,
你 可能 失去 你自己 在 稀疏地 - 已追踪 , 森林 - 涵盖 丘陵 , 裂 和 沟壑 ,
[daʊn] [wɪtʃ] [fəʊm] [tˈɒɹənts] ,
down which foam torrents ,
向下 哪个 泡沫 种子 ,

你可能会迷失在人迹罕至、森林覆盖的山丘上，那里沟壑纵横，湍急的溪流从沟壑中奔涌而下。

[tʃəʊkt] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈgraɪndɪŋ] [lɒgz] .
choked at times with thousands of grinding logs .
窒息 在 时代 和 数千 的 研磨 日志 .

有时被成千上万根研磨木料堵塞。

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈhɜːmɪt] [huː] [wʊd] [lɒŋ] [ˈberi] [hɪmˈself] [əˈmʌŋst] [ðiːz]
But , after all , it is only a hermit who would long bury himself amongst these
但 , 后 全部 , 它 是 仅有的 一个 隐士 WHO 会 长的 埋葬 他自己 在 这些
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

但归根结底，只有隐士才会长期隐居在这些山丘之中。

[frentʃ] [kəˈneɪdiənz] .
French Canadians .
法语 加拿大人 .

法裔加拿大人。

[ðə; ðɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [rəʊdz] [bɪˈləʊ] [liːd] [pɑːst] [bɑːrnz] [wɪð] [θætʃt] [ruːfs] , [lɒg] [kaʊ] - [ˈhaʊzɪz] [wɪð]
The winding roads below lead past barns with thatched roofs , log cow - houses with
这 绕线 道路 以下 带领 过去的 谷仓 和 茅草屋顶 屋顶 , 日志 奶牛 - 房屋 和
[ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [ˈʌpə(r)] - [ˈstɔːri] ,
overhanging upper - storeys ,
悬垂 上 - 楼层 ,

下面蜿蜒的道路通向茅草屋顶的谷仓、带有悬挑式上层的木制牛棚，

[ˈkɔtɪdʒz] [wɪð] [prəˈdʒektɪŋ] “ [ˈgæləriz] ” [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ˈʃeɪdɪd] [wɪð] [wɔːl] - [ˈpeɪpə(r)] , [ˈrʌgɪd]
cottages with projecting “ galleries ” and windows shaded with wall - paper , rugged
小屋 和 投影 “ 画廊 ” 和 视窗 阴影 和 墙 - 纸 , 崎岖
[stəʊn] [ˈhaʊzɪz] [wɪð] [hjuːdʒ] [ˈtʃɪmniz] ,
stone houses with huge chimneys ,
石头 房屋 和 巨大的 烟囱 ,

带有凸出“走廊”和用壁纸遮挡的窗户的小屋，以及带有巨大烟囱的粗犷石头房子，

“ [beɪk] - [ˈʌvnz] ” [ˈʌndə(r)] [ruːd] [ˈʃeltəz] [ɒv; əv] [plæŋks] , [ˈdrɪŋkɪŋ] - [trɒfs] , [ˈweɪsaɪd] [krɔːsɪz] ,
“ bake - ovens ” under rude shelters of planks , drinking - troughs , wayside crosses ,
“ 烤 - 烤箱 ” 在下面 粗鲁的 避难所 的 木板 , 喝 - 水槽 , 路边 十字架 ,
[ænd; ənd] [ˈflaʊəri] [ˈgaːdnz] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃraɪnz] ,
and flowery gardens , containing little shrines ,
和 如花 花园 , 包含 小的 神社 ,

在简陋的木板棚下设有“烤炉”，还有饮水槽、路边十字架和鲜花盛开的花园，花园里还有小神龛。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['glɪmə(r)] ['taɪni] [waɪt] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .

within	which	glimmer	tiny	white	images	of	the	Virgin	and	her	Son	.
之内	哪个	微光	微小的	白色的	图片	的	这	处女	和	她	儿子	.

其中闪烁着圣母和她儿子的微小白色图像。

[wi:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] [wʊl] .

Wheel	for	spinning	Wool	.
车轮	为了	旋转	羊毛	.

纺羊毛的轮子。

['ʃʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [jɑ:n] .

Shuttle	and	Linen	Yarn	.
穿梭	和	亚麻布	纱	.

梭子和亚麻纱线。

[ə'lɒŋ] [ði:z] [rəʊdz] ['kɒmz] [ðə; ði] ['ɒdɪst] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv]['vi:ək(ə)lz]['evə(r)] [si:n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]

Along	these	roads	comes	the	oddest	assortment	of	vehicles	ever	seen	,	I	should	think
沿着	这些	道路	来	这	最奇怪的	品种	的	车辆	曾经	已见	,	我	应该	思考

,

,

,

我想，沿着这些道路行驶的车辆种类之多，可以说是前所未见的了。

[ɪn][wʌn]['dɪstrɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] .

in	one	district	of	the	Dominion	.
在	一	区	的	这	自治领	.

在自治领的一个地区。

[ðə; ði]['hæbɪtənt] ['kæriz] [həʊm][hɪz; ɪz] [heɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tu:] - [wi:ld] [kɑ:t] ,

The	habitant	carries	home	his	hay	in	a	two	-	wheeled	cart	,
这	居民	携带	家	他的	干草	在	一个	二	-	带轮子的	大车	,

居民用一辆两轮车把干草运回家。

['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ræk] [ænd; ənd] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] ['pəʊni][ɔ:(r)][ə; eɪ] [jəʊk] [ɒv; əv] [dɪ'lɪbərət]

fitted	with	a	rack	and	drawn	by	a	rough	pony	or	a	yoke	of	deliberate
适配	和	一个	架子	和	绘制	经过	一个	粗糙的	小马	或者	一个	轭	的	商榷

['ɒks(ə)n] ;

oxen	;
牛	;

配有架子，由粗壮的小马或一副稳健的牛拉着；

[ænd; ənd][hi:; hi] [raɪdz] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)] ['mɑ:kɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sp'rɪŋləs] [kən'veɪəns] ,

and	he	rides	to	church	or	market	in	a	springless	conveyance	,
和	他	骑行	到	教会	或者	市场	在	一个	无弹簧	输送	,

他乘坐没有弹簧的交通工具去教堂或市场。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [grəʊ'tesk] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] “ [tɒp] - ['bʌgi] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] “

which	is	a	kind	of	grotesque	compromise	between	a	“	top	-	buggy	”	and	a	“
哪个	是	一个	种类	的	怪诞	妥协	之间	一个	“	顶部	-	有缺陷的	”	和	一个	“

['bʌkbɔ:d] .

buckboard	.
马车	.

这是一种介于“敞篷马车”和“双轮马车”之间的怪诞妥协。

” [wen] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [wɜ:k] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] ['kɒntents] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌmblə] ['vi:əkl]

”	When	coming	from	work	,	however	,	he	contents	himself	with	a	humbler	vehicle
”	什么时候	未来	从	工作	,	然而	,	他	内容	他自己	和	一个	谦逊	车辆

,

,

,

“然而，下班回家时，他只会开一辆比较普通的车。”

['rætlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['stəʊni] [sləʊps] [æt; ət][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [peɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑ:t] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ]
rattling **down** **the** **stony** **slopes** **at** **a** **surprising** **pace** **in** **a** **little** **cart** **drawn** **by** **a**
嘎嘎作响 向下 这 石质的 连续下坡 在 一个 奇怪 步伐 在 一个 小的 大车 绘制 经过 一个
[li:n] ,
lean **,**
倾斜 ,

一辆由瘦削的马车拉着的小车，以惊人的速度沿着布满石头的山坡颠簸而下。

[rʌf] - ['kəʊtɪd] , [staʊt] - ['lɪmd] [dɒg] .
rough **-** **coated** **,** **stout** **-** **limbed** **dog** **.**
粗糙的 - 涂层 , 肥硕 - 有肢的 狗 .

毛发粗糙、四肢粗壮的狗。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑ:ðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ə; eɪ] [streɪ] ['ɔ:təməbi:l] ,
A **little** **farther** **along** **the** **same** **road** **you** **may** **see** **a** **stray** **automobile** **,**
一个 小的 更远 沿着 这 相同的 路 你 可能 看 一个 流浪 汽车 ,

沿着这条路再往前走一点，你可能会看到一辆停在路边的汽车。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [rʌn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑ:z][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪ'bek] ['reɪlweɪ]
while **on** **the** **other** **side** **of** **the** **fence** **run** **the** **electric** **cars** **of** **the** **Quebec** **Railway**
尽管 在 这 其他 边 的 这 栅栏 跑步 这 电的 汽车 的 这 魁北克 铁路
[laɪt] & ['paʊə(r)] ['kʌmpəni] ,
Light **&** **Power** **Company** **,**
光 & 力量 公司 ,

而围栏另一侧则是魁北克铁路照明电力公司的有轨电车。

[ɔ:(r)] [ə'keɪʒnəli] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] , [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] “ [sti:m] - [kɑ:z] .
or **occasionally** **,** **on** **the** **same** **line** **,** **a** **train** **of** **“** **steam** **-** **cars** **.**
或者 偶尔 , 在 这 相同的 线 , 一个 火车 的 “ 蒸汽 - 汽车 .

或者偶尔，在同一条线路上，会出现一列“蒸汽汽车”列车。

” ['wi:vərz] [bentʃ] .
” **Weaver's** **Bench** **.**
” 织工的 长椅 .

“织工台。”

[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [nɪə(r)] [kwɪ'bek] [ɪz] [wel] [sə'plaɪd] [naʊ] [wɪð] ['reilrəudz] ,
All **the** **country** **near** **Quebec** **is** **well** **supplied** **now** **with** **railroads** **,**
全部 这 国家 靠近 魁北克 是 出色地 供应 现在 和 铁路 ,

魁北克附近的所有地区现在都铁路交通便利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
and **the** **townsfolk** **are** **learning** **to** **follow** **the** **modern** **fashion** **of** **living** **in**
和 这 镇民 是 学习 到 跟随 这 现代的 时尚 的 活的 在
['kʌntri] ['kɔtidʒz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] .
country **cottages** **during** **the** **summer** **months** **.**
国家 小屋 期间 这 夏天 几个月 .

镇上的居民正在学习追随现代时尚，在夏季住在乡村别墅里。

[kwɪ'bek] ['mɜ:rtʃənt] [li:v] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [treɪnz] [tu:; tə] [spend] [ðeə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz]
Quebec **merchants** **leave** **the** **city** **by** **the** **evening** **trains** **to** **spend** **their** **leisure** **hours**
魁北克 商人 离开 这 城市 经过 这 晚上 火车 到 花费 他们的 闲暇 小时
[wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [æt; ət] ,
with **their** **families** **at** **Charlesbourg** **,**
和 他们的 家庭 在 查尔斯堡 ,

魁北克的商人们晚上会乘坐火车离开城市，前往查尔斯堡与家人共度闲暇时光。

[lɔ'rɛt] , [ˌmɔntmə'rensi] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] [tɪl] ['leɪtli] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [pleɪs]
Lorette , Montmorency , or some equally interesting but till lately inaccessible place
洛雷特 , 蒙莫朗西 , 或者 一些 同样地 有趣的 但 直到 最近 无法进入 地方
. : .

洛雷特、蒙莫朗西，或者其他一些同样有趣但直到最近才得以进入的地方。

['ʌðə(r)z] [teɪk] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['mɒd(ə)n] ['stiːmbəʊt] [wɪtʃ] [plaɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ɒv; əv]
Others take the small modern steamboats which ply up and down the shores of
其他的 拿 这 小的 现代的 汽船 哪个 胶合板向上 和 向下 这 海岸 的
[ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ,
the St . Lawrence ,
这 英石 . 劳伦斯 ,

其他人则选择乘坐往返于圣劳伦斯河两岸的小型现代蒸汽船。

[ɔː(r)][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd][ɒv; əv] ['ɔːrlənz] ,
or to and from the beautiful Island of Orleans ,
或者 到 和 从 这 美丽的 岛 的 奥尔良 ,

或者往返美丽的奥尔良岛，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] ['keəfəli] [pɑːst] [greɪt] [rɑːfts][ɒv; əv]['lʌmbə(r)] , [fliːt]
and which have to make their way carefully past great rafts of lumber , fleet
和 哪个 有 到 制作 他们的 方式 小心 过去的 伟大的 木筏 的 木材 , 舰队
“ ['əʊʃ(ə)n] ['greɪhaʊnd] ,
“ ocean greyhounds ,
“ 海洋 灵缇犬 ,

它们必须小心翼翼地绕过巨大的木材筏，如同“海洋猎犬”舰队一般。

” [ɔː(r)] [kweɪnt] ['bɑːrdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pæt(ə)n] [æz; əz] [ðəʊz] [juːst] [baɪ] [wʊlf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tæk]
” or quaint barges of the same pattern as those used by Wolfe in his attack
” 或者 古雅 驳船 的 这 相同的 图案 作为 那些 用过的 经过 沃尔夫 在 他的 攻击
[ə'pɒn] [kwɪ'bek] .
upon Quebec .
之上 魁北克 .

”或者与沃尔夫进攻魁北克时使用的驳船样式相同的古朴驳船。

[ðiːz] ['njʊ'kʌmər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [brɪŋ] [njuː] ['fæʃnz] ,
These newcomers into the country bring new fashions ,
这些 新来者 进入 这 国家 带来 新的 时尚 ,

这些新来者带来了新的时尚潮流，

[wɪtʃ] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['hæbɪtənt] ;
which in course of time will have their effect upon the habitants ;
哪个 在 课程 的 时间 将要 有 他们的 影响 之上 这 居民 ;

随着时间的推移，这些影响将会对当地居民产生影响；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪz][æz; əz] [jet] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] .
but their influence is as yet scarcely perceptible .
但 他们的 影响 是 作为 然而 几乎 可感知的 .

但他们的影响目前还几乎难以察觉。

['bɒbɪnz] [juːst] [ɪn] ['wiːvɪŋ] .
Bobbins used in weaving .
线轴 用过的 在 编织 .

织布时使用的线轴。

['wɪmɪn] [ɪn] [brɔːd] - [brɪmd] [strɔː] [hæts][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - ['fiːldz] [æt; ət] [wɜːk]
Women **in** **broad** **-** **brimmed** **straw** **hats** **are** **still** **seen** **in** **the** **hay** **-** **fields** **at** **work**
女性 在 广阔 - 满溢 稻草 帽子 是 仍然 已见 在 这 干草 - 字段 在 工作
[bɪ'saɪd] [ðə; ði][men] ,
beside **the** **men** **,**
旁 这 男人 ,

在干草地里，仍然可以看到戴着宽边草帽的妇女和男人们一起劳作。

[jet] [ðeɪ] [faɪnd][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][æt; ət] [luːm] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,
yet **they** **find** **time** **for** **much** **labor** **at** **loom** **and** **spinning** **-** **wheel** **,**
然而 他们 寻找 时间 为了 很多 劳动 在 织布机 和 旋转 - 车轮 ,

但他们仍然抽出时间在织布机和纺车上进行大量劳动。

[bɪ'saɪdz] ['kiːpɪŋ] [wel] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd] ['skaʊərd][ðə; ði][əʊld] [flɔːz] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
besides **keeping** **well** **scrubbed** **and** **scoured** **the** **old** **floors** **and** **simple** **furniture** **,**
除了 保持 出色地 擦洗过 和 彻底清洗 这 老的 楼层 和 简单的 家具 ,

除了保持旧地板和简易家具的清洁和擦洗之外，

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['rendəd] [gʊd] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðə] [bɪ'fɔː(r)]
which **have** **rendered** **good** **service** **to** **their** **mothers** **and** **grandmothers** **before**
哪个 有 渲染 好的 服务 到 他们的 母亲们 和 祖母们 前
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

她们曾为她们的母亲和祖母们尽心尽力。

[ɑːsk][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɒtɪdʒ] ['eəluːm] — [sʌm; səm] [gɔːnt] [əʊld] [klɒk] [ɔː(r)] ['kʌmbrəs]
Ask **the** **age** **of** **some** **cottage** **heirloom** **—** **some** **gaunt** **old** **clock** **or** **cumbrous**
问 这 年龄 的 一些 小屋 传家宝 — 一些 瘦削 老的 钟 或者 笨重的
[tʃeə(r)] — [ænd; ənd][ɪts]['əʊnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrʌg] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
chair **—** **and** **its** **owner** **with** **a** **smile** **and** **a** **shrug** **will** **assure** **you** **,**
椅子 — 和 它是 所有者 和 一个 微笑 和 一个 耸肩 将要 保证 你 ,

问问屋子里某件传家宝——比如某个破旧的钟表或笨重的椅子——的年代，它的主人会笑着耸耸肩告诉你：

['veɪgli] , “ [ɪts] ['eɪnʃənt] , ['veri] ['eɪnʃənt] .
vaguely **,** **“** **It's** **ancient** **,** **very** **ancient** **.**
依稀 , “ 它是 古老的 , 非常 古老的 .

含糊地说：“它很古老，非常古老。”

” [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [daʊt] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] ;
” **You** **do** **not** **doubt** **the** **assertion** **;**
” 你 做 不是 怀疑 这 断言 ;

你对这一说法毫不怀疑；

[juː; jʊ]['əʊnli]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðɪs] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['restləs] [njuː] [wɜːld] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ]
you **only** **wonder** **how** **this** **corner** **of** **the** **restless** **New** **World** **came** **to** **have** **such**
你 仅有的 想知道 如何 这 角落 的 这 不安 新的 世界 来了 到 有 这样的
[pə'sɪstənt] ,
persistent **,**
执着的 ,

你只会好奇，这片动荡不安的新世界角落，为何会孕育出如此顽强的生命力。

[ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] .
all **-** **pervading** **regard** **for** **the** **past** **.**
全部 - 普遍存在 看待 为了 这 过去的 .

对过去的普遍尊重。

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] “ ['veri] ['eɪnʃənt] ” [ɪn] [kwɪ'bek] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn]
So many things are “ very ancient ” in Quebec ; yet it is full of its own
所以 许多 事物 是 “ 非常 古老的 ” 在 魁北克 ; 然而 它 是 满的 的 它是自己的
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [laɪf] ,
characteristic life ,
特征 生活 ,

魁北克有很多“非常古老”的事物；然而，它也充满了自身独特的生命力。

[ðɪs] [wʌns] - [frentʃ] ['sɪti] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['brɪtɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ɪts] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz]
this once - French city , which has been British for half its three hundred years
这 一次 - 法语 城市 , 哪个 有 到过 英国 为了 一半 它是 三 百 年
[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of history .
的 历史 .

这座曾经的法国城市，在其三百年的历史中，有一半时间属于英国。

[geɪt] [æt; ət][lə'vɑːl] . - - ['səʊldʒəz] - ['mɒnjumənt] . - - [mɑː'teləʊ]['taʊə(r)] .
Gate at Laval . - - Soldiers ' Monument . - - Martello Tower .
门 在 拉瓦尔 . - - 士兵 - 纪念碑 . - - 马泰洛 塔 .

拉瓦尔城门——士兵纪念碑——马泰罗塔。

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts]
TRANSCRIBER NOTES
转录员 笔记

转录员笔记

[ˌmɪs'speld] [wɜːdz] [ænd; ənd]['prɪntə(r)]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Misspelled words and printer errors have been corrected .
拼写错误 字 和 打印机 错误 有 到过 已更正 .

拼写错误和打印错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [meɪn'teɪnd] .
Inconsistencies in punctuation have been maintained .
不一致之处 在 标点 有 到过 维持 .

标点符号不一致的情况得以保留。

[sʌm; səm] [ɪˌlʌs'treʃən] [muːvd] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [peɪdʒ] ['leɪaʊt] .
Some illustrations moved to facilitate page layout .
一些 插图 已搬 到 促进 页 布局 .

为了方便页面布局，部分插图位置进行了调整。

['fʊtnəʊt] ['ædɪd] [ɪn] ['fɔːwɜːd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ['refrənst] ['fəʊtəʊ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Footnote added in Foreword to identify referenced photo illustrations .
脚注 额外 在 前言 到 确认 参考 照片 插图 .

在前言中添加脚注，以标明引用的照片插图。

[[ðə; ði][end][ɒv; əv][əʊld] [kwɪ'bek] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ʃæm'pleɪn] , [baɪ]['eməli][piː] . ['wiːvə(r)] .]
[The end of Old Quebec , The City of Champlain , by Emily P . Weaver .]
[这 结尾 的 老的 魁北克 , 这 城市 的 尚普兰 , 经过 艾米丽 P . 织工 .]

[《旧魁北克城的终结》，作者：艾米莉·P·韦弗。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神